

# GAVROCHE

THAÏLANDE

**Insolite**

**Une tour fantôme au cœur de Bangkok**

# L'OBÉSITÉ

**un problème de poids pour la Thaïlande**

**Société**

**Des chiens thaïlandais dans les assiettes vietnamiennes**

**Reportage**

**Une nuit en mer avec les « aliens » du Golfe de Thaïlande**

**Polémique au Lycée français de Bangkok après l'arrêt des classes bilingues**

**Cinéma**

**12<sup>ème</sup> festival du film mondial de Bangkok (17-26 oct)**



# GRETA KRO

## Farming Bristo Restaurant



## Nouveau restaurant à la Greta farm



Greta Farm vient d'ouvrir un nouveau restaurant, le Greta Kro, une cuisine européenne revisitée. Au menu : salade de saumon, salade de crabe au pamplemousse et avocat, côte d'agneau, filet de bœuf et mi-cuit au chocolat pour terminer le repas en beauté. Idéal pour un déjeuner en famille après avoir testé le parcours Accrobranche ou après une petite balade dans la ferme aux animaux.



Informations/Reservations :

033 006 218 ou 081 970 7789 (en/th)

086 363 1975 (fr)

[contact@gretafarm.com](mailto:contact@gretafarm.com)

[facebook.com/gretafarmandkitchen](https://www.facebook.com/gretafarmandkitchen)





## Prévenir le trouble du rythme cardiaque

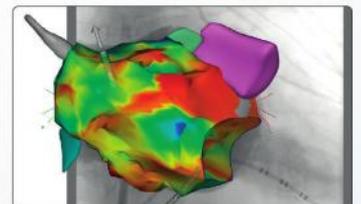
Tout changement soudain de votre rythme cardiaque, s'il est plus rapide, plus lent ou irrégulier, est un symptôme de l'arythmie cardiaque. Ce battement de cœur irrégulier peut être aussi bien anodin que dangereux ou mortel. Heureusement, les arythmies peuvent être diagnostiquées et traitées efficacement.

Le département cardiologique du Bumrungrad Hospital accueille une équipe de cardiologues expérimentés spécialistes des rythmes cardiaques irréguliers. Ils comparent vos rythmes cardiaques pour évaluer le type et la gravité du problème, appliquent une variété de traitements comprenant la médecine, l'implantation de pacemakers, l'utilisation de défibrillateurs, des études d'électrophysiologie et l'ablation.

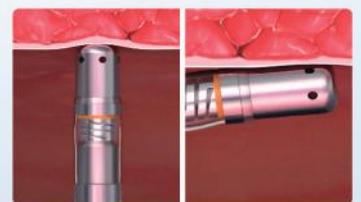
Le nouveau laboratoire d'électrophysiologie du Bumrungrad Hospital a été créé sur les bases des avancées technologiques du traitement de l'arythmie aux Etats-Unis. Cette technologie fournit des images 3D du cœur et facilite la mise en place de cathéters pour faire disparaître la source de signaux électriques parasites. Ensemble, nous vous permettrons de retrouver un fonctionnement cardiaque normal, de sorte que vous ne viviez plus avec ce risque.



The team treats patients in the advanced electrophysiology lab.



3-dimensional heart mapping system.



Catheter ablation requires experience and modern technology to successfully neutralize the source of the arrhythmia.



## Plus sûr, plus loin avec le Groupe SFS

Bureau de représentation en Thaïlande des sociétés SFS EUROPE et SFS FRANCE

Suivez le voilier SFS et son skipper Lionel PEAN sur [www.sfs-groupe.com](http://www.sfs-groupe.com)

### Choisissez la sécurité avec le Groupe SFS

- Un chiffre d'affaires de 34,5 millions d'euros en 2013
- Plus de 135 millions d'euros de primes gérées en 2013
- Un capital social Groupe de 5,65 millions d'euros
- 54 représentations dans le monde et plus de 300 collaborateurs à votre service

Notre mission  
repose sur  
votre satisfaction  
**02 23 18 310**



Contact : Aurelien GUZZI - Email : [aurelien.guzzi@sfs-thailand.com](mailto:aurelien.guzzi@sfs-thailand.com) - Tél. : +66 (0) 87 718 13 91

Zuellig House Building, level 9, suite n° 0911B - 1-7, Silom Road, Silom District - Bangrak District - 10500 BANGKOK  
Tél. : +66 (0) 23 18 310 - Email : [contact@sfs-thailand.com](mailto:contact@sfs-thailand.com)

[www.sfs-groupe.com](http://www.sfs-groupe.com)

## ■ L'éditorial de PHILIPPE PLÉNACOSTE

# La cause des femmes, parlons-en !

**L**e clip posté sur les réseaux a soulevé une vague d'indignation. On y voit une jeune femme nue chanter dans un club d'officiers de l'armée. La Royal Thai Air Force a promis de punir ceux « qui ont violé le code de discipline et bafoué l'honneur de l'armée thaïlandaise ». Entendez qu'ils s'en tireront avec un blâme, cette « fantaisie » étant monnaie courante, et pas seulement dans les cercles militaires. Une armée machiste ? Ce n'est pas le général Prayuth qui va pouvoir l'infirmier après son dérapage sur la sordide affaire des deux touristes anglais assassinés à Koh Tao – le chef de la junte avait alors laissé entendre qu'une étrangère qui porte un maillot de bain sur une plage de Thaïlande « court des risques, à moins d'être laide ».

Ne se souvenant peut-être plus que diriger une dictature à l'heure de Facebook et YouTube c'est aussi savoir tenir sa langue, le général s'est excusé pour ses propos « mal interprétés », fait assez rarissime chez un dictateur pour être noté. Mais ce mea culpa cache toutefois une vérité bien réelle que Prayuth a évoquée avec une maladresse spontanée : la société thaïlandaise est une société machiste, sexiste et parfois misogyne, où la place de la femme n'a jamais été à côté de l'homme, mais à son service.

Comme le rappelait le *Bangkok Post* dans un récent éditorial, citant les chiffres du ministère de la Santé, 31 866 femmes ont été victimes de viol en 2013 en Thaïlande, une toutes les 15 minutes. Un chiffre qui, à population égale, reste moins élevé qu'en France où 75 000 viols sont reportés chaque année, mais qui ne prend pas en compte les cas de violences sexuelles non signalées, notamment chez les mineurs, souvent victimes de leurs proches. Des femmes qui ne sont pas encouragées à dénoncer leurs bourreaux dans une société où la violence do-

mestique est trop souvent « acceptable » et peu ou mal punie par la loi, cette forme de violence n'étant pas considérée en Thaïlande comme un crime. Pire, quand une femme se retourne contre son mari, le système judiciaire encourage une « conciliation ».

Une étude publiée en 2005 et menée sur l'ensemble du territoire a pourtant révélé que 44% des femmes interrogées avaient déjà été victimes de violence conjugale, physique ou sexuelle. Ce n'est qu'après la récente série de viols et de crimes qui a choqué le pays – la petite Nong Cartoon à Bangkok assassinée par un serial-killer pédophile ; la jeune fille de 13 ans violée puis tuée dans un train par un employé du rail en juillet dernier, et maintenant l'affaire de Koh Tao... – que les autorités ont réagi et sorti de leur manche des mesures futiles,

surtout destinées à calmer l'opinion publique. Interdire la vente d'alcool dans les trains, les full moon parties, proposer des wagons, des taxis, des places de parking, et qui sait peut-être des plages réservées aux femmes, ou bien trouver des boucs émissaires comme les touristes « blanches » dénudées, les travailleurs immigrés, les Rohingyas ou je ne sais quel étranger inculte, ne suffira pas à faire taire l'opinion, ni à chasser le problème d'un revers de main ou à décourager les prédateurs.

Si la démocratie occidentale ne convient pas à la junte (et donc aux Thaïlandais), le droit des femmes, universel lui, mais tellement bafoué, piétiné, violé dans de si nombreux pays à travers le monde, doit être défendu. La Thaïlande, qui Dieu merci n'adhère pas à cet obscurantisme religieux ou social malgré un ADN patriarcal où la servitude, la force et trop souvent l'impunité prédominent, doit inscrire cette cause dans l'agenda national prioritaire des réformes à venir. Prayuth en sera-t-il l'instigateur, à défaut d'en être le porte-parole ?

**“ 31 866 femmes ont été victimes de viol en 2013 en Thaïlande, une toutes les 15 minutes. ”**

# Sommaire

N°240 - Octobre 2014

## Festival international de danse et de musique de Bangkok



Encore de magnifiques spectacles en perspective pour le deuxième mois de ce festival, avec des concerts symphoniques, de la danse classique, contemporaine et indienne, de la salsa et du fado.

**28**

## 12ème World Film Festival

Les cinéphiles suivent de près le programme de ce festival, occasion unique à Bangkok de voir des films indépendants choisis dans les derniers festivals de films internationaux, et présentant une vitrine du 7ème art dans le monde.

**30**



## Escapade Muang Boran, la cité ancienne du Siam

Visite guidée d'Ancient City (Muang Boran en thaï) dans la province de Samut Prakan, à seulement 25 kilomètres de Bangkok.

**38**

## LE VILLAGE / ACTU – COMMUNAUTÉ / BANGKOK – RÉGIONS

L'éditorial de Philippe Plénacoste	<b>5</b>	Films à l'Alliance / Cinéma en salles	<b>27</b>
Trois questions à Christian Mérer, directeur de l'Alliance française de Bangkok	<b>8</b>	16ème Festival International de Danse et de Musique	<b>28</b>
Une tour fantôme au coeur de Bangkok	<b>10</b>	12ème Festival du film mondial de Bangkok	<b>30</b>
Le buzz du mois : L'École / Fromages haut de gamme en ligne	<b>12</b>	Expos : « Y » Exhibition / Bronze World / Stephff	
Le journal de Brigitte Dupont, carnets imaginaires d'une femme d'expat à Bangkok	<b>14</b>	« Frankenstein-ocratie »	<b>32</b>
Vie pratique : La nouvelle chancellerie / Assurance pour les touristes / La CCFT lance son application mobile / Mariages internationaux	<b>15</b>	Gastronomie : Nouveau menu « mousson » à La Vue	<b>34</b>
Chronique immo : La perle d'Andaman retrouve sa grandeur	<b>16</b>	The Duke, un concept français au cœur de Thonglo	<b>35</b>
Bilinguisme : polémique au Lycée Français International de Bangkok	<b>18</b>	Agenda Bangkok : Les événements du mois	<b>36</b>
Chronique santé : Le rhume banal	<b>20</b>	Samut Prakan : Muang Boran, la cité ancienne du Siam	<b>38</b>
Chronique juridique : Savez-vous tout du mariage en Thaïlande ?	<b>22</b>	Pattaya : Siam@Siam, un univers onirique	<b>42</b>
Livres : Fantaisie épistolaire / Suivez le guide !	<b>24</b>	Agenda des régions : les rendez-vous à ne pas manquer	<b>44</b>
Ecrivains : Maurice Magre / Saneh Sangsuk	<b>26</b>		

### Gavroche

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.  
21ème année.

**Editeur :** Gavroche Media (Ph & Ph Co., Ltd.),  
6/19 Somkid Place 2ème étage, Soi Somkid, Ploenchit Rd, Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330

Standard : (66) 2 255 28 68  
Fax : (66) 2 255 28 69  
Email : [circulation@gavroche-thaïlande.com](mailto:circulation@gavroche-thaïlande.com)

**Site Internet**  
[gavroche-thaïlande.com](http://gavroche-thaïlande.com)

**Newsletter culturelle hebdomadaire**  
Inscription gratuite :  
[gavroche-thaïlande.com/newsletter-subscribe](http://gavroche-thaïlande.com/newsletter-subscribe)

**Distribution**  
Thaïlande : Bangkok, Pattaya, Chiang Mai, Chiang Rai, Phuket, Samui, Hua Hin  
Laos : Vientiane  
Cambodge : Phnom Penh, Siem Reap  
Vietnam, Birmanie : sur abonnement.  
**Vente au numéro**  
100 bahts (Thaïlande), 30 000 kiéps (Laos) 3 dollars (Cambodge). Liste des points de vente à la fin de ce numéro.

**Abonnement :** Bulletin d'abonnement en page 64 ou à télécharger sur [gavroche-thaïlande.com/abonnement](http://gavroche-thaïlande.com/abonnement)

Directeur de la publication,  
Rédacteur en chef  
Philippe Plénacoste  
[direction@gavroche-thaïlande.com](mailto:direction@gavroche-thaïlande.com)

Directeur commercial  
Renaud Cazillac  
[ads@gavroche-thaïlande.com](mailto:ads@gavroche-thaïlande.com)

Directrice administrative  
Rungnar Wongsiri  
[accounting@gavroche-thaïlande.com](mailto:accounting@gavroche-thaïlande.com)

Equipe éditoriale  
Magazine : Martine Helen,  
Malto C.

Edition en ligne, newsletter  
Apolline Troncin  
[news@gavroche-thaïlande.com](mailto:news@gavroche-thaïlande.com)

Maquette, design  
Darika Sa-ut/ iSi

**À LA UNE**

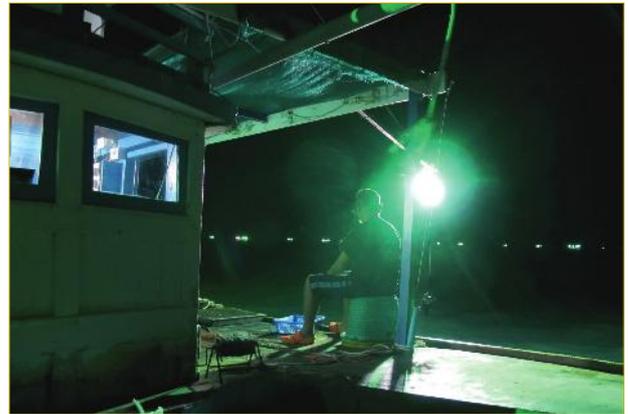
# L'obésité, un problème de poids pour la Thaïlande

Contrairement aux idées reçues, la Thaïlande est un pays particulièrement touché par l'obésité. La faute à des habitudes alimentaires désormais influencées par l'Occident et un manque criant d'activités physiques.

**54**

**REPORTAGE**

## Une nuit en mer avec les « aliens » du Golfe de Thaïlande



Chaque soir, de nombreux pêcheurs prennent le large pour ancrer leur bateau au large des côtes de Prachuap Khiri Khan.

**46**

## SOCIÉTÉ - POLITIQUE

Regard croisé : la chronique d'Oriane Bosson	<b>45</b>
Une nuit en mer avec les « aliens » du Golfe de Thaïlande	<b>46</b>
Halte aux chiens thaïlandais dans les assiettes vietnamiennes	<b>48</b>
Nouvelles du front au pays du bonheur, par Malto C.	<b>51</b>
Portrait :	
Pornpitak Petudomchai, une légende vivante du Muay Thai	<b>52</b>
À LA UNE : L'obésité, un problème de poids pour la Thaïlande	<b>54</b>
Éclairage : De l'historiographie autoritaire	<b>59</b>
Entretien avec : Kong Rithdee, journaliste immergé dans le monde culturel thaïlandais	<b>60</b>
Rebond : L'Asie périphérique	<b>62</b>

## LE GUIDE

Coupon abonnement	<b>63</b>
Petites annonces de particulier à particulier	<b>65</b>
Les bonnes adresses	<b>67</b>

Avec le soutien de l'Organisation Internationale de la Francophonie



Webmaster  
Anusorn Tansun  
anusorn@gavroche-  
thailande.com

Comptabilité  
Pinyada Samanjtt  
accounting@gavroche-  
thailande.com

Abonnements, guide  
pratique, petites annonces  
Veeviga (Palm) Riantragool  
circulation@gavroche-

thailande.com

**ONT CONTRIBUÉ À CE NUMÉRO**  
Olivier Jeandel, François  
Doré, Richard Werly,  
Gérard Lalande, Eugénie  
Mérieau, cabinet DFDL,  
Philippe, Apolline Troncin,  
Lionel Corchia, Catherine  
Vanesse, Clothilde Le Coz,  
Yann Fernandez, Juliette  
Tissot, Oriane Bosson,  
Manon Dubois,

Avec le soutien aimable de :  
François Doré, Livia, Oriane

Bosson

**DISTRIBUTION, POINTS DE  
VENTE**

**Chef de service, Bangkok**  
Veeviga (Palm) Riantragool  
circulation@gavroche-  
thailande.com

**Chiang Mai, Chiang Rai**  
Stéphane Dureau,  
Nissra Thitadilok  
Tél : 084 052 29 80  
(uma\_services@yahoo.fr)

**Pattaya**

David Micallef  
Tél : 087 922 14 10  
(davidmic@hotmail.fr)

**Phuket, Hua Hin**  
circulation@gavroche-  
thailande.com

**Koh Samui, Koh Phan-gan,  
Koh Tao**

Pascal et Patricia Perrot  
kohsamuiscooterpassion@gmail.com  
Tél 088 386 72 95

**Cambodge**

Monument Books  
Tél : (012) 217 617  
(mp@monument-books.com)

**Laos**

Nam  
Tél : (+856) (0)20 5590 0948  
namcocktails@gmail.com

**Imprimé à Bangkok**

Amarin Printing  
titaya@amarin.co.th

Restaurant / Salon de thé  
Pâtisserie française

**R i n b**  
restaurant in box

Petit-déjeuner / Déjeuner / Dîner

**Restaurant français  
Cuisine innovante**



**EKKAMAI Soi 2  
BTS Ekkamai**



**Ouvert du lundi au samedi  
de 9h00 à 23h00  
(fermé le dimanche\*)  
\*sauf privatisation et événements**



**Saveurs sucrés et gourmandes  
Laissez-vous surprendre !**



**Livraison et vente à emporter  
Buffets et organisation  
d'événements**

**Réservations et Commandes**

**rinbkk@gmail.com  
Tel : (66) 02 381 9040**

Rejoignez-nous sur facebook  
et donnez-nous votre avis sur TripAdvisor






## ■ Trois questions à



# Christian Mérer,

directeur de l'Alliance française de Bangkok.

**Vous avez pris vos fonctions voici un an. Quelle dynamique souhaitez-vous apporter à l'Alliance française ?**

Il s'agit d'affirmer une identité nouvelle, en alliant qualité, innovation et convivialité. L'Alliance se doit d'être mieux orientée vers les défis du XXI<sup>e</sup> siècle, aux avant-postes d'une aire qui dans les quatre années prochaines verra se construire autour du site actuel des ambassades et centres commerciaux de luxe avec des pôles culturels. Comme ces catamarans destinés aux courses hauturières, il faut d'abord que notre nouveau bâtiment soit prêt pour l'épreuve, car nous vivons dans un contexte bien plus concurrentiel, et nous devons répondre à de nouvelles attentes des publics. Nous avons ainsi reconfiguré le restaurant afin d'en faire un « bistro / brasserie » à la française, en partenariat avec l'équipe du Petit Zinc. L'auditorium a été réadapté en salle de spectacles et la galerie d'art s'est professionnalisée. Aux centres de cours et d'art se joignent une librairie française d'excellence et une médiathèque ultramoderne. C'est avec ces atouts que l'Alliance lance un plan de développement offensif, afin de s'ouvrir aux Thaïlandais, à la jeunesse émergente, tout en renforçant sa mission de vitrine de la France à Bangkok.

**L'Alliance française ne souffre-t-elle pas d'un certain isolement depuis qu'elle a déménagé dans ses nouveaux locaux sur Witthayu ? On parle notamment d'une baisse du nombre d'étudiants.**

Il est vrai que l'année de transition sur le nouveau site, dans un contexte thaïlandais tendu, se présentait comme un défi à relever, sur tous les plans. Mais ce transfert a un grand mérite : il nous met clairement en face du nouveau contexte urbain, et nous

confronte à la pleine responsabilité de nos choix stratégiques. Notre objectif, dans le cadre d'une baisse structurelle des étudiants de français de 10% par an depuis 7 ans, est très pragmatique : il s'agit de viser quatre mille étudiants différents par an pour les cours de français, et huit cents pour les centres d'art, ce qui correspond aux meilleurs résultats de ces dernières années. Nous captions déjà les premiers signes d'une légère reprise et constatons une bonne fréquentation de nos événements culturels. L'Alliance mise sur un projet gagnant à moyen terme, quand la nouvelle zone sera pleinement aménagée.

**Vous avez lancé récemment une série de débats qui rencontrent un certain succès. Quel rôle particulier peut jouer l'Alliance française dans le paysage culturel thaïlandais ?**

Le pari de « Débats sur scène » que nous avons lancé l'an dernier est simple : il s'agissait de favoriser les rencontres franco-thaïlandaises sur des enjeux contemporains de la façon la plus vivante possible. L'événement sur plateau dans l'audi-

torium nécessitait donc une mise en scène, une animation libre et la mise en place d'un environnement chaleureux favorisant les échanges. Notre dernier événement, qui réunissait des acteurs clés de la scène artistique contemporaine thaïlandaise et française, a ainsi attiré un public nombreux. L'Alliance se doit d'être un centre événementiel exigeant, ouvert à tous publics. Dans le paysage culturel thaïlandais, elle peut jouer ce rôle certes de vitrine de la France, mais aussi de lieu privilégié et libre des échanges franco-thaïlandais, dans un contexte d'ouverture internationale.

Propos recueillis par PHILIPPE PLÉNACOSTE

**L'Alliance mise sur un projet gagnant à moyen terme, quand la nouvelle zone sera pleinement aménagée.**



## Fine de Claire Oysters at Wine Pub

Indulge in eminently succulent and fresh 'Fine de Claire Oysters No.4',  
served on a bed of ice with a selection of special sauces.

Everyday from 18.00 – 22.00 hrs  
Until December 2014

**PULLMAN BANGKOK KING POWER**

8/2 RANGNAM ROAD, THANON-PHAYATHAI, RATCHATHEWI, BANGKOK 10400, THAILAND. T.+66 (0) 2680 9999, F.+66 (0) 2680 9998  
HOTEL@PULLMANBANGKOKKINGPOWER.COM, WWW.PULLMANBANGKOKKINGPOWER.COM



Spain Canada European Chamber EEC France Belgium Switzerland Netherlands  
**Winner of 9 Top Product Awards**



**Mosquito**  
the carrier of Malaria  
Dengue Fever  
Elephantiasis, etc.



**Effective protection  
for more than 7 hours**

*Available at leading supermarkets, drugstores,  
and in your hotel room.*

**Product Varieties**



**Gel Sachet**  
2 x 3 ml.



**Spray**  
75 ml.



**Roll-On**  
50 ml. 30 ml.

Imported & Distributed by

**All Plants International Ltd.**  
**Tel : 0-2732-2100-2 Fax : 0-2732-2334**



# SATHORN UNIQUE

**UNE TOUR FANTÔME AU  
CŒUR DE BANGKOK**

Depuis le BTS Saphan Taksin on ne voit qu'elle : la Sathorn Unique, ou « Ghost Tower », est un édifice impressionnant d'une cinquantaine d'étages laissé à l'abandon depuis plus de quinze ans. Vestige de la crise économique de 1997, c'est aussi l'un des endroits les plus prisés par les explorateurs urbains pour admirer la ville.

APOLLINE TRONCIN (texte et photos)

La Cité des Anges a aussi ses fantômes dont fait partie Sathorn Unique, une silhouette de béton gigantesque se dressant près du Chao Praya, juste à côté de la station de BTS Saphan Taksin. Sa construction commence en 1990 alors que la Thaïlande connaît un boom économique sans précédent et que Bangkok devient un immense chantier où les tours commencent à gratter le ciel. Ce projet dantesque de 49 étages était censé être le plus grand complexe résidentiel de luxe de Bangkok, avec ses 600 appartements haut de gamme et ses nombreux commerces.

Mais en juillet 1997, c'est le drame : les traders des salles des marchés des banques européennes s'affolent en constatant que sur les écrans, le baht ne cesse de chuter face au dollar américain. Quelques heures plus tard, la planète finance comprend l'ampleur du désastre lorsque la rumeur est confirmée : la spéculation immobilière a fait s'écrouler toute l'économie du royaume, 900 000 m<sup>2</sup> de bureaux et de logements n'ont pas trouvé preneurs à Bangkok et les investisseurs doivent dévoiler des crédits insolubles totalisant plusieurs centaines de millions de dollars. En quelques semaines, le baht entraîne dans sa chute toutes les autres devises asiatiques, provoquant une fuite des capitaux et l'une des plus terribles crises économiques du XXI<sup>e</sup> siècle.

De nombreuses constructions cessent à Bangkok, dont celle du Sathorn Unique, complétée à 80%. Elle fait depuis partie de l'un de ces nombreux vestiges de la crise asiatique que l'on peut encore apercevoir à Bangkok, laissés à l'abandon depuis 15 ans, trop fragiles à restaurer, trop coûteux à détruire. Mais cet édifice, avec ses cinquante étages dominant la ville, est de loin le plus impressionnant et le plus symbolique. Plus communément appelée *ghost tower* (tour fantôme) par les habitants de la Cité des Anges, beaucoup de Thaïlandais racontent que les esprits hantent la tour, ajoutant un peu plus de mystère à ce lieu atypique.





## L'une des plus belles vues de Bangkok

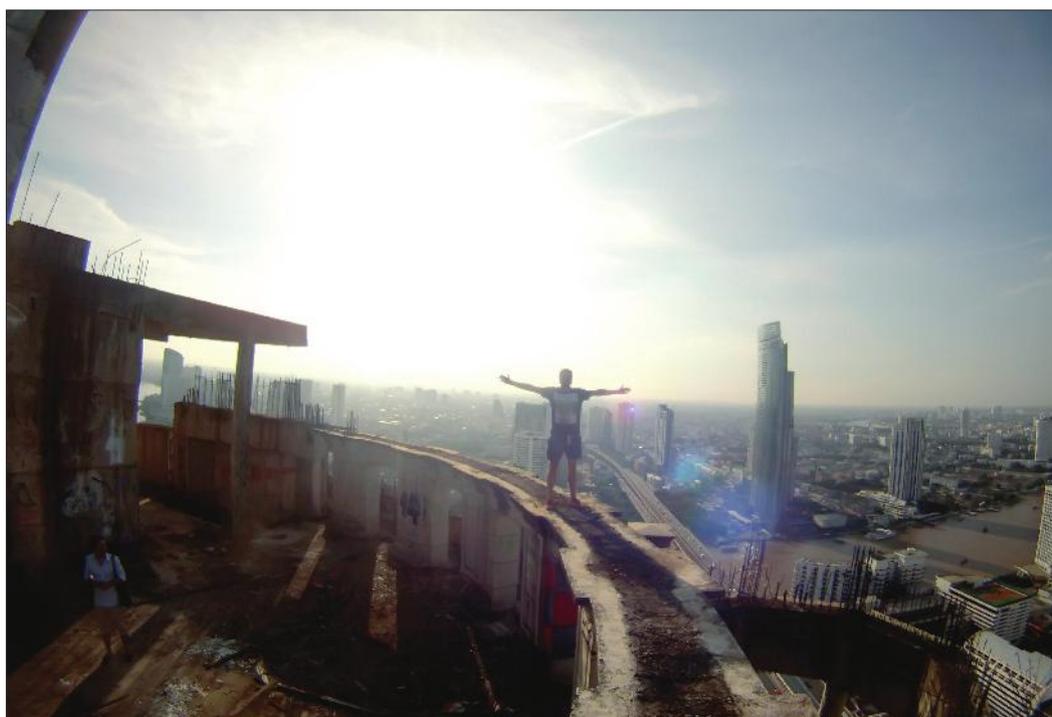
En théorie inaccessible au public et interdite d'accès, il est en fait assez simple de la visiter, et il suffit de passer par l'entrée et de négocier avec les gardes, au rez-de-chaussée, pour pouvoir accéder aux étages, moyennant évidemment un petit pécule qui dépend des talents de négociateurs des visiteurs. Il faut également prévoir un peu de matériel – une lampe torche, des baskets et des bouteilles d'eau – et s'armer de courage, de patience et (d'un peu) de prudence pour l'ascension des quarante-neuf étages dans ce décor de tournage de film d'horreur.

D'étage en étage on découvre ces appartements de luxe entièrement vides et tous semblables avec leurs salles de bains à l'intérieur desquelles les baignoires avaient déjà été installées. Le fond de la cage d'ascenseur semble disparaître dans un grand trou noir, dégageant une sensation un peu oppressante. La végétation a envahi au fil des ans les balcons et les étages supérieurs, créant des jardins naturels sur lesquels on s'arrête pour reprendre son souffle en profitant d'une vue de plus en plus

impressionnante. Sur le sol, des gravats et de la poussière, des restes de chantier, des casques, des brouettes, des outils. Les murs fissurés sont recouverts de graffitis. Contrairement aux rumeurs, il n'y a aucun passage vraiment difficile à négocier, hormis quelques étages quasiment dans l'obscurité pour lesquels une lampe torche est recommandée, et il est évidemment impératif de toujours bien regarder où l'on met ses pieds. A part quelques jeunes aventureux, peu de chances de croiser qui que ce soit.

L'arrivée au 49<sup>ème</sup> étage vaut toutes les peines du monde. La vue à 360° est à couper le souffle. Juste en face, on aperçoit le célèbre Sirocco, l'un des plus hauts bars rooftop du monde. S'il domine la Sathorn Unique, l'avantage est qu'ici nous sommes seuls. Pas besoin de se battre avec des dizaines de touristes pour se prendre en photo en dégustant une consommation bien trop chère. Non, ici, c'est un sentiment grisant de liberté qui nous anime et une impression étrange après cette ascension dans une ruine immense et complètement vide : celle de partager le toit du monde avec les Anges. Une expérience fascinante réservée aux esprits curieux.

*Vue à 360 degrés depuis le sommet de la Ghost Tower.*



*Se prendre pour un ange n'est pas conseillé. Le chantier abandonné est normalement interdit au public.*

## LE BUZZ DU MOIS L'ÉCOLE

La voix enjouée de Florence rythme nos actions. « Allez, c'est parti, remuez énergiquement ». Gavroche est en cours de pâtisserie à L'École, et il s'agit de ne pas rater les choux à la crème chantilly ! Mais tout se fait dans les rires et la bonne humeur et nous franchissons allègrement toutes les étapes, confection de la pâte, maîtrise de la poche pour tourner de jolis petits choux, fouettage de la chantilly et remplissage, on est des chefs !

L'École, c'est un tout nouveau lieu consacré aux arts culinaires, situé soi Goethe (Sathorn Soi 1) et animé par deux passionnées de cuisine qui ont chacune leur domaine : Chidjan (Liu) Wannakittikul, spécialisée dans la cuisine thaïlandaise royale et toutes ses saveurs et Florence Compain, qui a délaissé son métier de journaliste pour sa passion de toujours, la pâtisserie. Les deux expertes se sont rencontrées devant les fourneaux de la prestigieuse école Le Cordon Bleu et, une fois leur diplôme en poche, Liu s'est spécialisée dans la cuisine thaïlandaise dans les cuisines de l'hôtel Oriental et Florence a complété ses connaissances en pâtisserie et boulangerie en tant qu'assistante des chefs du Cordon Bleu.

Puis, elles se sont associées pour créer cette « École », destinée à tous ceux et celles qui veulent connaître les secrets d'une cuisine thaïe élaborée, aux goûts subtils, ou maîtriser quelques recettes de gâteaux soigneusement mises au point et inratables grâce aux conseils techniques de Florence.

Les cours, dispensés en anglais, français ou thaï, le matin à 10h ou l'après-midi à 14h, durent de deux à trois heures, par groupe de huit personnes maximum. Pour la cuisine thaïe, sept



ateliers sont offerts, avec deux plats à chaque menu, qui vous permettront de connaître les secrets pour associer dans une seule bouchée le salé, le sucré, le pimenté, l'aigre et les saveurs aromatiques. Un atelier est dédié à l'art de la salade thaïe, qui comporte bien d'autres merveilles que le *som tam* et un autre atelier dévoile les secrets d'un bon *kanom jeen*, nouilles de riz fermenté associées à des curries.

Côté pâtisserie, l'idée de Florence est « de dispenser une formation à la fois ludique et de qualité professionnelle, d'apporter des réponses



claires et gourmandes à tous les niveaux pour ne plus avoir peur de se lancer dans le sucré et ne plus rien rater. Selon l'atelier choisi, on apprend à maîtriser la préparation de la pâte à choux ou du soufflé, à réinterpréter des classiques de la pâtisserie française, comme la tarte au citron ou la tarte aux pommes, à varier les plaisirs autour du chocolat ».

Les enfants ne sont pas oubliés, des ateliers pour apprendre aux ados et aux enfants des recettes simples de gâteaux ou mousses au chocolat sont organisés pour eux le samedi, matin ou après-midi, pour des groupes de 6-11 ans et 12-16 ans.

La cuisine est une grande pièce claire en rez-de-chaussée, impeccablement équipée comme une cuisine de grand chef. Une petite terrasse vient la compléter pour une pause café, ou déjeuner d'un plat concocté tous les jours par Liu. L'endroit est charmant, on s'y attarde volontiers.

MARTINE HELEN

[lecolebangkok.com](http://lecolebangkok.com)

## Fromages haut de gamme et épicerie fine en ligne

Lorsque Catherine Marie a créé Mega Selection, sa société d'importation, en 2003, elle avait une idée précise : populariser la culture du fromage français en Thaïlande. Et particulièrement, les fromages AOP (appellation d'origine protégée) de sa Normandie natale en travaillant directement avec les producteurs en France. Pari réussi au-delà de ses espérances, les produits de Mega Selection sont aujourd'hui présents dans les hôtels, restaurants et boutiques partout en Thaïlande, et ce qui la rend la plus fière, c'est de voir que les Thaïlandais ont intégré le fromage à leur alimentation.

Début 2014, Catherine décide de créer un site internet pour les particuliers, proposant fromages et épicerie fine, avec livraison dans toute la Thaïlande. Fromages classiques (Brie, Camembert, Cantal ...), fromages haut de gamme et rares (Brie aux truffes, fromages AOP, Chaource...), mais aussi de la charcuterie, des plats cuisinés régionaux, du foie gras sont proposés avec aussi des offres spéciales. Une page Facebook permet une présentation des nouveautés, propose des idées et des recettes et informe sur les dégustations à venir. Où que vous soyez, en un clic, les meilleurs fromages seront sur votre table ! M.G.



[cheesequintessence.com](http://cheesequintessence.com)  
FB : [quintessence21](https://www.facebook.com/quintessence21)



# VAUBAN

IMMOBILIER THAÏLANDE

LE MEILLEUR DE L'IMMOBILIER  
EN THAÏLANDE DEPUIS 2006

BANGKOK HUA HIN PATTAYA CHIANG MAI SAMUI PHUKET



EXPATRIATION • INVESTISSEMENT • RETRAITE • VILLÉGIATURE

## 6 AGENCES EN THAÏLANDE

**BANGKOK** • Sukumvit soi 13, BTS Nana

**HUA HIN** • Naresdamri Road, Centre Ville

**PATTAYA** • Thappaya Road, entre Pattaya et Jomtien

**CHIANG MAI** • Chiang Mai Pavilion, Changklan Road

**SAMUI** • Lamai, IT Complex

**PHUKET** • Patong Beach, Mam Terrace



## CONTACTEZ-NOUS



+66 (0) 2 168 7047

+66 (0) 8 5227 7175  
(mobile)



contact@companyvauban.com

[WWW.COMPANYVAUBAN.COM](http://WWW.COMPANYVAUBAN.COM)



# EQUANCE

GESTION PRIVÉE INTERNATIONALE



- Equance s'appuie sur son réseau international de consultants en gestion privée dans plus de 40 pays.
- Une gestion privée garantissant un accompagnement sur mesure.
- De l'étude de votre situation patrimoniale, fiscale et financière jusqu'à la mise en oeuvre et le suivi à long terme des solutions les plus adaptées.
- Notre indépendance vous garantit la neutralité des préconisations, un conseil dédié et des solutions globales innovantes internationales quelle que soit votre situation avec un suivi personnalisé.
- Notre expérience et une connaissance spécifique de l'environnement juridique et fiscal au travers des conventions fiscales, nous permet d'étendre notre conseil au-delà des frontières, que vous soyez Non-résident ou Résident en France.



Nos Bureaux (Paris, Montpellier, Mexico, UAE)

Nos principales zones de représentation



**Responsable Asie du Sud-Est :**

**Paul ROUSSEL**

email : proussel@equance.com



[www.equance.com](http://www.equance.com)

## Le journal de Brigitte Dupont *Carnets imaginaires d'une femme d'expat à Bangkok*

### Premières expériences

**8 septembre** Hier, on a emménagé dans notre chez nous. C'est partiellement meublé, il y a des lits. Incroyable, ici c'est le propriétaire qui paie les frais d'agence, pas le locataire ! Je sens que je vais devoir revoir ma façon de penser, ma logique... Une demi-heure à peine après notre arrivée, j'ai entendu pleurer dans le couloir. Joséphine s'était perdue... Comment vous dire, c'est beaucoup plus grand que notre appartement parisien. Nos cartons devraient arriver cette semaine. Alors c'est donc bien vrai, j'habite ici pour de bon...

**11 septembre** Aujourd'hui, j'ai pris une moto-taxi pour la première fois. Je suis montée à califourchon derrière un homme en gilet orange, j'ai bredouillé *tong-lo-soi-sip-sam* (oui, j'ai appris à compter à mon cours de thaï, ne me félicitez pas !). J'ai calé mon sac sous mon bras droit et je me suis accrochée à l'arrière avec mon bras gauche. Cheveux au vent. Maman si tu tombais sur mon journal, pardon, je sais, c'est dangereux... Mon chauffeur a zigzagué entre les voitures, j'ai serré mes cuisses contre la selle, mes genoux touchant ses cuisses à lui. Et puis la voie s'est fluidifiée, la moto a accéléré. J'ai fermé les yeux pour ne pas voir la quantité de risques d'accident. Et tout en imaginant mon crâne nu explosant à la prochaine intersection, j'ai goûté, dans cet air chaud et enivrant, à l'ivresse de la vitesse, de la liberté, et de ma nouvelle vie.

**12 septembre** Je repense à ma chevauchée fantastique d'hier. Comme je devais avoir l'air gauche et empruntée, cramponnée comme une débutante. Comment font les Thaïlandaises pour être si parfaites sur les motos ? En mini jupe, en amazone, au téléphone, le brushing parfait presque immobile, et pas l'ombre d'une trace de transpiration sur leur petit haut rose pâle en synthétique ? Aurai-je moi aussi cette grâce, un jour ? En tout cas, la prochaine fois que je prends une moto-taxi, je fais un

selfie pour les copines !

**16 septembre** J'ai l'impression que Paul s'habitue bien à mon nouveau statut de femme d'expat au foyer. Il prend ses aises même. Sous prétexte que je suis à la maison, monsieur ne fait aucun effort pour rentrer de bonne heure. Il y a trois mois, il était capable d'être à la maison pour les enfants à 18h30 quand j'avais une réunion, mais maintenant il dit qu'il n'a plus besoin de se presser puisque je suis « toujours » à la maison. Il va falloir que je mette les choses au point. J'ai démissionné de mon travail pour le suivre, certes, mais pas pour devenir une épouse modèle des années 60.

**23 septembre** Je suis allée au brunch de rentrée de l'association francophone Bangkok Accueil. Il y avait un monde fou, une écrasante majorité de femmes, je me suis sentie un peu perdue. J'ai tenté quelques conversations, échangé des numéros de téléphone tout en enchaînant les cafés (tenir une tasse, ça donne de la contenance). Etant donné la lenteur avec laquelle je vais apprendre le thaï, je crois que j'ai intérêt à miser sur mes compatriotes de Bangkok. Je vais pouvoir découvrir la ville, apprendre à me repérer et j'espère

me faire une bonne copine. Mes amies de France commencent à me manquer.

**29 septembre** Je suis allée à Chinatown avec une « ancienne », comprenez une fille comme moi qui a de l'ancienneté ici. Je l'ai rencontrée au brunch. Très sympa, elle m'a proposé de m'emmener dans le dédale de ce vieux quartier. C'est hyper typique, tellement dépayasant. J'ai du mal à croire que j'habite ici tellement je me sens comme en voyage, en vacances. J'ai acheté de grands plateaux en fer décorés de grandes fleurs peintes, des lampions en papier, des paniers. Ces marchés donnent envie de se reconvertir dans la décoration d'intérieur. Après tout, pourquoi pas ? J. T.



## ■ Vie pratique

# La France a une nouvelle chancellerie

Depuis le 16 septembre, tous les services de l'ambassade sont réunis dans la nouvelle implantation sur le site de Bangrak, Soi 36 (rue de Brest) sur Charoen Krung Road. Le bâtiment de la chancellerie diplomatique est une construction avant-gardiste dessinée par ADPI, filiale d'ingénierie et d'architecture d'Aéroports de Paris (qui a aussi réalisé la nouvelle Alliance française de Bangkok). Tous les services de l'am-

bassade y sont regroupés, sur le site de la Résidence de l'ambassadeur de France, classée aux monuments historiques de Thaïlande et utilisée pour les réceptions officielles.

Un nouveau consul de France, Luc Speybrouck, remplace Pierre Blondel.  
[ambafrance-th.org](http://ambafrance-th.org)

photo: courtoisie ambassade de France



## Assurance « touristes »

Les touristes qui prévoient d'effectuer un voyage en Thaïlande peuvent désormais souscrire à une assurance en ligne appelée « Thailand Travel Shield », mise en place par l'Office du Tourisme de Thaïlande (TAT) en coopération avec quatre compagnies d'assurance thaïlandaises réputées, Muang Thai Insurance, Chao Phraya Insurance, Siam City Insurance et Krungthai Panich Insurance. Les visiteurs peuvent acheter l'assurance en ligne qui couvrira une large gamme d'évé-

nements imprévus : les accidents, l'annulation du voyage, la perte ou la détérioration des bagages/biens personnels, la fermeture d'un aéroport, l'hébergement d'urgence et l'assistance 24h24.

Ces polices d'assurance voyage offrent une couverture immédiate pour une valeur allant jusqu'à 1 000 000 bahts pour les forfaits à partir de 650 bahts, et pour une valeur allant jusqu'à 2 000 000 bahts pour les forfaits à partir de 1 100 bahts. La période couverte



va jusqu'à 60 jours, mais l'assurance peut aussi couvrir les visiteurs qui effectuent des voyages annuels en Thaïlande. Programme dans les bureaux de l'Office du Tourisme de Thaïlande, et sur [tourismthailand.org/thailandtravelshield](http://tourismthailand.org/thailandtravelshield)



## La Chambre de commerce franco-thaïe lance son application mobile

Forte d'un réseau de plus de 300 membres, la FTCC lance son application mobile pour smartphones et tablettes afin de permettre un accès immédiat aux événements de la Chambre, ses actualités ainsi que celles de ses membres, aux offres d'emplois et offres Privilège réservées aux

adhérents. Enfin, les utilisateurs peuvent également jouir d'un accès total à l'annuaire interactif intégré à l'application. A télécharger gratuitement sur Google play et App Store

[francothaicc.com](http://francothaicc.com)

## Mariages internationaux

Se marier avec un étranger, se marier à l'étranger... Le nombre d'unions entre ressortissants de pays différents s'accroît d'année en année. Le régime matrimonial de ces mariages mixtes est régi par des règles différentes, selon que le mariage a été célébré avant 1992 (date de l'entrée en vigueur de la convention de La Haye) ou après, mais aussi selon qu'il existe ou pas un contrat de mariage. Les mariés d'aujourd'hui qui ne signent pas de contrat peuvent

voir leur régime matrimonial soumis à la loi de l'Etat de leur résidence habituelle. En cas de contrat signé, le choix leur incombe. « Signer un contrat de mariage est, dans tous les cas, préférable », conseille Olivier Grenon-Andrieu, président du groupe Equance, consultants en gestion privée.

Article complet à lire sur : [blog.equance.com/actualite/mariages-internationaux-la-convention-de-la-haye-22-ans](http://blog.equance.com/actualite/mariages-internationaux-la-convention-de-la-haye-22-ans)



# Le site de Lumpini-Rama IV a trouvé acquéreur

Un consortium formé par Univentures et TCC Assets, sociétés qui appartiennent majoritairement à la famille Sirivadhanabhakdi (propriétaire de Thai Beverage), a remporté le contrat de leasing sur les 90 rai hautement convoités du site de Rama IV, à l'intersection de Wireless Road.

Anciennement site de l'Académie militaire des pré-cadets, puis occupé pendant des années par le Night Bazaar de Suan Lum, fermé en 2011, le terrain fait partie des propriétés appartenant au bureau de la Crown Property qui gère les terrains appartenant à la Couronne. Univentures-TCC Assets a été préféré à 20 autres candidats parce que « sa proposition rencontre la vision du CPB sur un développement en



accord avec les besoins du public ». Le projet comprend un espace culturel, un hôtel, des résidences, des bureaux, un complexe commercial et des espaces verts, le tout

jouxtant l'Alliance française. Un bail de trente ans a été signé, avec option de renouvellement de 30 années supplémentaires. **M.G.**

## ■ Chronique immo

### La perle d'Andaman retrouve sa grandeur



Force est de constater que depuis leur prise de pouvoir le 22 mai dernier, les militaires ont

décidé d'agir vite en proposant un projet économique aux objectifs clairs et ambitieux pour le royaume.

Cette relance du système, grippé depuis de trop longs mois, est aujourd'hui en marche grâce à l'application de mesures concrètes telles que la nomination des nouveaux membres du BOI (Board of Investment), l'élaboration de réformes fiscales, l'approbation du projet de loi de finances ainsi que la modernisation des infrastructures. Ces mesures sont bien acceptées par une grande partie de la population et ont rassuré la communauté internationale avec pour effet direct une ap-

préciation du baht, une hausse boursière de plus de 10% et un indice de confiance des consommateurs à son plus haut niveau depuis six mois.

Localement, des actions correctives nécessaires ont aussi été mises en place. Ce fut le cas à Phuket ou seulement 72 heures après le coup d'Etat, les hommes du général Prayuth Chan-ocha arrivaient sur l'île bien déterminés à rendre son éclat à la perle d'Andaman. Vitrine mondiale du tourisme thaïlandais et l'une des provinces les plus prospères du royaume, générant à elle seule 20% du revenu touristique national, l'île de Phuket, victime de son succès, souffrait principalement d'une gestion anarchique de son développement économique et environnemental, en raison du manque de transparence des autorités locales sur leurs actions, couplé à une absence de contrôle des adminis-

trations de Bangkok bien souvent impuissantes pour agir.

Un système de corruption endémique ancré depuis des années permettait à « des personnes influentes » de réguler et de contrôler de secteurs d'activités et ce au détriment des lois et de l'environnement. Les investigations menées depuis de longs mois ont ainsi permis aux militaires des actions efficaces une fois l'ordre d'intervenir reçu. Quelques semaines seulement ont suffi pour remettre en valeur la beauté naturelle des plages auparavant surexploitées. L'organisation du système des transports en commun a aussi été revue, avec la mise en place d'une tarification métrique standardisée afin d'éradiquer les problèmes de transport, notamment pour les *tuk-tuk* et taxis illégaux aux tarifs rédhitoires pour les touristes et les locaux. La stricte application des règles

d'urbanisation est aussi au centre des attentions avec la centralisation à Bangkok des services en charge d'étudier et de délivrer les autorisations nécessaires pour les constructions. L'administration a dû aussi repenser son système de collecte et d'utilisation des taxes liées à la manne touristique.

Après les pluies de la mousson, le beau temps se profile à l'horizon de Phuket qui se tourne vers un développement raisonné plus responsable, s'inscrivant dans le temps et pouvant servir d'exemple à d'autres stations balnéaires du royaume.

**JEAN PHILIPPE JUST**

Responsable agence Vauban, Phuket  
phuket@companyvauban.com



**Samitivej Sukhumvit Life Center**

133 Sukhumvit 49, Klongtan Nua, Vadhana, Bangkok. 10110. Tél: 02 711 87 49-50  
info@samitivej.co.th

# Creation Tamarine

By  
Sophie Rouméliotis



## Architecture et Décoration d'Intérieur

*Laissez-nous concevoir et créer l'espace de vie dont vous rêvez...!*

Avec l'aide de la talentueuse équipe de stylistes de Création Tamarine, votre maison va être transformée en un espace de vie que vous allez adorer. Notre équipe de designers est fière de créer des espaces beaux et uniques qui correspondent à vos attentes et à votre budget. Dès lors, si vous désirez juste mettre en valeur votre intérieur ou bien si vous souhaitez une rénovation complète, laissez-nous vous aider!  
**Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!**

Pour plus d'informations, envoyez-nous un e-mail à [sophie@creationtamarine.com](mailto:sophie@creationtamarine.com), visitez notre site web: [www.creationtamarine.com](http://www.creationtamarine.com) ou appelez-nous au **+66 (0) 81-272-9392**

Sophie

## Service d'hépatologie et gastro-entérologie, hôpital Samitivej

**Un foie et un appareil digestif sains sont essentiels à votre bonne santé.**

Nos spécialistes utilisent des technologies de pointe pour détecter et traiter les affections hépatiques et digestives avec une rapidité et une précision encore jamais égalées.



**Dépistage et prévention :** mesure par fibroscan, manométrie, endoscopie par capsule sans fil, gastroscopie, coloscopie, etc.

**Traitement :**

- sans chirurgie (pour le cancer : endoscopie, échographie, cholangio-pancréatographie rétrograde endoscopique (CPRE), injection percutanée d'éthanol, chimio-embolisation lipiodolée, embolisation transartérielle, ablation par radiofréquence, etc )
- avec intervention chirurgicale : chirurgie pancréato-biliaire, chirurgie laparoscopique ou transplantation du foie.



Samitivej... *We Care*

Pour plus d'informations, veuillez contacter notre service d'hépatologie et gastro-entérologie.  
Tel. 0-2711-8822-4, [info@samitivej.co.th](mailto:info@samitivej.co.th)

**0-2711-8181**  
[www.samitivejhospitals.com](http://www.samitivejhospitals.com)



[info@samitivej.co.th](mailto:info@samitivej.co.th)

 **สมิติเวช สุขุมวิท**  
SAMITIVEJ SUKHUMVIT



# Polémique au Lycée Français International de Bangkok

## après l'arrêt des classes bilingues français-anglais

**L'annonce est tombée comme un couperet en juin dernier : le LFIB ne proposera plus l'enseignement bilingue pour la rentrée 2014. Retour sur les raisons d'une décision qui a soulevé de nombreuses questions parmi la communauté de parents d'élèves, et parfois la colère.**

APOLLINE TRONCIN

ouvertes en 2004 sur décision de l'Agence pour l'Enseignement français à l'Étranger (AEFE) et du LFIB, les classes dites « à parité horaire » français-anglais avaient pour objectif de mettre en avant l'éducation plurilingue afin d'ouvrir l'établissement vers l'international. L'enfant pouvait intégrer cette section dès la moyenne section de maternelle jusqu'à la fin de l'école primaire, avant de revenir en cursus normal au collège. Cette section est devenue au fil des ans très prisée par les parents souhaitant que leurs enfants maîtrisent l'anglais dès la maternelle, « un âge où il sont à même d'assimiler parfaitement plusieurs langues et notamment les accents et les tonalités », comme l'explique la linguiste Barbara Abdellilah-Bauer, spécialiste en éducation bilingue (voir ci-contre).

Alors pourquoi cet abandon à la rentrée 2014 pour les nouvelles classes ? Le nouveau proviseur, Joël Planté, le directeur de l'école primaire et maternelle, Félix Legrand, ainsi que Patrice Pischedda, président du Comité de gestion (constitué de parents d'élèves), avouent que cela n'a pas été simple et que cette décision émane d'une longue réflexion qui fait suite à une enquête de l'AEFE sur l'ensemble des lycées français à l'étranger, dont les résultats sur les cours à parité horaire sont mitigés.

Parmi les raisons avancées par le LFIB, celle des enseignants qui ont constaté que certains élèves de ces classes bilingues avaient, dès le CP, plus de difficultés que les autres, notamment à l'écrit. Des parents ont bien suggéré de « faire le tri » à la fin de chaque année afin que ces enfants puissent réintégrer le cursus normal, ce que le proviseur a expressément refusé. « Nous ne voulons pas créer une filière élitiste, ce n'est pas dans la politique de l'école. » Autre constat : si les élèves en classe bilingue sont meilleurs en anglais en maternelle et au début du cycle primaire, le test d'évaluation que le lycée leur fait passer montrerait que dès le CE2 et CMI, le niveau entre classes bilingues et classes « normales » est exactement le même. Enfin, Joël Planté avance un dernier argument : « Les cours à parité horaire n'existent pas en France et ne sont pas reconnus par l'Éducation nationale. Aucun diplôme ou baccalauréat ne sanctionne ce cursus. C'est pourquoi nous souhaitons mettre en place pour la rentrée 2015 des classes à section internationale en anglais dès le primaire. Notre objectif est l'ouverture d'un baccalauréat option internationale d'ici à deux ans. »

Les sections internationales sont effectivement reconnues par l'éducation nationale. Elles sont proposées dans les écoles primaires, les collèges et les lycées d'enseignement général et ont pour objectif de faciliter l'insertion d'élèves étrangers dans le système français et de créer, par leur présence, un cadre propice à l'apprentissage d'une langue vivante à un haut niveau par les élèves français. Les élèves suivent alors certains enseignements spécifiques en langue étrangère fondés sur les axes suivants : l'apprentissage renforcé d'une langue vivante étrangère à l'école primaire, au collège et au lycée, et l'enseignement en langue étrangère d'une discipline non linguistique au collège et au lycée. Elles sont considérées comme des filières d'excellence

qui délivrent un enseignement linguistique approfondi. Des parents d'élèves qui souhaitent inscrire leurs en-



### Entretien avec Barbara Abdelilah- Bauer,

linguiste et psychosociologue,  
spécialiste en conseil et for-  
mation en bilinguisme et édu-  
cation bilingue

#### Quel est l'âge idéal pour devenir parfaite- ment bilingue ?

On peut devenir bilingue à n'importe quel âge, la vraie différence est que plus on attend pour acquérir une langue, plus il est difficile d'adopter l'accent natif. Plus tôt l'apprentissage commence, mieux c'est, donc idéalement il faudrait commencer à parler plusieurs langues dès le berceau. Il faut savoir qu'avant 7 ans, l'enfant a des capacités d'apprentissage innées, intuitives, qui permettent cette maîtrise de plusieurs langues en même temps. C'est un jeu pour eux, ils passent d'une langue à une autre, ce qui n'est valable que pour les enfants en bas âge car après 7 ans, l'enfant perd ses capacités innées. Il va alors passer par sa langue maternelle, essayer de décortiquer ce flux de sons et tenter de deviner le sens de cette langue. C'est un apprentissage plus difficile.

#### Est-ce que l'apprentissage de deux langues en même temps dès la maternelle est une bonne idée ?

Les cours à parité horaire dès la maternelle sont l'idéal pour les enfants, hormis pour ceux qui ont des troubles du langage ou de la dyslexie et qui peuvent rencontrer des difficultés, à l'écrit notamment. C'est pour éviter ces problèmes que ces filières sont sélectives. Certaines personnes pensent que l'enseignement en anglais est du temps perdu sur l'apprentissage en français et que l'enfant sera donc moins bon à l'école. C'est une idée reçue, les enfants auront le même niveau en français, le bilinguisme étant simplement une autre manière d'acquérir le langage. Il faut aussi bien comprendre que le bilinguisme parfait n'existe pas, l'enfant aura toujours une langue maternelle sur laquelle il s'appuiera spontanément. Le cas du Lycée Français International de Bangkok est un peu différent de la France étant donné que l'enfant n'est pas dans un univers francophone. Certains peuvent éventuellement avoir plus de difficultés à l'écrit en français s'ils n'ont pas un de leurs parents francophone à la maison. *Propos recueillis par A.T.*

Barbara Abdelilah-Bauer a publié en français le *Guide à l'usage des parents d'enfants bilingues* (La Découverte, 2012) et *Le défi des enfants bilingues* (La Découverte 2008).

fants en cursus bilingue ont très mal pris cette décision, surtout que le LFIB l'a communiquée aux parents tardivement, alors que certains parents avaient déjà payé les frais d'inscription. David Servières, père de deux filles de 8 et 3 ans, dont la plus grande est en classe bilingue, a finalement désinscrit la cadette du LFIB. « *Nous l'avons inscrite en petite section de maternelle pour être prioritaire en classe bilingue en moyenne section. Je pense que les arguments du LFIB sur la création d'une filière internationale se tiennent en ce qui concerne l'école primaire. En revanche, je considère que l'enseignement bilingue en maternelle est très important, car c'est entre 3 et 6 ans que les enfants sont le plus à même de maîtriser plusieurs langues. C'est pour cette raison que j'ai pris la décision difficile de désinscrire ma fille du Lycée français pour l'inscrire dans une crèche bilingue français-anglais. Je souhaite cependant qu'elle revienne au Lycée français à son entrée au CP.* »

« *Il s'agit d'un abus de langage de dire que nous supprimons les cours bilingues au LFIB, insiste Patrice Pischredda, le président du Comité de gestion. Ceux qui ont déjà commencé le cursus à parité horaire vont le continuer jusqu'en CM2 et les autres élèves ont, dès la maternelle, 30% de cours dans une autre langue que le français, ce qui est déjà beaucoup par rapport aux écoles en France.* » Les enfants qui maîtrisent le français suivent ainsi 45 minutes d'anglais par jour en maternelle, plus 45 minutes d'une activité artistique ou sportive avec un intervenant anglophone, soit environ 6 heures par semaine dès la moyenne section, « *contre une heure par semaine en France, et encore, ce n'est pas le cas dans toutes les écoles maternelles* », souligne le proviseur.

Selon les informations données par les familles, seuls « *trois ou quatre parents d'élèves* » ont fait le choix de retirer leur enfant du LFIB suite à l'arrêt des cours bilingues. « *Nous comprenons leur décision, mais je trouve que c'est dommage, pense Félix Legrand, directeur de l'école primaire et maternelle. L'école maternelle n'a pas pour vocation d'être une école de langue, ni une garderie. C'est une école structurée et structurante très importante pour les enfants, un exemple reconnu dans le monde entier en matière d'éducation. Le CP est dans la continuité de cet apprentissage. Il faut bien comprendre qu'il n'est pas aisé pour ces enfants de passer d'un système à un autre car les méthodes et les curriculums sont différents.* »

Un autre argument est avancé par le LFIB, celui du nombre d'élèves qui a augmenté de 12% à la rentrée 2014. La promesse d'ouvrir une section internationale aurait ainsi permis l'inscription d'une quinzaine d'enfants. Joël Planté veut rappeler aux parents que tous les élèves ayant suivi l'intégralité de leur scolarité au LFIB sont bilingues grâce à l'enseignement qu'ils ont reçu, mais aussi à l'environnement international dans lequel ils évoluent. « *La moyenne d'anglais des élèves au baccalauréat de l'année dernière est de 17/20, dont un bon nombre de 20/20. Sur les 47 terminales, 18 ont passé en fin d'année l'épreuve des certifications délivrées par l'université de Cambridge et ont tous obtenu des résultats de niveau C1 et C2, le niveau requis pour accéder aux universités anglophones* », conclut le proviseur.

**Dr GÉRARD LALANDE**

Directeur Général, CEO-HEALTH :  
organise la prise en charge de vos  
problèmes médicaux par les  
meilleurs spécialistes en Thaïlande.

## Un rhume banal, ça se soigne !

**Avec l'arrivée prochaine de températures plus fraîches en fin de saison des pluies, la fréquence des rhumes va inévitablement augmenter, surtout parmi les plus jeunes.**

**L**e rhume banal, aussi appelé rhinopharyngite aiguë, est une infection virale de la cavité nasale et de la gorge (pharynx). Très contagieux, les enfants peuvent présenter jusqu'à dix épisodes de rhume par an.

Dans la majorité des cas, il s'agit d'une maladie bénigne due à un virus de la famille des rhinovirus et les rares complications s'observent principalement chez les nourrissons ou chez les personnes présentant un déficit immunitaire.

Par contre, le traitement du rhume induit souvent des complications iatrogènes (problèmes induits par le traitement médical) en raison de l'utilisation excessive et/ou inappropriée d'antibiotiques et de produits en vente libre contre la toux et « le coup de froid ».

L'infestation survient lors de contacts rapprochés avec des personnes infectées en inhalant de fines gouttelettes libérées lors de la toux ou des éternuements ou par contact direct avec des sécrétions nasales ou de la salive contaminées. Après une courte incubation de deux à trois jours, une sensation de malaise général débute progressivement avec mal de gorge, toux et éternuements fréquents, nez bouché, écoulement nasal et fièvre modérée inférieure à 38,5°C. Contrairement à la grippe qui est bien plus sévère, le rhume banal n'impose ni alitement ni arrêt de travail.

Les complications surviennent principalement chez les nourrissons en raison de leur système immunitaire immature et sont secondaires à une infection d'origine bactérienne affectant l'oreille (otite), les sinus

(sinusite) voire éventuellement les poumons (pneumonie). Des symptômes bien plus inquiétants apparaissent alors avec une forte fièvre, des difficultés respiratoires et une forte douleur dans l'oreille ou dans les sinus qui imposent sans tarder une consultation médicale.

Chez les adultes sains, une consultation médicale est rarement justifiée car la plupart des épisodes infectieux disparaissent spontanément en quelques jours. Il est essentiel de maintenir une bonne hydratation avec un apport important de boissons. Il est sur-

thorphané induit fréquemment des effets secondaires et est ainsi strictement contre-indiqué chez le nourrisson de moins de quatre ans et doit être utilisé avec prudence chez l'enfant plus âgé.

Les antibiotiques n'ont aucun effet sur une infection virale et ne sont pas seulement inutiles pour le rhume non compliqué, mais aussi préjudiciables pour deux raisons: d'abord l'antibiotique peut induire des effets indésirables et potentiellement graves, incluant des diarrhées sévères, des réactions allergiques et des affections des nerfs.

Ils sont indiqués uniquement si la surinfection bactérienne est confirmée ou chez les personnes à risque. Ensuite, l'utilisation irrationnelle de ces produits a considérablement contribué au phénomène de résistance microbienne aux antibiotiques qui

est devenu aujourd'hui un problème majeur de santé publique. En Thaïlande, la résistance aux antimicrobiens varie de 20 à 80 % en fonction de la souche bactérienne et de l'antibiotique.

La prévention du rhume banal repose sur le respect des précautions élémentaires d'hygiène, le lavage fréquent des mains, la désinfection des objets contaminés et le maintien d'une distance raisonnable avec les personnes infectées.

[gerard.lalande@ceo-health.com](mailto:gerard.lalande@ceo-health.com)

**“ L'antibiotique peut induire des effets indésirables et potentiellement graves. ”**

tout nécessaire d'apprendre aux enfants à se moucher correctement, et pour les très petits, l'utilisation d'une solution saline avec un aspirateur nasal est efficace pour soulager la congestion nasale.

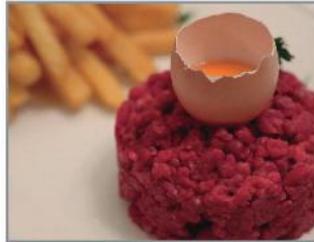
Quelques suppléments nutritionnels comme la vitamine C, les préparations d'échinacée et les pastilles de zinc peuvent être bénéfiques, mais seulement s'ils sont administrés dans les 24 premières heures. Ces produits ne sont pas efficaces à titre préventif et donc non justifiés en prise quotidienne pendant la saison froide. En outre, les préparations antitussives et anti rhume en vente libre en pharmacie ne sont guère plus efficaces qu'un placebo pour traiter les symptômes du rhume et ne sont donc pas recommandées par les sociétés médicales. A titre d'exemple, l'antitussif dextromé-



RESTAURANT

FRANÇAIS

JEAN-PIERRE  
(EX LE JARDIN) EST HEUREUX  
DE VOUS ACCUEILLIR



FORMULE DE JEUNER 399B

TOUS LES MIDIS (PRIX NET)

ENTREE (3 CHOIX)

+

PLAT (3 CHOIX)

+

DESSERT DU JOUR

+

CAFE/THE

59/1 SUKHUMVIT RD  
SOI 31 - SOI SAWASDEE - BANGKOK  
T. 02 258 42 47  
WWW.JPFRENCHRESTAURANT.COM



BTS  
ASOKE  
MRT  
SUKHUMVIT



BTS  
PHROM  
PHONG

DU LUNDI AU SAMEDI 11:30/14:30 - 18:30/22:30  
FREE PARKING - YOUNG PLACE BUILDING

Nouveau  
restaurant français  
à Bangkok !

Comptoir

EIFFEL



Soirée live Jazz

tous les jeudis soir de 20h30 à 23h30

Entrée libre

Comptoir Eiffel, Sukhumvit Soi 23, 1er soi à droite  
Ouvert tous les jours de 11h30 à 14h et de 18h à 22h - Réservation : 02 259 30 33  
www.comptoireiffel.com - contact@comptoireiffel.com

Yves  
Joillier

FABRICANT JOAILLIER  
DEPUIS 1980

NOUS RÉALISONS DES  
BIJOUX SUR COMMANDE



CHARN ISSARA TOWER I  
3RD FLOOR / RAMA IV  
02 233 32 92

OUVERT DE 11:00 A 17:30  
TOUS LES JOURS SAUF LE DIMANCHE

joyaubkk@gmail.com

## ■ Chronique juridique



# Savez-vous tout du mariage en Thaïlande ?

**Différents aspects juridiques sont associés à l'union civile de deux personnes au regard de la législation thaïlandaise. Cet article est le premier d'une série de trois qui aborderont le thème du mariage.**

**O**n retrouve deux formes de mariage en Thaïlande : les mariages civils et les mariages traditionnels. Il est de pratique commune que les couples optent pour les deux. Ces mariages se distinguent principalement par le fait qu'un mariage conclu dans le seul cadre d'une cérémonie traditionnelle n'a aucune portée juridique. Seul le mariage civil, enregistré au bureau de district, prendra effet en Thaïlande.

Un mariage thaïlandais, civil ou traditionnel, se déroulera en trois étapes distinctes : la demande de fiançailles (le « *betrothal* »), le mariage et la réception. Le présent article traitera de la demande de fiançailles et du mariage.

### Les fiançailles : un engagement juridique

Fait intéressant, les fiançailles sont considérées comme un contrat entre les futurs époux. En conséquence, bien que ces dernières n'entraînent pas une exécution forcée du mariage, elles permettent néanmoins aux

époux d'obtenir une indemnisation en cas de violation de l'accord d'engagement.

La première étape à considérer est de savoir si l'homme et la femme désireux de se marier ont atteint l'âge minimum de 17 ans. A défaut, l'entente conclue sera considérée nulle, à moins d'avoir préalablement obtenu le consentement des parents ou des tuteurs.

En vertu du Code civil et Commercial (« le Code »), l'accord de fiançailles ne sera pas validé tant que l'homme ne donnera pas à la femme un élément de son patrimoine – qu'il soit mobilier ou immobilier – (connu comme le « *khongman* ») qui servira de preuve que l'union a bel et bien lieu. En plus du *Khongman*, l'homme doit également offrir une dot (« *sinsod* ») aux parents de sa future épouse. Le montant de la dot est variable selon le niveau d'éducation de la femme, son statut, si elle a ou non déjà été mariée ou si elle possède un enfant né d'une précédente union, etc.

La demande de fiançailles constituant un contrat au sens du Code, celui-ci prévoit à quel moment le *khongman* et le *sinsod* doivent être remis et les conditions

selon lesquelles il est permis de les conserver en cas de non-respect de l'engagement de fiançailles. Par exemple, si le mariage est annulé en raison d'une violation de l'entente par la femme, le *khongman* et le *sinsod* seront retournés à l'homme.

### Le régime du mariage

En Thaïlande, tous les mariages civils sont régis par les dispositions du Code. Le couple devra se rendre dans un bureau de district (« *amphur* » ou « *khet* ») afin d'y soumettre la déclaration requise pour recevoir un certificat de mariage. Le Code précise que les futurs époux doivent : (I) être au moins âgés de 17 ans (à défaut, avoir obtenu le consentement parental) ; (II) être sain d'esprit ; (III) n'avoir aucun lien de parenté ; et (IV) ne pas avoir déjà un conjoint au moment du mariage.

Dans le cadre du mariage civil, mari et femme sont généralement considérés comme une seule entité juridique, notam-

ment en ce qui concerne les impôts, le droit de propriété ou les soins de santé. Les règles relatives à la propriété étant complexes, certains couples souhaitant échapper à ce régime évitent le mariage civil.

Récemment, de nombreux pays ont revu leur définition du mariage, y incluant désormais les couples de même sexe. Bien que la société thaïlandaise ait généralement démontré une grande ouverture s'agissant des couples homosexuels, le Code restreint toujours le mariage à une union entre deux personnes de sexes opposés. A noter, les « relations de faits » ou « partenariats domestiques » ne sont pas reconnus par la loi thaïlandaise.

Le mois prochain, nous aborderons les principaux problèmes inhérents à l'institution du mariage.

**“ le Code restreint toujours le mariage à une union entre deux personnes de sexes opposés. ”**

KUNAL SACHDEV ([kunal@dfdl.com](mailto:kunal@dfdl.com))

THUNYAPORN CHARTISATHIAN ([thunyaporn@dfdl.com](mailto:thunyaporn@dfdl.com))

**Bangkok**  
*Oktoberfest*  
2014  
by **The River**

Bangkok Oktoberfest 2014 by the River  
26<sup>th</sup> September - 2<sup>nd</sup> November  
5:00 - 12:00 p.m.  
at **Brasserie 9**  
*Asiatique The Riverfront (Warehouse 9)*

 **BRASSERIE 9**  
@Asiatique The Riverfront

 **ERDINGER**  
WEISSBRAU

[www.brasserie9.com](http://www.brasserie9.com) +66 (0) 2 108 4288

**[ LIDO ]**  
ITALIAN RESTAURANT & PIZZERIA

**PIZZA**

**DESSERT**

**PASTA**

*Nouvelle adresse même soi, à 30 m!*

**Delivery or Reservation**  
call. **02-677-6351**

**Open daily 11.30 - 23.30**

Visit our menu online at  
[www.lidobangkok.com](http://www.lidobangkok.com)

**Crêpes & Co.**

Since 1996  
Breakfast · Lunch · Dinner

**Nouveau menu**

**Essayez nos nouvelles spécialités  
pleines de saveurs  
@ Crepes & Co.!!!**

Comme le jarret d'agneau avec sa purée  
de pommes de terre à l'ail et ses  
légumes grillés.

Crêpes & Co. | Crêpes & Co.  
@ Langsuan | @ Thonglor  
59/4 Langsuan Soi 1 | E18th Thonglor Bldg.  
Ploenchit Rd., Lumpini | Cnr Thonglor Soi 8  
T: 02 652 0208-9 | T: 02 726 9398-9

Du Lundi au Samedi: 9am-11pm  
Dimanche: 8am-11pm

 Crêpes & Co. Corner  
7th Fl. Central World

[www.facebook.com/crepesnco](http://www.facebook.com/crepesnco)

Essayez notre  
programme de fidélité sur  
l'App C&C



# Fantaisie épistolaire

Un enseignant retraité dans la Cité des Anges échange une correspondance avec une amie très chère septuagénaire qui réside en France. Ces lettres de Bangkok ont été réunies en un petit livre plein d'humour et de fantaisie, *Tranches de vie hilarantes de Bangkok*, et il eut été en effet dommage de ne pas en faire profiter les lecteurs. L'auteur, sous le nom de plume Jean Higo, est un fin lettré et aime se moquer, de lui en particulier, mais de tout en général. Il aime aussi beaucoup jouer avec les mots, ce qui donne un texte particulièrement réussi « histoires de clic et de clac », et des jeux de mots à profusion, des « ça va dit » et des clins d'œil à Frédéric Dard. Comme il vit dans une grande maison avec une famille thaïlandaise, il a moult occasions d'exercer sa verve en nous décrivant cette maisonnée très typique de l'esprit *sabai sabai*, simple et décontracté, par des descriptions savoureuses, empreintes de beaucoup d'affection pour ce peuple surprenant. Un petit livre qui vous fera passer un bon moment.

Dans la foulée, le prolifique Jean Higo a fait éditer aussi d'autres œuvres, de genres tout à fait différents (poésies, courts poèmes, réflexions sur le monde d'aujourd'hui), des textes toujours ciselés témoignant d'un grand talent littéraire et d'un esprit libre. Qui se cache derrière Jean Higo ? Après lecture, ses amis le reconnaîtront.

## Les Grains de l'ailleurs

Poèmes à la manière des haïkus avec un commentaire d'éclairage.

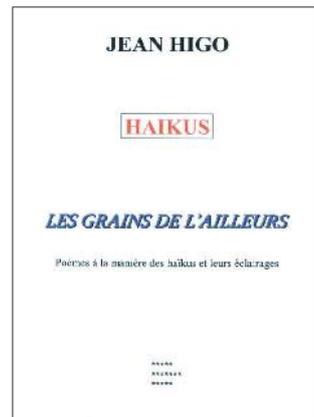
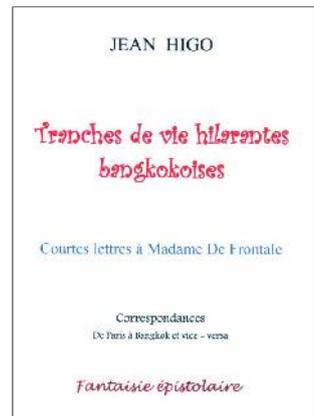
## Les misères du monde

Pamphlets, complaints, poèmes et chants du monde d'aujourd'hui.

## De grains et d'épines

Des « bouts de pensées immédiates » surgies au hasard de l'événementiel ou d'une réflexion sur le monde, la vie, l'humain.

En vente chez Carnets d'Asie



## Suivez le guide !

L'association francophone Bangkok Accueil vient de publier son édition 2014 du guide pratique appelé « Suivez le guide ! », remis à jour et complété.

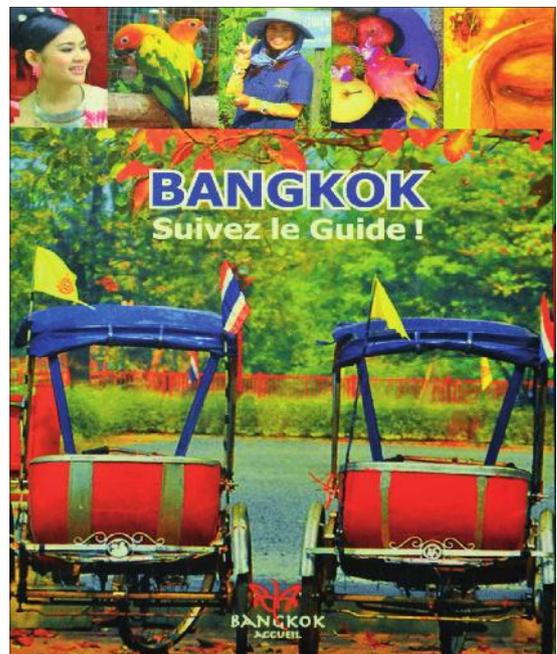
Ce guide à la fois de conseils pratiques et de bonnes adresses se veut un compagnon de votre quotidien. Il est le fruit de recherches menées durant un an par des bénévoles de l'association. Tous les grands sujets touchant la vie quotidienne à Bangkok sont abordés : installation, démarches administratives, agences immobilières, santé, les enfants, le shopping, le bénévolat, la culture, le tourisme,

les sports, le bien-être... sans oublier bien sûr la restauration et la vie nocturne. Avec ce guide plein de bons conseils et de bonnes adresses, vous ne pourrez plus vous sentir perdu dans Bangkok !

En vente auprès de l'association, à son siège au restaurant RinB d'Eka-mai Soi 2 et chez Carnets d'Asie (librairie de l'Alliance française), ainsi qu'auprès des membres du comité de l'association.

Prix de vente : 650 bahts pour les membres et 800 bahts pour les non-membres.

[bangkokaccueil.org](http://bangkokaccueil.org)



**Carnets d'Asie** Librairie francophone de Thaïlande

Alliance française de Bangkok 179 Rue Witthayu,  
Lumphini, Bangkok 10330  
(600 mètres du MRT Lumphini)

Du lundi au samedi : de 9h00 à 19h00  
Tel. +66 (0)2670 4280  
[cabangkok@gmail.com](mailto:cabangkok@gmail.com)  
[www.facebook.com/CarnetsdAsie.Bkk](http://www.facebook.com/CarnetsdAsie.Bkk)

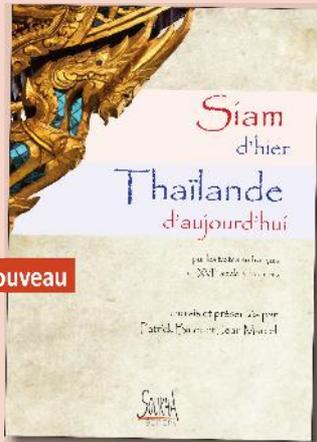
La Loubère, de Choisy, Voltaire, Jottrand, Malraux, Decoux, Morand, Sportès, Marcel, Yourcenar...

## LES PLUS BEAUX TEXTES ILLUSTRANT LES RELATIONS DE LA THAÏLANDE AVEC LES PAYS FRANCOPHONES

Les plumes illustres, choisies et présentées par Patrick Binot et Jean Marcel, nous racontent l'histoire riche et extraordinaire des relations du Royaume avec les pays francophones d'Occident. Elles soulignent aussi la grande pérennité, dans notre regard, de « l'âme siamoise » à travers les âges.

**352 pages avec livret photos  
dont la plupart inédites**

1190 bahts



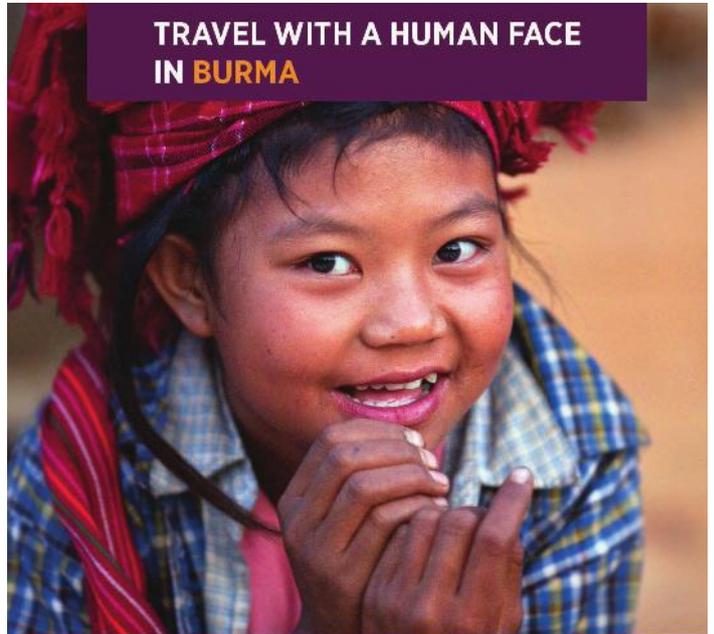
**Nouveau**

Livres disponibles à **Carnets d'Asie** Bangkok (Alliance Française) et Phnom-Penh (Alliance Française) • **Monument Books** Vientiane, Luang Prabang et Paksé • **Maxim's** Vientiane (aéroport), Luang Prabang (aéroport et rue principale) • **DK Book Store** Pattaya (Soi Post Office 13/2 à droite du Riviera Beach Hotel) • Sur commande dans les librairies de France et sur notre site.

**En téléchargement sur notre  
site internet : [soukha-editions.fr](http://soukha-editions.fr)**



**TRAVEL WITH A HUMAN FACE  
IN BURMA**

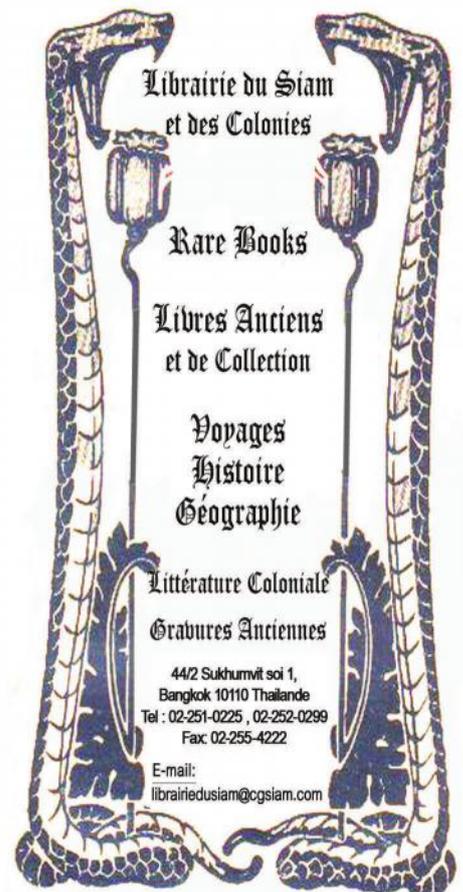
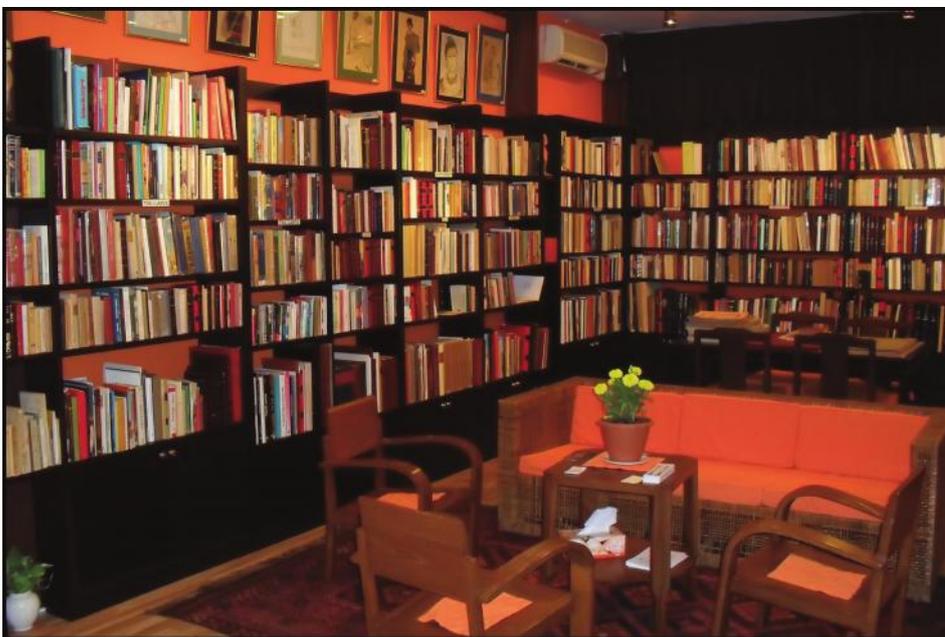


**SHANTI**  
*travel.com*  
EXPERT TRAVEL DESIGNER  
INDIA & ASIA

**APELLEZ-NOUS**

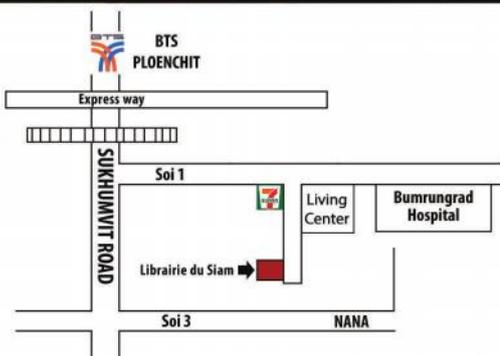
**TEL +9111 46 07 78 00 ou [contact@shantitravel.com](mailto:contact@shantitravel.com)**

INDONESIA - SRI LANKA - INDIA - BURMA - BHUTAN - CAMBODIA  
LAOS - MALDIVES - MONGOLIA - NEPAL - TIBET - VIETNAM



**NOUVELLE  
ADRESSE !**

**44/2 Sukhumvit soi 1  
Bangkok 10110 Thaïlande**



## ■ Les écrivains de l'Indochine Librairie du Siam et des Colonies (librairiedusiam@cgsiam.com)

### Maurice MAGRE (1877 – 1941)

Vouloir résumer l'œuvre et le personnage de Maurice Magre en quelques lignes peut sembler un exercice bien présomptueux. Parmi la centaine de titres de cet auteur prolifique, peu se déroulent en Asie. Maurice Magre s'intéressera à l'ésotérisme et à l'Inde dans la deuxième partie de sa vie et se rendra en 1935 à Pondichéry pour y rencontrer Sri Aurobindo.

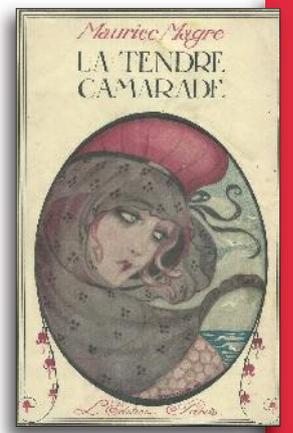
Né en 1877 à Toulouse, il se fera chanter de l'Occitanie et des Cathares. Il sera vite célèbre, autant pour la qualité de ses écrits que pour une vie sulfureuse de bohème, de débauche et d'opiomanie. Clara Malraux, dans ses mémoires, le présentera comme son compagnon de fumerie. *La tendre camarade* est très certainement un de ses chefs d'œuvre. Paru en 1918 sous une belle couverture illustrée par une autre « sulfureuse », Gerda Wegener, ce roman est une étonnante

fable philosophique où l'auteur tente de démontrer que l'on ne peut trouver le bonheur que si l'on reste à sa place et que les meilleures actions peuvent mener au plus grand des malheurs. Le tout à travers la triste histoire des deux petites courtisanes, Aline et sa petite soeur d'Indochine, Thi-Nam. Aline est une bien jolie et fraîche jeune fille. La vie a été dure avec elle. Née d'une pauvre fille et d'un père inconnu, elle s'est enfuie au loin, vers la grande ville de Marseille pour essayer d'échapper à la misère. Recueillie par la mère Loute dans sa petite pension, Aline vit de ses charmes et donne pour un louis son joli corps à ceux qui la désirent. Aline a deux amis : l'un est un peintre joyeux dans le quartier de Malmousque. Pour lui, « le soleil fait aimer le monde, parce qu'il nous en fait voir tous les aspects ».

L'autre ami est l'ancien administra-

teur colonial Miély. C'est un homme mystérieux, « toujours vêtu d'une longue robe chinoise et qui vit sur ses matelas cambodgiens avec ses livres et ses pipes, à la clarté de la petite lampe de fumerie ». Pour lui, la vie ne commence qu'à la tombée de la nuit et le soleil, comme l'amour de l'homme pour la femme, sont des éléments néfastes. Il aime fumer avec Aline. Certains soirs ses yeux se voilent et l'on dit qu'il a vécu un drame en Indochine...

Thi-Nam est une ravissante petite congai aux yeux bistrés et à la peau d'ambre. Elle vit à Hanoi. Sa mère est morte et son père, un interprète, l'a abandonnée. Elle a dû se réfugier chez Thi-Ba-Sen, l'entremetteuse bien connue du bord du Petit Lac. Ses yeux lointains aiment à dépasser son horizon et à regarder vers un pays imaginaire... C'est elle que Miély va rencontrer un soir. Conquis par son regard profond et triste il

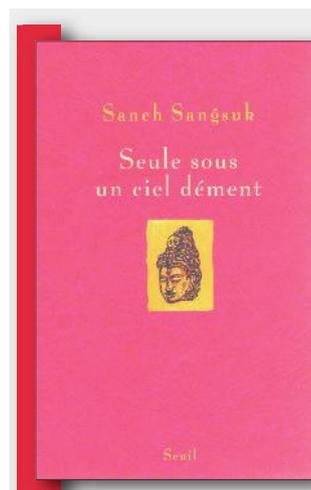


va l'emmener, pour toujours pense-t-il...

Et Aline va voir un jour s'ouvrir la porte du café où elle attend les hommes qui la voudraient. Elle découvre enfin ce qui est peut-être le bonheur quand Jean-Noël s'assied à côté d'elle et lui prend la main...

FRANÇOIS DORÉ

## ■ Coin lecture Librairie Carnets d'Asie, Alliance française de Bangkok (Tél : 02 670 42 80)



L'incontournable Marcel Barang poursuit la traduction en français – et en anglais aussi d'ailleurs, ce qui en dit long sur son talent et son mérite – de l'œuvre romanesque de Saneh Sangsuk, l'écrivain thaïlandais le plus connu à l'étranger, avec la parution d'un quatrième titre en cette année 2014, toujours aux éditions du Seuil : *Seule*

*sous un ciel dément*, qui fait ainsi suite à *Une histoire vieille comme la pluie*, *Venin* et *L'ombre blanche*, son texte majeur toujours épuisé malheureusement.

Le philosophe français Gilbert Durand, spécialiste de l'imaginaire, relevait la présence d'images obsédantes, récurrentes dans l'œuvre des poètes et romanciers et il y aurait ainsi une étude à conduire sur les écrits de Sangsuk, car l'on retrouve dans *Seule sous un ciel dément* l'intervention décisive pour le récit de la figure du serpent, à l'instar du roman *Venin*.

L'action se déroule à « *Savathi, capitale de Kosala en Inde du Nord. Règne du roi Pasenadi aux temps du Bouddha* » et ainsi, suite à la morsure mortelle d'un cobra royal sur son jeune fils âgé de trois ans prénommé Welou, la narratrice « *jeune femme pauvre, brue dans une famille princière qui la*

*traite en esclave mais qui a enfin trouvé une place dans la maison de son mari grâce à la naissance de son petit garçon* » se lance dans une folle errance à travers la jungle à la recherche désespérée d'un antidote au venin, tenant son fils mourant dans les bras. La mère ne peut se résoudre à accepter la mort inéluctable de son enfant et affronte des péripéties toutes plus incroyables et douloureuses les unes que les autres : une nature impitoyable par sa végétation dense et ses animaux sauvages qui la poursuivent, la menacent : éléphants, léopard, milan royal... Mais aussi des rencontres humaines qui la tourmentent : un brigand qui menace de la violer, des jeunes dépravés qui tentent de la violenter, des villageois qui la maltraitent et l'insultent car ils haïssent son brahmane de mari qui les exploite et les écrase de taxes, et j'en passe. « Un livre intense, inattendu, envoûtant » pré-

cise l'éditeur, mais il conviendrait aussi d'ajouter cruel, désespéré, déprimant... Sangsuk prend un plaisir quasi sadique à nous faire partager la douleur de cette mère, mais son style envoûtant peut nous mener où il veut pour notre plaisir esthétique de lecteur.

Même la rencontre finale et assez surréaliste avec le Bouddha qui conduira la narratrice à la « conversion » bouddhique résonne des accents nihilistes de Sangsuk : « *par la méditation sereine, j'ai réduit en cendres les désirs de toutes sortes. De nouvelle naissance il n'est point. De vie nouvelle, il n'est point.* »

OLIVIER JEANDEL

*Seule sous un ciel dément* de Saneh Sangsuk. Traduit du thaï par Marcel Barang. Paris : Seuil, 2014. 158 pages. 840 bahts

## ■ Cinéma, concerts, expos...

Projections à **l'Alliance**

Tous les mercredis à 19h, l'Alliance française de Bangkok propose des séances gratuites.  
179 Witthayu Road, Lumpini (entrée à côté de l'ambassade du Japon) / afthailand.org

## Eternels polars



## Le salaire de la peur

Un film d'Henri-Georges Clouzot (Polar - 1953 - 2h28)  
Avec : Yves Montand, Charles Vanel, Folco Lulli  
*Dans un village désertique d'Amérique centrale, quatre aventuriers acceptent une mission suicide : convoyer sur 500 kilomètres deux camions chargés de nitroglycérine pour éteindre l'incendie d'un puits de pétrole. Le voyage est long et périlleux...*

Mer 8 octobre à 19h



## Pierrot le fou

Un film de Jean-Luc Godard (Polar - 1965 - 1h52)  
Avec : Jean-Paul Belmondo, Anna Karina, Raymond Devos  
*Ferdinand vient de perdre son travail. Il décide de refaire sa vie avec Marianne, une jeune étudiante qu'il a jadis aimée. Marianne commence par lui annoncer qu'il faut se débarrasser du cadavre qui se trouve dans la pièce à côté, un trafiquant à mi-chemin entre la politique et le gangstérisme...*

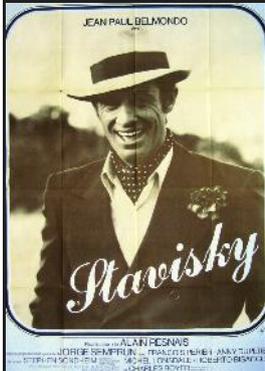
Mer 15 oct à 19h



## L'assassin habite au 21

Un film d'Henri-Georges Clouzot (Polar - 1942 - 1h24)  
Avec : Pierre Fresnay, Suzy Delair, Jean Tissier, Pierre Larquey  
*Un mystérieux assassin commet des meurtres en série et laisse sur ses cadavres sa carte de visite au nom de M. Durand. Le commissaire Wens trouve une piste qui le mène à Montmartre. Il se déguise en pasteur et s'inscrit comme pensionnaire.*

Mer 22 oct à 19h



## Stavisky

Un film d'Alain Resnais (Polar - 1974 - 1h55)  
Avec : Jean-Paul Belmondo, François Périer, Charles Boyer, Anny Duperey  
*Stavisky est un puissant conseiller financier et propriétaire. Ses relations étroites avec notables et hommes politiques lui confèrent de nombreux privilèges et lui évitent beaucoup d'ennuis judiciaires. Une enquête est menée dans l'ombre par l'inspecteur Bonny qui l'accuse de détourner des millions de francs et c'est le début du scandale...*

Mer 29 oct à 19h

## Cinéma en salle

Le dernier film de Luc Besson est actuellement projeté dans les salles. En France, il déchaîne les passions.

## Lucy (2014)

Film de de Luc Besson

Avec Scarlett Johansson, Morgan Freeman, Min-sik Choi

Dès sa sortie aux Etats Unis, Lucy est un des blockbusters de l'été. Apparue en France début août, il est resté cinq semaines en tête du box office. Le film a dépassé les 4 millions d'entrées en France mais les critiques sont tellement divisées qu'il est difficile de se faire une opinion mesurée.



Besson a construit son scénario sur une hypothèse contestée par le monde médical (on utiliserait 10% de notre cerveau). L'histoire est celle d'une jeune étudiante qui, à la suite de circonstances indépendantes de sa volonté, voit ses capacités intellectuelles se développer à l'infini. Elle « colonise » son cerveau, et acquiert des pouvoirs illimités. Certains y voient une grande œuvre de science fiction, « on frôle le chef d'œuvre », d'autres « un bel éloge au développement du potentiel dont tout être humain est détenteur », jusqu'à « un message à destination des décideurs politiques. Car l'intelligence n'est fonction souveraine suprême que parce qu'elle exprime le juste, le droit, le bon. » Pour d'autres « Lucy est sans nul doute possible le film de science-fiction le plus idiot de l'année ».

Alors, vrai navet, ou film génial, une seule solution : aller le voir !

(en anglais avec sous titres en thai)

Dans les cinémas SF et Major



FOOD BY PHONE  
.com

Livraison de plats a domicile des  
meilleurs restaurants de  
Bangkok depuis 1998!

02 663 4 663  
www.foodbyphone.com



# 16ème Festival International de Danse et de Musique de Bangkok

Encore de magnifiques spectacles en perspective pour le deuxième mois de ce festival, avec des concerts symphoniques, de la danse classique, contemporaine et indienne, de la salsa et du fado. Tous les genres sont réunis pour combler les attentes d'un public exigeant.

## CONCERTS

### Mario Frangoulis et George Perris (Grèce)

Mario Frangoulis et Georges Perry, deux ténors grecs, peuvent tout chanter et l'ont prouvé. Venus du monde de la musique classique, ils ne chantent pas de l'opéra, mais embrassent tous les styles de musique, dans un nouveau genre musical, le « *classical crossover* », combinaison de musique classique et contemporaine ouvrant la porte de l'opéra à une plus grande audience.

**Le 4 oct à 19h30**

Places : de 800 à 3000 bahts



Mario Frangoulis et George Perris

### Zürcher Kammer Orchester (Suisse)

L'orchestre de chambre de Zurich, essentiellement composé de cordes, sous la baguette de Sir Roger Norrington, interprète Mozart (Symphonie N°1 et Symphonie N°41) et Beethoven (Concerto N° 2 pour piano), avec le concours de la pianiste virtuose HJ Lim.

**Le 6 oct à 19h30**

Places : de 800 à 3000 bahts

### Zubin Mehta et l'Orchestre Philharmonique d'Israël

Lors de la dernière venue à Bangkok du chef d'orchestre Zubin Mehta en 2008, les places se sont arrachées en un clin d'œil. Sans aucun doute, l'unique concert donné par le Maître avec l'orchestre philharmonique d'Israël va faire salle comble, le programme est de grande classe :

- Concerto de Vivaldi pour quatre violons et orchestre
- Symphonie N° 36 (Linz) de Mozart et Symphonie N° 5 de Mahler.

**Le 20 oct à 19h30**

Places : de 2500 à 10 000 bahts

### « O Mistério » : Une soirée avec Teresa Salgueiro (Portugal)

Teresa Salgueiro, l'une des plus belles voix du Portugal, a été la chanteuse du groupe Madredeus jusqu'en 2007. Elle s'est consacrée ensuite à ses projets et a enregistré l'album *O Mistério* en chantant ses propres compositions avec divers musiciens. L'univers vocal et musical de Teresa Salgueiro est toujours baigné de saudade, de Portugal, de musique populaire et contemporaine, de fado, de bossa, de folk, d'accordéon, d'influences arabo-andalouses ou indiennes. Sa musique est comme elle, belle et intrigante.

**Le 22 oct à 19h30**

Places : de 800 à 2000 bahts





Taj Express

## DANSE

### Danish Dance Theater : Black Diamond

Le ballet contemporain Black Diamond a été qualifié de « spectaculaire, extravagant et grandiose » par les critiques. Le directeur artistique et chorégraphe Tim Rushton a imaginé un univers abstrait, évoquant la dualité de toute chose, intégrant design et musique dans un beau et sombre spectacle combinant ballet classique et danse moderne.

**Le 9 oct à 19h30**

Places : de 800 à 2000 bahts



Taj Express

### Taj Express : The Bollywood Musical

La magie de l'Inde à Bangkok. Ce nouveau show raconte l'usine à films du cinéma indien avec sa fantaisie, son romantisme, son kitsch et ses excès à travers des danses et des chansons. Les mélodies entêtantes, les costumes traditionnels et les décors vous emmèneront de Bollywood au désert du Rajasthan en passant par le majestueux palais Taj Mahal...

Embarquez sur le Taj Express et laissez-vous emporter dans le tourbillon.

**Le 11 oct à 19h30 et le 12 oct à 14h30**

Places : de 800 à 3000 bahts

### Delirio : Delirium (Colombie)

La troupe Delirio réunit les meilleurs danseurs des écoles de salsa de Cali, Colombie, avec le projet, quand l'association a été créée en 2006, de mener ses jeunes talents de la rue à la scène. Depuis, ils ont souvent été primés dans des concours internationaux. Combinant chorégraphie, costumes et paillettes, accompagnés d'un orchestre de pure salsa, leur spectacle Delirium déchaîne les délires du public, en particulier le plus jeune danseur de 13 ans.

**Le 14 oct à 19h30**

Places : de 800 à 3000 bahts

### Le Ballet de Stuttgart : Onegin

Le Ballet de Stuttgart reprend le ballet Onégin sur une chorégraphie de John Cranko, un chef-d'œuvre de 40 ans qui tient toujours en haleine son public. Un roman en vers de Pouchkine, une chorégraphie pleine de grâce, un arrangement de musiques de Tchaïkovski, le ballet restitue de manière limpide l'histoire d'Eugène et de Tatiana, deux êtres qui s'aiment mais qui auront la révélation de leur amour à des moments différents, trop tôt pour elle, trop tard pour lui. Ce ballet clôturera en beauté le festival avec deux représentations.

**Le 25 oct à 19h30, le 26 oct à 14h30**

Places : de 1500 à 5500 bahts



Onegin

Les spectacles se déroulent au Thailand Cultural Center, Main Hall, Ratchadaphisek Rd. (MRT Thai Cultural Center).

Billetterie : [thaiticketmajor.com](http://thaiticketmajor.com) - Tous les programmes : [bangkokfestivals.com](http://bangkokfestivals.com)

# 12<sup>ème</sup> World Film Festival

du 17 au 26 octobre

El Mudo

Les cinéphiles suivent de près le programme de ce festival, occasion unique à Bangkok de visionner des films indépendants choisis dans les derniers festivals de films internationaux et présentant une vitrine du 7<sup>ème</sup> art dans le monde. MARTINE HELEN

**A**vec une cinquantaine de films présentés, un petit tour d'horizon était nécessaire pour ne pas rater les « incontournables » d'une sélection difficile. Le directeur francophone du festival, Kriengsak (Victor) Silakong, a en effet visionné pas moins de 700 films et, nouveauté cette année, de nombreux documentaires thaïlandais. Trois d'entre eux ont été retenus pour cette douzième édition du Bangkok World Film Festival, dont le film d'ouverture, *Somboon*, un documentaire de Krisda Tipchaimeta présenté en première mondiale, filmé sur une période de quatre ans, suivant un vieux couple qui s'aime depuis 35 ans en dépit d'un mariage arrangé par la famille. « *Romantique et merveilleux* » selon Victor.

Les films sont classés par catégorie, avec honneur à la section [Asian Contemporary Films](#) et l'œuvre choc *Journey To The West*, du réalisateur taïwanais Tsai Ming-

liang, l'un des plus célèbres cinéastes asiatiques, connu pour ses plans fixes interminables. Ce « *Voyage en Occident* », coproduction franco-taïwanaise, montre un moine en robe safran reprenant des marches rituelles bouddhistes vieilles de plusieurs siècles, traverser à pas extrêmement lents les rues animées de Marseille ; un homme occidental incarné par Denis Lavant, à quelque distance du moine, s'initiant patiemment à cette marche. Superbe ou ennuyeux, c'est selon vos goûts, Tsai Ming-liang est pour Victor le « Godard de l'Asie ». A noter dans la programmation *Between Yesterday and Tomorrow*, un portrait du Sri Lanka contemporain, film projeté en présence de son réalisateur, ainsi que l'œuvre du réalisateur birman Midi Z, *Ice Poison*, l'itinéraire d'un paysan birman entraîné par la pauvreté dans un trafic de drogue, nommé dans les meilleurs films étrangers pour les prochains Oscars.

Dans la section [Cine Latino](#), *El Mudo* (Le muet), film péruvien de Daniel et Diego Vega qui dresse le portrait d'un juge « qui avait oublié ce que parler veut dire », a valu un prix d'interprétation à Fernando Bacilio au festival de Locarno. *Tanta aqua*, un film uruguayen présenté au festival de Berlin, et *Cazando Luciernagas* (Chasing fireflies), parlent eux des petites choses de la vie en abordant des sujets intimistes et sensibles.

*Ice Poison**Journey to the West**L'adieu au langage*



Villa Tourma

Une section **Nouveaux Films Français** présente dix films et dessins animés, dont le dernier Jean-Luc Godard, *L'adieu au langage*, prix du jury à Cannes, un film expérimental à regarder impérativement en 3D avec un plan différent dans chaque œil, qui casse les images et les sons comme si le cinéaste ne croyait plus au cinéma. Pour se reconforter de ce film bien pessimiste, on pourra aussi revoir le magnifique *Pierrot le Fou*, du temps où Godard était jeune et amoureux d'Anna Karina. Ou voir *La chambre bleue* de Mathieu Amalric, d'une facture classique d'après Simenon, ou encore la comédie *Attila Marcel*, un film avec de vrais acteurs de Sylvain Chomet, le réalisateur des *Triplettes de Belleville*. Plusieurs films d'animation (*Ernest & Célestine*, *Le Congrès*, *Une vie de chat*) seront présents grâce à une collaboration avec le festival d'Annecy. Une section classique présentera quant à elle, aux côtés de *Pierrot le Fou*, *Le dernier Métro* et *Metropolis*, le chef d'œuvre muet de Fritz Lang dans une version complète.

**Cinema Beat** est la vitrine du cinéma du monde. A ne pas rater, *Mommy*, prix du jury ex aequo à Cannes, du jeune réalisateur canadien Xavier Dolan, un film porté par une inspiration qui a sidéré les critiques. « *Une veuve en pleine dégringolade sociale dans une banlieue de Montréal, son fils adolescent déscolarisé et leur voisin d'en face, prof dépressive en congé sabbatique, ou comment trois cabossés, mal barrés et le sachant, s'inventent ensemble un répit.* » Autre film formidable signalé par le directeur de la programmation, *Villa Touma*, de Suha Arraf, présenté à Venise, qui suit l'histoire d'une famille chrétienne en Palestine.

Le film américain de Damien Chazelle, *Whiplash*, a obtenu le prix du jury au Sundance festival et a été sélectionné pour Cannes et Deauville. Cette histoire d'un jeune étudiant en conservatoire qui rêve de devenir le meilleur batteur de jazz et se frotte à un chef d'orchestre dangereusement pervers, évoque la violence physique et morale qui régit cette relation

entre maître et élève, le tout baigné de musique jazz.

Une section est consacrée au **Cinéma d'Israël**, avec quelques bonnes comédies, comme *A Matter of Size*, opus hilarant à l'humour typiquement juif sur des Sumos en Israël et *Cup Cake*, une comédie musicale d'Eytan Fox dans la tradition des films de Jacques Demy.

Dans la section des documentaires **Doc Feast**, à retenir un film déjà culte depuis son Oscar, *Twenty Feet from Stardom*, documentaire musical sur les divas de l'ombre, ces les choristes des plus grands hits de la Tamla Motown, des Stones, de Police, Springsteen ou même Sinatra.

Les deux documentaires thaïlandais de cette section traitent de problèmes d'environnement. *Your River, My River, Our Soul (Naam Fa Pa Nan)* est un road movie entraînant quatre jeunes de Bangkok à Nan où ils vont découvrir la déforestation et la transformation des paysages. Le second, *Golden Demonic (Pesaj Thongkum)*, traite des ravages environnementaux causés par une société minière australo-thaïe dans la province de Pichit. A voir pour savoir.

Comme tous les ans, un **Lotus Award** sera attribué, cette année à Pisan Akaraseenee, un réalisateur indépendant connu dans les années 80 pour ses films d'un modernisme étonnant (l'histoire d'un transgenre, des couples qui se déchirent..), films malheureusement invisibles de nos jours.

Pour la première fois, le festival se déplacera aussi dans les régions, avec une sélection de dix films projetés les week-ends :

**A Khon Kaen les 7, 8 et 9 nov**

**A Pattaya : les 14, 15 et 16 nov**

**A Chiang Mai les 21, 22 et 23 nov**

Les projections ont lieu au SF Cinema Central World du 17 au 26 octobre. Programmes : [worldfilmkk.com](http://worldfilmkk.com)



Le Congrès



Pierrot le Fou



So Much Water

■ **Expos**

« Y » Exhibition

Bois, métal et laque réunis pour des meubles, objets d'art et sculptures aux lignes minimalistes et contemporaines, cette exposition est le fruit de la collaboration de deux esprits qui se sont rencontrés : Jean Jacques Argueyrolles, sculpteur et designer de mobilier en bronze aux allures minimalistes et baroques et Yves Pintaud, qui a

ouvert la galerie d'art oriental Golden Tortoise en 1991 et se consacre depuis plusieurs années à sa passion, le travail du bois ancien, pour des meubles faits sur mesure.

**Du 17 oct au 30 nov**  
Golden Tortoise Gallery  
100, Sukhumvit Soi 49  
[facebook.com/goldentortoise.bangkok](https://facebook.com/goldentortoise.bangkok)



Bronze World

Dans la très belle galerie Hof Art du W District, cette exposition réunie quinze sculpteurs sur bronze (treize Thaïlandais et le couple Argueyrolles), des artistes établis comme Khien Yimsiri, Paitun Muangsomboon, Nonthivathn Chandhanaphalin et de jeunes talents. Certaines pièces viennent

de collections particulières et n'ont jamais été exposées.

**Jusqu'au 26 oct**  
Hof Art Space, W District  
Sukhumvit (entre Soi 69 et 71)  
BTS Phra Khanong  
[hof-artbangkok.com](http://hof-artbangkok.com)  
Ci contre : *Beyond the Human Realm* de Thongchai Srisukprasert

« Frankenstein-ocratie »  
Dessins politiques

Stephff, dessinateur français, vit en Thaïlande depuis 1989. Tout d'abord photojournaliste, en 1997 il décide de se consacrer à plein temps au dessin politique et a été publié depuis dans un grand nombre de journaux et magazines dans le monde, dont le *International Herald Tribune* pour lequel il a collaboré pendant huit ans. Ses dessins sont actuellement repris dans le *Jakarta Post*, le *Kuwait Times*, le *Korea Times*, le *China Daily*, *Courrier International* et il est le dessinateur maison du quotidien anglophone thaïlandais *The Nation* depuis

11 ans. Il a sélectionné pour cette exposition 60 dessins politiques avec pour thème les imperfections de la démocratie thaïlandaise qui couvrent la période 2009-2014. Le dernier jour de l'exposition, le 18 octobre, Stephff sera présent de 14h30 à 18h30 pour vendre les dessins dédicacés et encadrés.

**Jusqu'au 18 oct**  
Galerie de l'Alliance française de Bangkok  
179 Thanon Witthayu  
[afthailande.org](http://afthailande.org)



**PARIS BANGKOK**  
**STEAK & SEAFOOD**  
 — French Touch —

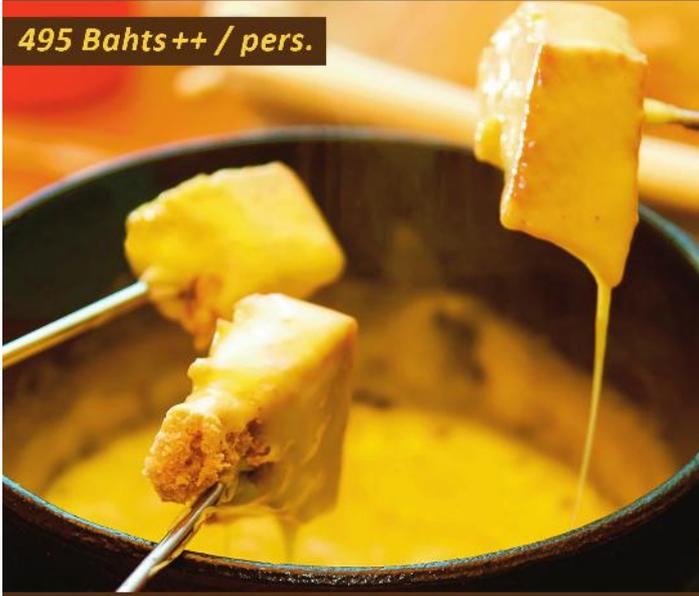
02-233-1990

Rejoignez-nous  
 sur Facebook



parisbangkok.com

495 Bahts++ / pers.



**FONDUE SAVOYARDE**  
 ( Comte, Beaufort, Emmental )

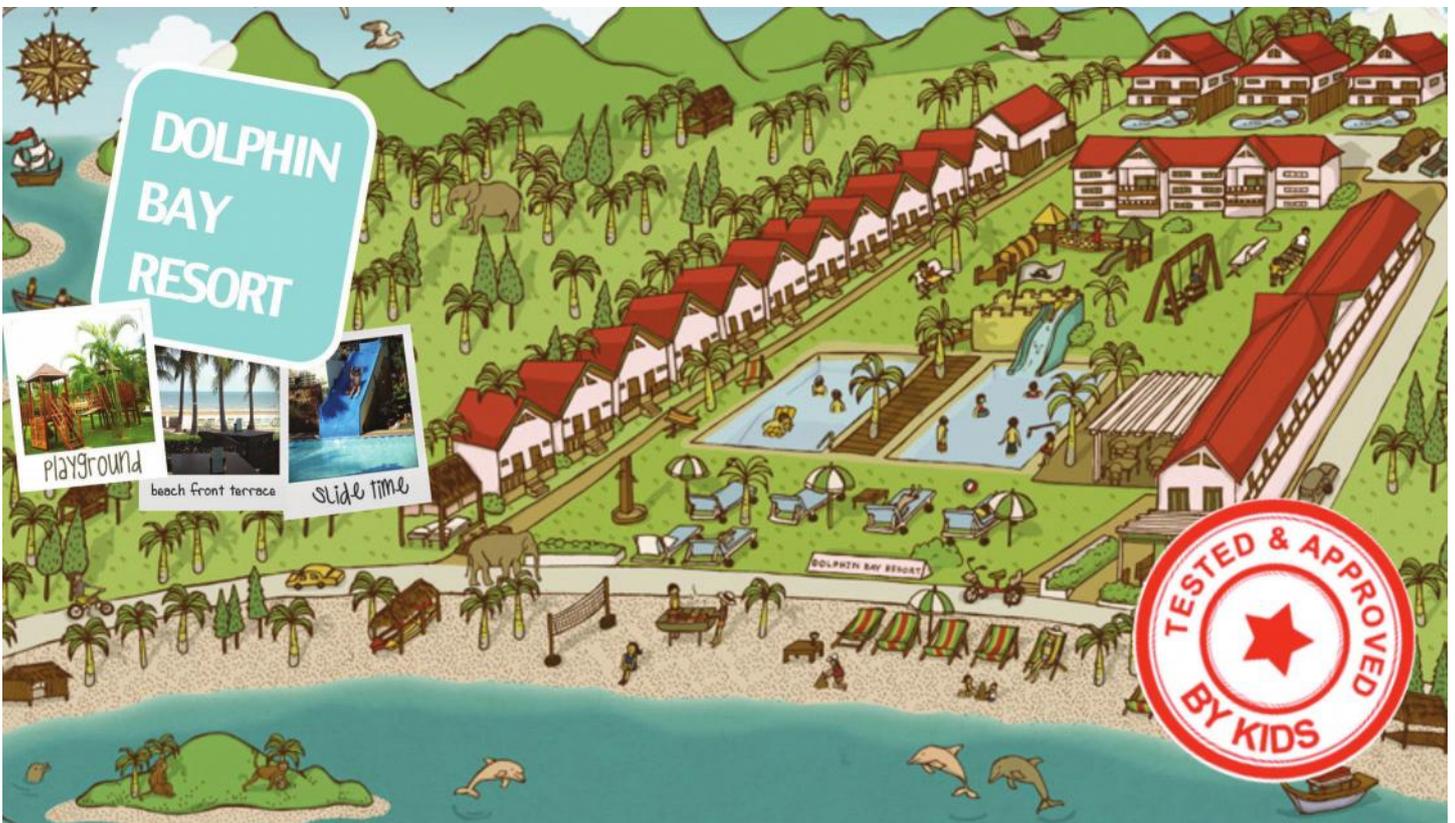


LE PETIT ZINC, LE GRAND BISTROT

Ouvert tous les jours midi et soir  
 Route de Yen Akart, près du soi 1

www.lepetitzinc.com - 02 249 5572

Le Petit  
**Zinc**  
 Yen Akart



Venez découvrir la magie du Parc Naturel de Sam Roi Yot, à 38km au sud de Hua-Hin. Voté 6ème hôtel familial de Thaïlande en 2013 par

www.dolphinbayresort.com - +66(0)32 559 360



# Nouveau menu « mousson » à La Vue

Gilles Poitevin, chef atypique du restaurant gastronomique français La Vue (hôtel Siam@Siam), est un vrai passionné de cuisine, mais aussi d'histoire et de culture. Il crée des menus sur mesure avec une carte poétique qui fait rêver dès la lecture. Le menu actuel, « Monsoon » a été spécialement conçu pour la saison des pluies, et si la mousson n'est peut-être pas le meilleur moment pour apprécier Bangkok, ce menu ravira tous les fins gourmets à des prix plus abordables.

La carte, relativement succincte, propose 3 soupes, 5 entrées, 3 viandes et 3 poissons. Malgré l'exhaustivité du menu, tous les plats sont une valeur sûre dans lesquels on retrouvera toutes les saveurs de la cuisine traditionnelle. Difficile alors de faire le choix entre « Terre » et « Mer », les deux thèmes de la carte. En entrée, fricassée d'escargots à l'Occitane (550 B), de la salade landaise au foie gras de canard (380 B), un os à moelle de bœuf servi avec un croustillant de noix et champignons (410 B), du camembert rôti au miel et romarin accompagné de pommes grenailles à la gelée de mûre (390 B) et des Cromesquis de Coquille St-Jacques à la truffe blanche (790 B). Pour ce plat, le chef Gilles s'est inspiré d'une recette du XVIII<sup>ème</sup> siècle élaborée sous Louis XIV. Passionné d'histoire autant que de cuisine, il aime remettre au goût du jour des saveurs anciennes et oubliées. Côté mer, on se laisse tenter par la spécialité du chef, le tronçon de morue charbonnière sorti sous vos yeux de la croute de sel dans lequel il a cuit, un véritable délice fondant dans la bouche servi avec des pommes-grenailles (590 B). Le mille-feuilles de saumon aux



amandes (690 B) ou la poêlée de gambas aux ris de veau et son gratin dauphinois (890 B) complètent le menu Mer. Pour ceux qui préfèrent la viande, là aussi le choix est difficile avec un navarin d'agneau (790 B), du pavé de faux filet façon Bourguignone (1390 B) et une cuisse de canard braisé à la Normande (590 B) à déguster avec un bon vin rouge français ou chilien. En guise de dessert, de savoureuses pâtisseries françaises sont sur la carte. Difficile d'être déçu par les plats, tous préparés avec soin et des produits frais haut de gamme, ni par le service, soigné. En attendant cet hiver, venez découvrir et apprécier ce menu de demi-saison, pour une expérience culinaire aussi abordable que mémorable. **APOLLINE TRONCIN**

La Vue, Siam@Siam Design Hotel  
Rama I Road (BTS National Stadium)  
Menu à la carte (de 380 à 1390 bahts le plat)  
Infos & résa : 02 217 30 00  
[www.siamatsiam.com/la-vue](http://www.siamatsiam.com/la-vue)

## Un an déjà !



Elysian, le salon de thé-pâtisserie du soi 49 sur Sukhumvit vient de souffler sa première bougie. Entre ambiance marocaine et salon so British avec terrasse, pâtisseries françaises faites maison et multitude de compositions de thé préparées par Kimmy, le lieu est un havre de plaisir pour un bon moment de détente. Un atelier de peinture vient même d'ouvrir.

Elysian, Sukhumvit Soi 49, 02 662 6964 / [elysian-tea.com](http://elysian-tea.com)

## 46 crus au verre au Wine Pub



Gosset Grand Rosé, Echo de Lynch-Bages (2010), Château Lagrange (2003), Cheval Noir (2009)... les heureux invités au dîner de lancement du nouveau concept de Wine Pub (Pullman King Power) ont pu, en avant première, tester les meilleurs crus dorénavant proposés au verre (3 cl, 6cl, 12 cl). Les 46 vins disponibles sont conservés à bonne température dans de mini caves munies d'un système de pression sous azote qui préserve le vin de l'oxydation. Ce concept, de plus en plus populaire en Thaïlande, ne pouvait échapper au Wine Pub, le plus ancien bar à vins de la capitale, qui propose une cuisine française et internationale de premier choix dans un décor de bar new-yorkais. La particularité du Wine pub est de décliner chaque soir de 18h à 22h un menu « All you can eat » autour du vin. Le lundi, du bœuf carpaccio frites, le mardi de la paella, le mercredi des pâtes aux 10 sauces, le jeudi des hamburgers, le vendredi des tapas, le samedi des brochettes aux trois viandes et le dimanche, plateau de fruits de mer ! A noter également cette offre exceptionnelle pour les connaisseurs : une côte de bœuf Wagyu de 1,5 kg pour 4 personnes avec soupe, légumes, et dessert pour 4 790 bahts.

Wine Pub, Pullman King Power, Soi Rangnam (Victory Monument). Tél : 02 680 99 99  
[www.pullmanbangkokkingpower.com](http://www.pullmanbangkokkingpower.com)

## Le Bouchon dans sa dix-neuvième !

Le Bouchon a fêté le mois dernier son 18<sup>ème</sup> anniversaire. Bistrot français à la cuisine généreuse et aux spécialités lyonnaises, niché dans l'histoire de Patpong, le plus ancien restaurant français de la capitale encore en activité et son patron, Serge Martiniani, ont accueilli clients et habitués dans une ambiance toujours aussi chaleureuse. Ouvert tous les jours midi et soir sauf le dimanche. Formule déjeuner à 450 bahts, menu au tableau, spécialités.

Le Bouchon Patpong 2 (Silom)  
Tél 02 234 91 09



**Une envie de fromage ?**  
[www.cheesequintessence.com](http://www.cheesequintessence.com)

Livraison à domicile dans toute la Thaïlande  
(Fromages français, fromages, épicerie fine...)



**Quintessence**  
DÉLICATÉSSENCE & SŒUR

T: 026644497  
Commandes spéciales sur demande

# The Duke

## un concept français au cœur de Thonglo

The Duke est un nouveau bar-restaurant situé au soi 10 de l'avenue huppée Thonglo, là où sont concentrés clubs, bars et restaurants et où se retrouvent jeunesse dorée de Bangkok et communauté expatriée jusque tard dans la nuit. Souhaitant attirer cette clientèle jeune et branchée, le Duke mise sur une ambiance festive avec des lumières tamisées, un DJ à l'entrée qui mixe toute la soirée les tubes du moment et une grande terrasse pour ceux qui recherchent plus de calme.

Au menu, un vaste choix avec quelques plats thaïs, mais surtout de la bonne cuisine européenne qui convient à la fois pour un déjeuner sur le pouce, un dîner à deux ou un apéritif dînatoire entre amis. Laissez-vous tenter par la formule bistro qui propose des plats français simples et savoureux comme des quiches, des plateaux de fromages et de charcuterie et des croque-monsieur. A la carte également des plats plus élaborés comme des tartares frais et délicieux au thon et au saumon, une pièce de bœuf à l'échalote, du confit de canard, du filet mignon de porc aux pruneaux, des spaghettis ou du pavé de saumon à l'aneth. Si l'on y vient pour manger, c'est aussi une



très bonne adresse pour boire un verre – ou plusieurs, la carte des cocktails est bien remplie et un « shooter » est offert au moment de la commande. Parfait à l'heure de l'apéritif, le restaurant propose de délicieux tapas, à déguster entre collègues pour l'afterwork avec un verre de sangria – la spécialité du restaurant – à des prix tout à fait abordables : 90 bahts le plateau de 4 tapas-apéritif, 200 bahts le plateau de 10. Jusqu'à fin octobre, The Duke propose de nombreuses promotions : une bouteille of-

ferte pour les groupes de cinq filles, des girafes de bière à des prix imbattables et une consommation offerte pour une achetée. C'est l'occasion parfaite pour venir découvrir cet endroit et passer un excellent moment entre amis.

A.T.

*The Duke*  
Thonglor, Soi 10 (The Opus)  
BTS Thonglor  
Info & résa : 02 392 11 79

## Du nouveau chez Breizh !

La petite crêperie bretonne de Suanplu vient de souffler sa première bougie et profite de la rentrée pour introduire dans son menu de nouvelles recettes de galettes, mais aussi de la charcuterie, du fromage, des croques et de délicieuses coupes glacées.

Pour 249 bahts seulement, Breizh vous propose une assiette de charcuterie et pour 999 bahts, du lundi au vendredi, de 18h à 20h, l'assiette et une bouteille de vin (rouge ou blanc) du Languedoc. Si vous êtes plutôt Camembert, Tome de Savoie, chèvre, Reblochon de Savoie ou Fourme d'Ambert, vous choisirez trois fromages pour 299 bahts, ou vous vous laisserez tenter par la combinaison des deux, pour un plateau à déguster seul ou entre connaisseurs (2 charcuterie + 2 fromages 349 bahts).

Côté galettes, Eric Hengy, le jeune patron français, a introduit dans son menu, aux côtés des déjà populaires « Complète » (jambon, œuf, emmental), « Tuk-tuk » (merguez, harissa, emmental) ou « Corsica » (coppa, fromage de chèvre), deux nouvelles recettes, la « Cow-boy » (bœuf haché, œuf, emmental, 199 bahts) et la copieuse « Mountain » (bacon, Reblochon, patates, 239 bahts).



Une autre spécialité française, les croques (monsieur, poulet, saumon), vient compléter ce nouveau menu où apparaît l'incroûtable crêpe Suzette et des coupes glacées « à la française » (Liégeois, Dame blanche, Mango Melba, Madagascar...).

Le restaurant d'une vingtaine de couverts situé dans le populaire et animé soi 8 de Suanplu, au cœur du quartier français, propose également un « lunch deal » de 11h30 à 14h avec une réduction de 50% sur les salades et les crêpes sucrées pour l'achat d'une galette. Qu'on se le dise !

M. C.

*Breizh Crêpes*  
Suanplu Soi 8, Sathorn Tai Rd., Ouvert tous les jours de 11h à 23h  
Tél : 02 679 33 93 / <http://breizh-crepes.com>

## ■ Agenda

### Théâtre de rue

En ouverture du Bangkok Theatre Festival qui se tiendra du 4 au 16 novembre au Bangkok Art and Culture Centre (BACC), un week-end de théâtre de rue, avec des spectacles, des chanteurs, des danseurs, des acrobates et des magiciens se tiendra au parc Santi Chai Prakan, sur Phra Arthit Road, ainsi que dans les cafés et restaurants alentour.

**Les 1 et 2 nov**

Santichai Prakan Park, Thanon Phra Arthit, Banglamphu  
Par bateau : Tha Phra Arthit  
[en.bacc.or.th/event/Bangkok-Theatre-Festival-2014.html](http://en.bacc.or.th/event/Bangkok-Theatre-Festival-2014.html)



### Colors of the Heart

Camillian Home est une association qui accueille les enfants handicapés, les orphelins, les enfants abandonnés et les enfants séropositifs. Tous les ans, ils organisent une fête avec le

concours de nombreux artistes peintres qui viennent couvrir les murs, musiciens, mais aussi des jeux, de la nourriture et de la joie.  
**Le 5 oct de 9h à 15h**  
[camillianhomelatkrabang.org](http://camillianhomelatkrabang.org)



### Thai Craft Fair

Profitez de ce salon qui présente des produits artisanaux vendus directement par des villageois de toutes les régions de Thaïlande pour participer au commerce équitable. Par le biais de cette association, céramique, vannerie, bijoux, textiles, cadeaux ou objets de décoration sont vendus au

juste prix. L'atelier de création dirigé par les artisans de Siam Care vous apprendront l'art de décorer avec des perles.

**Le 11 oct de 10h à 15h**  
Jasmine City Building, L Floor, Sukhumvit Road, à l'entrée du Soi 23  
[thaicraft.org](http://thaicraft.org)



### Dîner de gala de la FTCC

La Chambre de Commerce franco-thaïe organise son grand dîner de gala annuel qui réunit plus de 500 invités, pour une soirée prestigieuse dédiée à « L'Excellence française ». Excellence qui sera mise en valeur aussi bien dans la gastronomie, à travers un menu de cinq plats élaboré spécialement pour l'occasion

par des chefs français renommés, que par des spectacles de grande qualité. La FTCC collabore cette année avec la Foundation for Slum Child Care, qui aide les enfants des bidonvilles.  
**Le 15 octobre à partir de 18h**  
Dusit Thani Bangkok Hotel  
Réservations :  
[ftccgala2014.com](http://ftccgala2014.com)



### SALON



#### IN-COSMETICS ASIA

Le salon In-Cosmetics Asia réunit chaque année les plus importants fournisseurs et producteurs de matières premières et d'ingrédients de l'industrie cosmétique. Un pavillon est consacré à la France, avec 19 sociétés françaises, sous l'égide d'UBIFRANCE, l'Agence française pour le développement international des entreprises.

L'entrée sera gratuite pour les personnes inscrites sur le site avant le 28 octobre, 200 bahts pour les autres.

**Du 4 au 6 nov**

BITEC (Bangkok International Trade and Exhibition Centre), Bangna Trat Rd. [in-cosmeticsasia.com](http://in-cosmeticsasia.com)

### SYMPOSIUM



#### 11<sup>ème</sup> FORUM ASEAN

Organisé à l'initiative de la section Thaïlande des Conseillers du Commerce Extérieur (CCEF), en collaboration avec les CCEF d'Asie du Sud-Est et de plusieurs partenaires publics et privés, ce forum a pour thème : « Regards sur l'Asie du Sud-Est, un marché de 630 millions de consommateurs » et permettra pendant deux jours aux participants de s'informer et de mieux appréhender les réalités économiques, commerciales et culturelles des pays membres de l'ASEAN et de mettre en lumière les échanges croissants entre la France et ces pays.

**Les 17 et 18 nov**

Bangkok Pullman King Power  
Renseignements : [ccethaïlande.com](http://ccethaïlande.com)





*La ville du vieux marché ou « Talad Bok » a été entièrement déplacée du site originel et réédifiée ici. Ses maisons traditionnelles transformées en boutiques, musées, salons de coiffure et même une fumerie d'opium proviennent d'une ancienne communauté du quartier de Yannawa à Bangkok.*

# MUANG BORAN

## LA CITÉ ANCIENNE DU SIAM

**La province de Samut Prakan est située à seulement 25 kilomètres de Bangkok, juste au nord du golfe de Thaïlande, et couvre environ mille kilomètres carrés de plaines sillonnées par des canaux. Cette province n'est pas une destination touristique populaire en soi, mais d'innombrables visiteurs viennent découvrir ces lieux singuliers que sont l'Erawan Museum, la Crocodile Farm et surtout Ancient City, à moins d'une heure de route de la capitale.**

LIONEL CORCHIA (texte et photos)

**L**e musée Erawan de Samut Prakan est célèbre pour sa construction de bronze de 29 mètres de haut sur 39 mètres de long représentant un éléphant à trois têtes. Les trois niveaux inférieurs, représentation hindoue de l'univers, contiennent des collections inestimables d'antiquités ayant appartenu à Lek Viriyaphant, fondateur du musée. Une atmosphère habitée de symboles architecturaux et artisanaux incite les visiteurs à percevoir l'évolution des cultures et religions d'antan. De séculaires statues du Bouddha veillent sur ces murs où des peintures représentant le cosmos restituent la démarche spirituelle de tout être lors de ses multiples existences et renaissances.

A mi-chemin entre Bangkok et Ancient City, la ferme aux crocodiles de Samut Prakan, avec ses 100 000 reptiles, est considérée comme l'une des plus grandes au monde. De nombreuses espèces (tigres, singes, hippopotames...) complètent ce zoo célèbre pour ses shows entre hommes et crocodiles. Quelques kilomètres plus loin, en continuant sur la même route, se dessine l'entrée de Muang Borang, la cité antique.

### La genèse d'un visionnaire

Cet héritage culturel fut créé dans les années 60 par le millionnaire excentrique thaïlandais Lek Viriyaphant, qui imagina également le musée Erawan de Samut Prakan et le somptueux « Sanctuaire de la Vérité » (Sanctuary of Truth) à Naklua, près de Pattaya, entièrement sculpté dans du bois. A l'origine, Muang Boran devait être un parcours de golf abritant les miniatures des monuments importants de Thaïlande, avant que le site ne devienne la seule attraction touristique et ludique du genre dans tout le royaume. Aujourd'hui, cet univers fidèlement



reconstitué résiste au temps et adhère à la philosophie du fondateur, décédé en 2000, qui a souhaité transmettre aux futures générations ce trésor inestimable. Khun Lek, comme le connaissent les Thaïlandais, avait à cœur de préserver et de transmettre l'histoire et la spiritualité de son pays en faisant revivre son patrimoine national à travers des édifices construits de mains de maîtres.

Muang Boran est considéré aujourd'hui comme le plus grand musée en plein air du monde. La cité d'environ 137 hectares comprend 120 structures célèbres du royaume, disposées à leur place respective dans ce gigantesque puzzle adoptant la configuration géographique de la Thaïlande. Certains des monuments sont des répliques grandeur nature de sites anciens existants, tandis que d'autres sont des constructions réduites au tiers mais non moins fidèles aux originales. Nombre de ces bâtiments ont même été démolis pour être reconstruits dans l'enceinte de Muang Boran.

Toutes les diversités régionales du pays y sont représentées. Cette réalisation insensée fut bâtie avec l'aide d'experts du Musée National afin d'en assurer son exactitude historique autant que géographique. Des œuvres remarquables cohabitent, avec notamment l'ancien Grand Palais d'Ayutthaya, le sanctuaire de Phimai près de Nakhon Ratchasima ou encore le Wat Khao Phra Viharn (temple de Preah Vihear) à la frontière cambodgienne. Vous pourrez suivre ici l'histoire de tout le royaume à travers les cultures des différents empires tels que Lanna, Sukhothai, Ayutthaya et Rattanakosin.

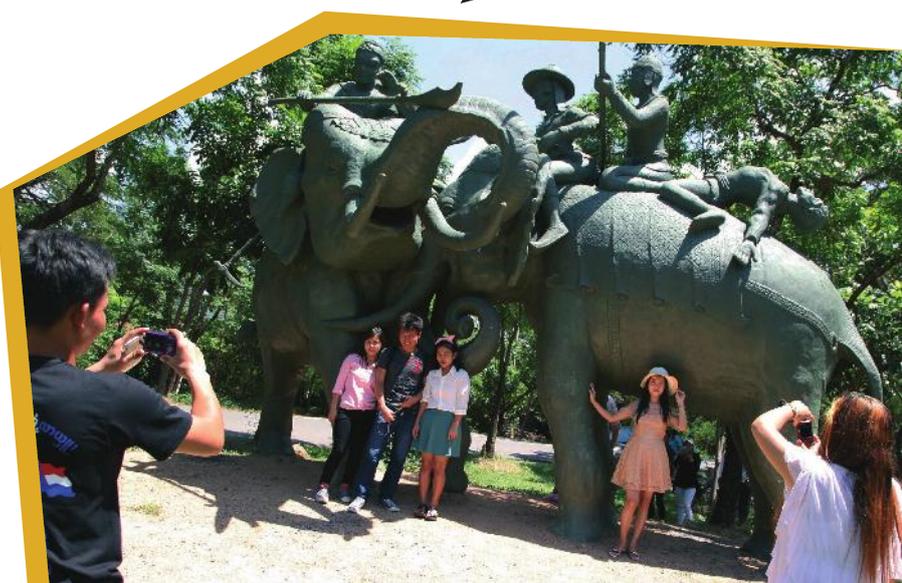
A partir du sud de la cité antique, non loin de l'entrée, se trouve la réplique exacte d'un petit

village rural à l'intérieur duquel une multitude de marchés, commerces de souvenirs et musées animent ses ruelles pavées où fourmillent les visiteurs, principalement des touristes asiatiques. Les maisons de cette vieille ville traditionnelle sont réelles et proviennent de Yannawa, l'un des quartiers les plus anciens de Bangkok.

Des bâtiments de l'ère Rattanakosin ont été érigés dans la partie centrale du parc, comme le Dusit Maha Prasat Palace du Grand Palais de Bangkok. En remontant, vous croirez le Wat Phra Si Sanphet d'Ayutthaya et de nombreuses autres structures représentant les trois grands courants bouddhiques que sont le bouddhisme « ancien » Hinayāna (voie du petit véhicule, pratiqué en Thaïlande), le Mahāyāna (voie du grand véhicule) et le tantrique Vajrayāna (voie du diamant). Certains édifices marquants de l'époque Ayutthaya comme le Sanphet Prasat Palace, qui fut

*Par le passé, l'importance de Bangkok et d'Ayutthaya était due à leurs emplacements stratégiques sur les deux rives du fleuve Chao Phraya, au niveau de l'estuaire de Samut Prakan. Ces villes ont prospéré grâce à la construction de nombreuses jonques et au développement de leurs ports d'escales fréquentés par les navires marchands provenant de pays étrangers.*

*Après la chute d'Ayutthaya en 1569, le roi Naresuan libéra le Siam de l'emprise birmane en 1584. La grande bataille de Yuthahathi entre les deux royaumes eut lieu à Nong Sarai, dans la province de Suphan Buri.*





*Le Bodhisattva Avalokitesavara, honoré comme l'une des représentations de la déesse Kuan-Hin, protectrice de la philosophie bouddhiste. Dans cette lutte contre les forces maléfiques qui menacent l'humanité, la déesse effectue un miracle afin d'éloigner les mauvais esprits.*

« Villes anciennes et ruines historiques constituent les splendeurs du passé qu'un homme doit connaître. S'il n'a pas compréhension de celui-ci, il sera comme un navire sans boussole ni gouvernail sur la haute mer. Je voudrais que la population mondiale s'intéresse à nos arts et coutumes. Ancient City a été créée afin de remédier à la détérioration spirituelle de notre société. Eclairer les esprits peut prendre des siècles, mais pour construire une colline, une motte de terre a sa propre valeur. Chaque étape d'un voyageur complète la construction de sa colline. »  
Lek Viriyaphant (1914-2000)

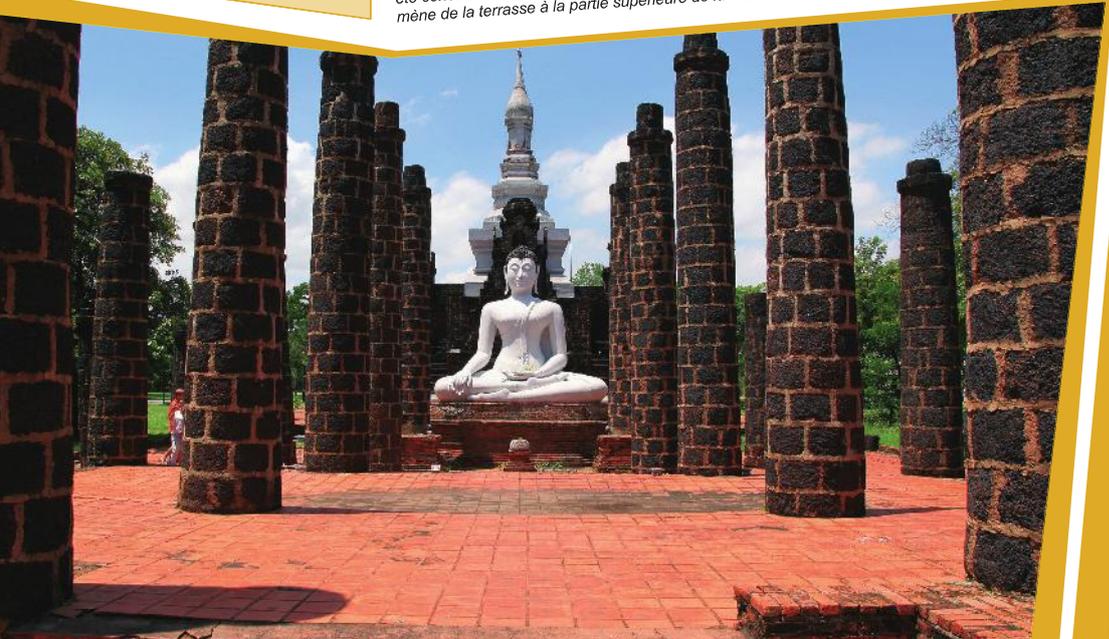
détruit lors de l'invasion birmane en 1767, ont été intégralement reconstruits selon des documents anciens. Des œuvres plus récentes ponctuent ce pèlerinage, comme la reproduction du Sanctuaire de la Vérité à Pattaya qui révèle un gigantesque asile spirituel entièrement en bois et abondant de sculptures dédiées au Bouddha et s'inspirant des architectures du Cambodge, de Birmanie, de Chine, d'Inde et de Thaïlande.

L'Ouest de la cité, moins dense, reste tout aussi impressionnant par ses monuments, comme le Pavillon de l'Illumination où sont représentés les différents enseignements qui permettent d'accéder à l'éveil menant au Nirvana. Les mille et un parfums du jardin botanique, ainsi que le cortège des barges royales longeant le zoo, mettent l'accent sur l'espace naturel de cette parcelle, alors que le mont Sumeru, considéré comme le centre de l'univers, semble régner sur le lieu. C'est ici la résidence des esprits où chacun se distingue par le résultat de ses mérites acquis lors de ses vies antérieures. Une sorte de purgatoire entre ciel et enfer que dirige le roi Indra du sommet de ce royaume des Dieux.

Dans la section Nord, on peut admirer des structures de l'époque Sukhothai, comme le Noen Prasat et le Grand Mur de Wat Maha That, avec son architecture typique reconstituée. Au milieu de ce dédale énigmatique, le marché flottant est un excellent prétexte pour se restaurer dans des huttes sur pilotis surplombant les *klongs* (canaux). Vous pourrez aussi prendre des embarcations et naviguer autour du site. Ces cours d'eau sont aujourd'hui encore d'importantes voies d'échanges commerciaux et de transport pour les riverains, même au sein de Muang Boran. Un lieu coloré où des spécialités locales vous sont proposées dans des barques traditionnelles. Des restaurants à l'abri de la chaleur accueillent visiteurs affamés et curieux de nouvelles saveurs. Il existe encore aujourd'hui de grands marchés comme

*Muang Boran attire de nombreux visiteurs, essentiellement thaïlandais et frontaliers, venant ici en famille. D'autres communautés asiatiques originaires de Chine, du Japon, de Corée ou des Philippines fréquentent les lieux. Une attraction bien souvent méconnue des touristes occidentaux malgré l'universalité du parc.*

*Wat Mahathat ou « Temple de la Grande Relique », construit entre 1292 et 1347 dans le style U Thong, est l'un des lieux sacrés les plus importants du parc historique de Sukhothai où des reliques du Bouddha ont été conservées. Beaucoup de ces sculptures ont été restaurées au cours du XXème siècle. Un escalier mène de la terrasse à la partie supérieure de la tour centrale et du trône orné de lotus.*





Initialement construit sous le règne de Phra Baromatrai Lokanat, 8ème roi d'Ayutthaya, le Palais Blanc a servi de demeure royale avant d'être brûlé par les Birmans en 1767. Un style architectural unique devenu un signe distinctif de l'école d'Ayutthaya. Une fidèle reconstruction du palais a été édifiée à Muang Boran grâce à des preuves archéologiques laissées par des historiens thaïlandais et étrangers.

celui-ci à travers tout le pays, les plus connus étant Damnoen Saduak et Amphawa près de Bangkok. Dans la partie nord-est de Muang Boran, laissez-vous surprendre par l'imposante présence des ruines de l'empire khmer, comme Phimai à Nakhon Ratchasima et Phanom Rung à Buriram, dans un style architectural qui rappelle le célèbre temple d'Angkor Wat au Cambodge. Prasat Phra Wihan, situé à la frontière cambodgienne, dans la province de Si Sa Ket, demeure le point culminant de cet univers onirique que vous contemplez après avoir gravi une colline artificielle

de plus de 54 mètres. Nombre de ces espaces enchanteurs ont inspiré le cinéma thaïlandais, mais aussi des réalisateurs étrangers à travers des films comme *Hangover 2* ou encore l'immortel *L'Homme au pistolet d'or*. Malgré sa renommée universelle, Muang Boran reste un site archéologique luxuriant et paisible, offrant toute la richesse culturelle et spirituelle de la Thaïlande en une journée de sérénité et de partage entre amis ou en famille, loin des vicissitudes.

L.C.

L'ancienne ville de Nakhon Chaisi, située à Nakhon Pathom, prospéra entre le XIIème et XVIème siècle. L'une des représentations typiques de la civilisation Dvaravati est cette construction gigantesque du Bouddha dans sa posture assise représentant l'enseignement de la doctrine.

## INFOS PRATIQUES

### Ancien City

Droits d'entrée : 700 bahts (enfants 350 bahts) de 9h à 17h, et 350 bahts (enfants 175 bahts) de 17h à 20h. Ouvert tous les jours. Des guides anglophones peuvent vous assister pour 1500 bahts les 2 heures d'excursion. Une visite guidée matinale en tramway suivant un parcours prédéterminé vous emmènera très confortablement à travers le site.

Mais si vous voulez explorer Muang Boran d'une façon plus libre, l'idéal reste la location d'un vélo pour 50 bahts la journée ou d'un kart de golf à 150 bahts de l'heure. Vous pouvez aussi conduire votre propre voiture (400 bahts

la journée). Le site est en effet bien trop vaste pour le parcourir à pied.

### Erawan Museum

Ouvert tous les jours de 9h à 17h, entrée 400 bahts (enfant 200 bahts), moitié prix de 17h à 20h.

### Crocodile Farm

Les shows de crocodiles et d'éléphants ont lieu chaque jour toutes les heures de 9h à 17h. Un musée de la préhistoire et un aquarium font aussi partis de la visite. Ouvert de 8h à 18h. Entrée 300 bahts (200 bahts pour les enfants).





Lobby du Siam@Siam Pattaya

# SIAM@SIAM

## UN UNIVERS ONIRIQUE

L'hôtellerie en Thaïlande, on le sait, jouit d'une très bonne réputation, surtout quand il s'agit de trouver de « beaux » hôtels, les happy few qui se démarquent par leur style architectural, leur confort, leur luxe, leur simplicité ou leur emplacement. Mais rares sont ceux comme Siam@siam qui franchissent les barrières des normes conventionnelles propres aux chaînes hôtelières lorsque l'on parle de design intérieur, de fonctionnalité, d'occupation de l'espace ou encore d'art. Après tout, les hôtels ne sont pas des musées à visiter ni des galeries art déco, mais des espaces à rentabiliser. Ce sont ces frontières que les « design hotel », souvent regroupés sous des labels, ont choisi de dépasser pour redéfinir l'espace et la relation entre celui-ci et les clients.

Leur particularité ? Surprendre par une infinité de détails – couleurs, objets, formes, volumes – qui ne ressemblent en rien aux standards utilisés habituellement, en les déclinant sur un thème commun. L'un des exemples les plus symboliques de cette « déstructuration » est sans aucun doute le Siam@Siam Design Hotel à Pattaya. Tout en affichant le standing d'un grand hôtel luxueux avec ses 268 chambres et ses facilités (bar, restaurants, piscines, salles de fitness, de conférence...), il ne ressemble en rien à ce qui existait dans la station balnéaire de la côte Est. Sa grande silhouette qui se détache de la ligne d'horizon au nord de Pattaya passerait inaperçue si elle n'avait pas été entièrement peinte en bleu-mauve.

Mais ce qui rend le Siam@Siam si particulier, c'est surtout ce que l'on y découvre à l'intérieur : la griffe d'un designer un peu génial et un peu fou à qui on aurait confié un atelier géant pour le décorer à son goût, comme on le fait avec une maison ou un ap-

Restaurant Big Fish Siam@Siam Pattaya





Bar Eleven, Siam@Siam Bangkok

Infinity Pool Siam@Siam Pattaya

partement. Ou plutôt au goût de la famille Phomprapha (Siam Motors Group), propriétaire de l'hôtel de Pattaya et du Siam@Siam de Bangkok, dont la griffe se caractérise par une décoration art pop post-industrielle symbolisée par des structures, sculptures, matériaux et tableaux où le métal, le fer, mais aussi le bois et une explosion de couleurs, vives ou pastel, mais toujours harmonieuses, s'approprient l'espace. Chaque meuble, chaque lustre, fauteuil, sculpture ou tableau éveille la curiosité, chaque détail étonne, surprend parfois, comme ces ascenseurs enpierrés et positionnés en forme de L, ou ce Car Bar du rez-de-chaussée et ses composants automobiles, clin d'œil art déco à l'Amérique des 60's et à l'industrie automobile, mais aussi à la Thaïlande des tricycles et à la culture locale, dans un enchevêtrement de matériaux recyclables fonctionnalisés. Un univers onirique à la Gondry dans *L'Ecume des jours*.

L'autre thème développé à Pattaya est celui du monde mystérieux des océans, symbolisé par un Big Fish aux traits simples dessinés au crayon que l'on aurait sorti de son univers aquatique pour le confondre avec les autres éléments. Tableaux, sculptures, peintures, Big Fish est partout, et surtout dans le ciel. Car le Siam@Siam possède une particularité : un double-toit avec deux piscines superposées faisant face à la mer (les plus « hautes » de Pattaya) où l'élément liquide est omniprésent, les transats baignant dans des bassins d'eau reliés par des ponts de pierre. A la nuit tombée, là-haut, un cinéma en plein air projette de grands classiques alors qu'au loin, les lumières de la ville se reflètent dans la baie et que bruisse la rumeur de la vie nocturne. Dans les chambres, l'impression de désordre s'atténue, même si la disposition de la salle de bains, dont l'ou-

verture fait face au lit, surprend. Le confort est privilégié, l'harmonie des éléments retrouvée et l'attention dans les détails toujours aussi soignée. En faisant bouger les barrières des grands hôtels haut de gamme qui privilégient la standardisation, le Siam@Siam de Pattaya, comme celui de Bangkok, montrent que l'art déco peut se marier avec la fonctionnalité et n'est pas le seul privilège des Boutique Hotels.

MALTO C.

Siam@Siam Pattaya  
Pattaya Sai 2. [www.siamatpattaya.com](http://www.siamatpattaya.com)  
Siam@Siam Bangkok

Roff Sky bar Siam@Siam Pattaya



## ■ Agenda

### Chiang Rai

## Six jours de vélo en sept étapes

Le Singha Tour de Chiang Rai offre aux cyclistes en équipes ou en solo la possibilité de se battre pour la victoire sur plus de 600 km de course dans le nord de la Thaïlande, dans la province de Chiang Rai. Ils s'attaqueront aux sommets de Phu Chi Fa et Doi Tung, parcourront les collines du Triangle d'Or et du royaume Lanna et s'affronteront lors d'un critérium dans le Singha

Park. La sixième étape (130 km autour de Chiang Rai) le 1er novembre sera ouverte à tous ceux qui veulent tenter l'aventure. L'hôtel officiel de la course est le Dusit Island Resort à Chiang Rai, au bord de la rivière Maekok.

**28 oct au 2 nov**

Contact : Serge Henkens  
serge@active-asia.com  
ama-events.com



### Pattaya

## Tournoi de golf

L'UFE Pattaya organise son tournoi de golf annuel à l'Emerald Golf Club de Ban Chang, Sattatip, selon la formule consacrée du Stroke Play en score net » :

- handicap maximum de 28
- deux catégories : hommes et femmes
- En fonction du nombre de participants, il est prévu plusieurs catégories par niveau de handicap

Les compétitions démarrent à 12h, la remise des prix est prévue à 18h avec un apéritif puis un dîner accompagné d'une soirée musicale.



**Le 18 oct**

Inscriptions :  
gerard.pocon@gmail.com  
thailande@ufe.org



## Attention buffles !

A Chonburi, c'est la traditionnelle course de buffles, autre genre de tournoi, qui attire les foules. Se déroulant sur un terrain vague en face de la municipalité, cette course haute en couleurs et en rires réunit tous les propriétaires de buffles. Il ne faut pas tomber, et celui qui franchit la ligne d'arrivée en premier a gagné ! C'est bon enfant, le public s'amuse et le buffle, qui tend à disparaître sous le feu de la modernisation, est à l'honneur.

**Les 7 et 8 oct**

## Fête de la bière

Le Club français vous emmène en Allemagne pour « l'Oktober Fest », à l'hôtel Baraquada. Au programme : bière et choucroute à volonté et musique bavaroise en guise de digestif. Prix d'entrée 600 bahts pour les adhérents du Club français avec un accompagnant et 700 bahts pour les non adhérent. Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

**Le 23 oct, à partir de 19 h**

clubfrançaispattaya.com/CFP

## Festivals

### SAKON NAKHON



Pour marquer la fin de la retraite bouddhiste, le 8 octobre cette année, des cérémonies se déroulent dans de nombreux villages. La ville de Sakon Nakhon en Isan organise un festival de six jours qui vaut le déplacement. Les artistes locaux réalisent en cire d'abeille des temples et des chedis miniatures avec une précision incroyable. Ces œuvres sont exposées dans les temples et parades dans la ville, tandis que danses traditionnelles, combats de boxe et autres joyeuses activités permettent d'apprécier la culture régionale. Une course de bateaux traditionnels clôturera les festivités.

**Du 3 au 8 oct**

### NON KHAI

Bang Fai Phraya Naga (boules de feu du Naga) est un phénomène très particulier visible dans la province de Nong Khai, où des boules rougeoyantes semblent sortir des profondeurs du Mékong et s'élever dans le ciel lors de la pleine lune du onzième mois lunaire, qui coïncide avec la fin du carême bouddhique.

Une croyance attribue ces boules au Naga serpent mythologique qui vit dans le fleuve. Les scientifiques évoquent un gaz produit par la fermentation de sédiments dans le lit de la rivière, aspiré et brûlé par les conditions particulières atmosphériques. Quoiqu'il en soit, pendant quelques jours autour de la pleine lune, une immense foule se rassemble près de Nong Khai pour voir le spectacle.

**Autour du 8 oct**

tatnews.org/

# Rire et « sous-rire »

Thaïlande, pays du sourire. Celui des Thaïlandais qui vous accueillent ou le vôtre qui leur répond ? Le sourire a maintes fois éveillé la curiosité de nos sociologues. Dès 1874, Charles Darwin dans *L'expression des émotions chez l'homme et les animaux*, a clairement souligné l'universalité du sourire. Il existe dans toutes les cultures et dans des situations similaires.

Le rire et le « sous-rire » sont des expressions réflexes au début de notre existence. Dans les quinze premiers jours de leur vie, les nourrissons se mettent à sourire de façon instinctive, puis très rapidement le phénomène se sociabilise, il se détermine par l'attachement à son entourage, répond aux voix familières, aux visages connus, au sourire de l'autre, aux plaisirs gustatifs, aux musiques et aux sons agréables. Le rire reste réflexe et le sourire fait son chemin dans les relations humaines.

Il existe deux façons d'identifier les types de sourire. Une détermination purement plastique qui décrira les expressions du visage : commissures des lèvres relevées, commissures des lèvres allongées, lèvre supérieure laissant apparaître les dents, par exemple. Puis une description psychologique ou sociale du sourire de convention.

En 1976, grâce à ses expériences, le psychologue Paul Elkman en recense dix-huit, dont le sourire de bienvenue, le sourire audacieux qui donne de l'assurance, le sourire gêné, le sourire complice et le sourire séducteur. Il n'oubliera pas ceux engendrés par la peur, l'effroi, la douleur qui deviennent des rictus. D'autre part, des études physiologiques et les observations d'Antonio Damasio ont fait apparaître des différences entre les sourires émotionnels ou réflexes et les sourires volontaires. Le savant mélange des productions de notre cortex rendrait le sourire émotionnel asymétrique. Une piste ténue pour les observateurs à la recherche de vérité.

“ En Thaïlande, il est de bon ton de débiter une relation sur une note d'optimisme et sur un sourire de bienvenue. ”

Toutefois, même si le sourire est universel, on pourrait quand même considérer son impact culturel. Il est une particularité de la pensée positive. Ainsi, en Thaïlande, il est de bon ton de débiter une relation sur une note d'optimisme et sur un sourire de bienvenue dans un pays dont on est fier et que l'on aime.

Plus encore, le sourire en Thaïlande est un véritable langage. Le dictionnaire de L'Institut royal thaïlandais, qui fait référence pour la langue thaïe, en dénombre dix-huit différents. Ils sont déterminés aussi par les positions de la bouche, des yeux, des sourcils et du nez.

Madame Pornpimol Senawong les répertorie dans l'ouvrage *Les liens qui unissent les Thaïs*. On y trouve le « *yim chaeng* » (grand sourire), le « *yim yae* » (sourire honteux), le « *yim ye* » (sourire bête), le « *yim su* » (sourire encourageant), le « *yim yo* » (sourire dédaigneux). La liste de sourires occidentaux déterminés par P. Elkman et la liste

de Pornpimol Senawong n'ont quasiment rien de commun. On pourrait alors penser que chaque sourire est unique et que chaque sourire est différent car il appartient bien à chacun de nous de sourire avec notre propre histoire et de voir le sourire de l'autre dans une interprétation contextuelle liée aux complexes relations de deux individus.

Ainsi, le sourire se substitue aux mots et nous laisse le temps de la découverte. La Thaïlande est bien le pays du sourire, mais aussi le pays des dix-huit sourires et le pays des millions de sourires de ses habitants.

# Une nuit en mer avec les « aliens » du Golfe de Thaïlande

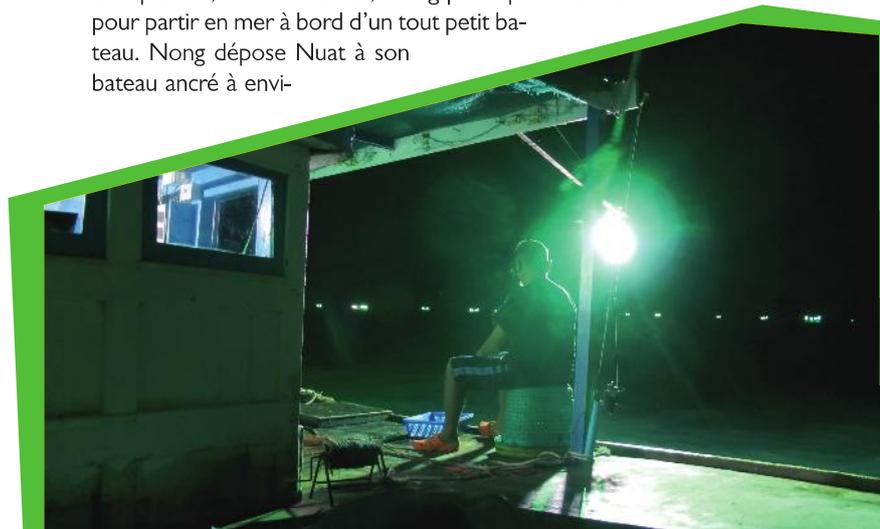
**Chaque soir, de nombreux pêcheurs prennent le large pour ancrer leur bateau au large des côtes de Prachuap Khiri Khan. Chaque nuit, le même rituel, le générateur que l'on met en route, les lumières que l'on allume, irradiant tout le littoral d'une lueur verte visible jusque dans l'espace.**

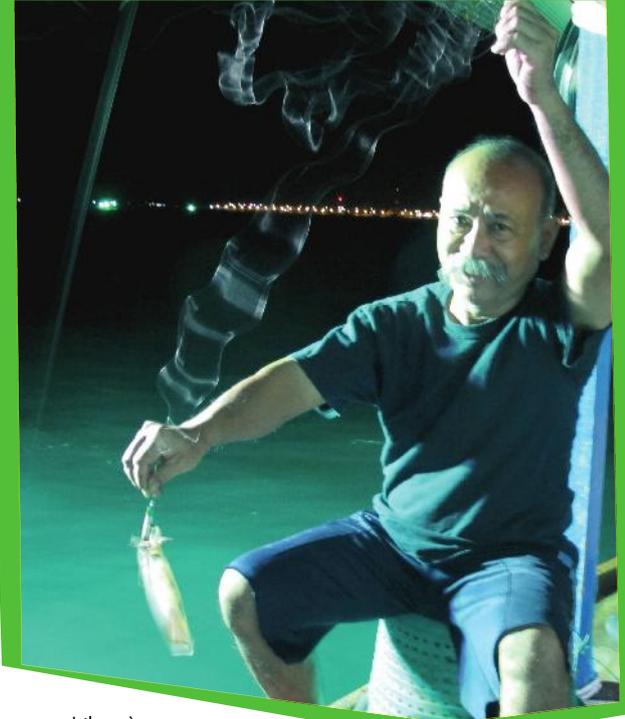
CATHERINE VANESSE  
(texte et photos)

**L**e 18 août dernier, l'astronaute Reid Wiseman publiait sur Twitter (1) une photo de la Thaïlande de nuit prise depuis la station spatiale ISS avec comme commentaire : « Bangkok est une ville qui brille. Les lumières vertes en dehors de la ville ? Aucune idée... » Il n'en fallait pas plus pour que les réseaux sociaux s'emballent à coup de théories toutes plus farfelues les unes que les autres : *full moon party* en mer, déchets nucléaires, aliens, laboratoires scientifiques secrets sous-marins... Des théories qui ont fait sourire les Thaïlandais, eux qui à la simple évocation de ces lumières vertes dans le Golfe de Thaïlande pensent directement aux pêcheurs de calamars. « *Des aliens ? C'est vrai qu'en mer, c'est un peu un autre monde* », rigole Ot, ancien professeur et pêcheur de 60 ans.

L'explication de l'utilisation de ces lumières LED est très simple : elles attirent le phytoplancton, la nourriture de base des calamars. Ces derniers vivent habituellement dans les profondeurs et ne font que suivre leur nourriture à la surface, facilitant ainsi le travail des pêcheurs. Sur le trimaran de Nuat, 56 ans, le nombre d'interrupteurs est impressionnant. « *D'abord, j'allume une lampe verte et deux blanches de chaque côté du bateau, ainsi qu'à l'arrière, ensuite j'attends que le plancton remonte, explique-t-il. Les calamars suivront si j'ai de la chance. J'en profite pour manger, lire et même étudier un peu l'anglais. Ce n'est vraiment que plus tard que je joue avec les lumières, suivant le côté où je lance mon filet. Juste avant de le remonter, j'éteins tout et j'allume une lampe rouge, ça attire les poissons.* »

Chaque soir, vers 17 heures, Nong passe prendre Nuat pour partir en mer à bord d'un tout petit bateau. Nong dépose Nuat à son bateau ancré à envi-





ron un kilomètre de la côte, avant de rejoindre le sien 500 mètres plus loin. Il ne viendra rechercher Nuat que le lendemain matin vers 7 heures. Les deux amis s'arrangent ainsi pour économiser sur le prix de l'essence. « Revenir tous les jours au port, ça revient trop cher en essence et ce n'est pas nécessaire. De juin/juillet à décembre, je ne bouge pour ainsi dire pas le bateau, explique Nuat. Ce n'est qu'à partir de décembre que je partirai plus loin, à 5 kilomètres de la côte, là où il y a moins de vagues durant la saison des vents. J'ai de la chance, mon bateau est assez grand, 16 mètres sur 6, je peux naviguer en haute mer et pêcher presque toute l'année. » Ce n'est pas le cas de tous les pêcheurs. Pour Ot et son bateau de 6 mètres, la pêche s'arrête de décembre à juin : « Il n'y a que les gros bateaux qui peuvent partir plus loin. Pour moi, c'est beaucoup trop dangereux ».

Il est 19 heures, la nuit s'installe, Nuat allume le générateur et les interrupteurs, plongeant l'embarcation dans une lueur verte. Si certains bateaux disposent d'une centaine de lampes générant pas loin de 300 kilowatts d'électricité, celui de Nuat n'en compte qu'une vingtaine, comme beaucoup d'autres petites embarcations. Des pêcheurs indépendants, qui bien souvent n'ont pas que cette activité. « Parfois, je reviens avec à peine 5 kilos de calamars, mais ça peut aller jusqu'à une centaine, on ne peut jamais savoir à l'avance. Le calamar de taille moyenne, ça se vend entre 120 et 130 bahts le kilo. Les plus grands, ceux de la taille de l'avant-bras, jusqu'à 200 bahts. Un ami en une nuit a gagné 50 000 bahts. Ça ne m'est encore jamais arrivé, 10 000 à 15 000 bahts, pas plus. Cette année c'est pas terrible, il y avait beaucoup plus de calamars l'année dernière », continue Nuat tout en lançant sa ligne dans l'eau avant d'annoncer d'emblée : « Ce soir, non ce ne sera pas une bonne pêche, demain peut-être ».

Nuat a commencé à pêcher il y a 17 ans, avec des périodes d'arrêt. Il s'est acheté un nouveau bateau il y a trois ans. Depuis toujours il varie les métiers, sa femme tient un petit restaurant, il loue quelques chambres, il vend des vêtements de seconde main, parfois il emmène des touristes avec lui, entre 1000 et 1500 bahts par personne. Ot, lui, s'est acheté son bateau quand il a arrêté d'enseigner à 52 ans. « Juste la pêche, c'est pas toujours suffisant, plutôt un bonus. J'ai payé mon bateau, 100 000 bahts environ. Au moment de ma retraite, j'avais besoin de m'occuper, et puis il y avait les études des enfants à payer. Avec ma pension du gouvernement, je ne gagnais pas assez. Pêcher ça a aidé financièrement, mais là je deviens trop vieux et les enfants travaillent maintenant. Est-ce que c'est rentable ? L'essence et la nourriture, c'est minimum 400 bahts, auxquels il faut encore ajouter l'investissement du bateau, les frais d'entretien, le générateur, les lampes à remplacer. Si tu arrives à prendre 10 kilos de calamars chaque nuit, c'est bien, tu t'en sors. »

“ Sur terre, si tu as un commerce de 16 mètres sur 6 tu te sens important. En mer, tu n'es plus rien, c'est elle qui décide. ”

### Une pêche sans permis

La pêche est l'un des secteurs les plus importants de l'économie du pays et la Thaïlande fait partie des plus gros exportateurs de calamars dans le monde, pour autant, il est difficile d'avoir un recensement officiel du nombre de pêcheurs. Si les plus gros bateaux doivent disposer d'une licence pour partir en mer, les plus petits n'en ont pas besoin. « Pas de permis, pas de taxes à payer, c'est gratuit si on veut pour nous, les Thaïlandais. Les petits pêcheurs, ce ne sont que des Thaïlandais. Les Birmans ne peuvent pas avoir leur propre bateau, ils ont juste l'autorisation de travailler pour un capitaine. Les gros navires, c'est un autre monde, ils sont là pour faire du business. Bien sûr, pour moi aussi c'est du business, mais pas à la même échelle », raconte Ot.

Ces lumières vertes ont été signalées pour la première fois vers la fin des années 70, alors que les scientifiques de l'espace cartographiaient la Terre de nuit. « Elles permettent de révéler les schémas, la variation nuit par nuit de ces activités de pêche avec des détails surprenants, détaille le Dr Steve Miller, spécialiste de l'imagerie de nuit à l'université du Colorado. C'est juste un autre exemple de la quantité d'informations qui existe dans la mesure des lumières nocturnes. Et à quel point elles sont uniques pour associer l'activité humaine avec l'environnement naturel d'une manière que l'imagerie de jour ne peut pas obtenir. »

Il est minuit, Nuat pêche toujours à la ligne, une vingtaine de calamars seulement gisent dans un bac. « En général, je plonge les filets trois fois par nuit. Ce soir, je ne le ferai qu'une fois. Sur terre, si tu as un commerce de 16 mètres sur 6 tu te sens important. En mer, tu n'es plus rien, c'est elle qui décide. » Entre deux périodes de pêche à la ligne, Nuat en profite pour dormir un peu. Il ne plongera ses filets qu'une seule fois, vers 5 heures du matin, 3 kilos de calamars et un kilo de petits poissons. Vers 7 heures, Nong passe le reprendre. Lui a été un peu plus chanceux, il a attrapé une dizaine de kilos. Nuat ne vendra pas sa pêche ce matin : « Je vais faire sécher les calamars. Demain, si j'ai plus de chance, j'en vendrai. J'ai mes acheteurs, principalement ici à Prachuap Khiri Khan. Parfois, si la pêche est vraiment bonne, je revends à d'autres, ça part à Hua Hin ou à Bangkok. »

(1) [https://twitter.com/astro\\_reid](https://twitter.com/astro_reid)





# HALTE

## AUX CHIENS THAÏLANDAIS DANS LES ASSIETTES VIETNAMIENNES

Chaque année, 30 000 chiens sont transportés clandestinement de la Thaïlande via le Laos vers le Vietnam pour y être mangés. Ce trafic a beau être interdit depuis 2003, il continue d'être florissant car très lucratif. La fondation thaïlandaise Soi Dog milite pour faire cesser ce trafic et vient en aide aux chiens survivants.

JULIETTE TISSOT

**Ci-dessus :** Chaque année, des milliers de chiens capturés en Thaïlande passent la frontière dans des camions pour rejoindre le Vietnam où ils seront abattus pour être mangés. En médaillon, Tiny, a été sauvée par des bénévoles de l'association Soi Dog (courtoisie photos Soi Dog).

**C**'est une petite chienne blanche et vive qui aime jouer et faire des câlins. Et pourtant, Tiny n'a pas toujours été cet animal en bonne santé. C'est une survivante du trafic de viande de chien. Elle revient de loin. « *Quand elle est arrivée ici à notre clinique de Bangkok, elle était affreuse !* se souvient Phimpakarn Petpichetchien, de l'ONG Soi Dog qui milite contre le trafic de chiens. *Elle était maigre, épuisée, ses poils étaient très sales, collés les uns aux autres comme des dreadlocks.* » Il y a deux ans, le camion dans lequel elle était emprisonnée a été intercepté par la police. Elle a alors été transportée dans un grand refuge à Nakhon Pathom. « *Quand un volontaire de notre organisation est allé rendre visite à tous ces chiens sauvés du trafic, il a pris Tiny sous son aile, continue la responsable de la clinique de Soi Dog. Il s'est dit que son état ne lui permettrait pas de survivre avec tous les autres gros chiens. Il a fait une vidéo de Tiny qu'il a mis en ligne sur les réseaux sociaux. Une Thaïlandaise qui vit aux Etats-Unis l'a vue et a décidé de la parrainer puis de l'adopter. Nous l'avons rasée pour que de nouveaux poils repoussent. C'est maintenant une adorable petite chienne.* »

Tous ne connaissent pas le dénouement heureux de



“ Chaque année, des milliers de chiens sont kidnappés en Thaïlande. ”

Tiny. Chaque année, des milliers de chiens sont kidnappés en Thaïlande. « Les trafiquants attrapent les chiens de façon très cruelle, explique Dayin Petchara, une employée de Soi Dog. Parfois, ils achètent le chien à son propriétaire, mais la plupart du temps cela se passe dans la rue. Ils les attrapent par le cou avec une sorte de grosse pince en métal qui permet de les soulever et de les mettre dans un camion. Ils attrapent au hasard des chiens errants ou domestiqués. » Dans le cas de Tiny, il semble que les trafiquants l'aient volée à ses maîtres. Phimpakarn ne peut pas imaginer que des propriétaires aient pu vendre une si gentille petite chienne. « Elle était forcément l'animal de compagnie de quelqu'un », renchérit-elle.

Après leur capture, les chiens continuent de subir la cruauté de leurs ravisseurs. « Ils sont souvent gavés avec des tuyaux afin de peser plus lourd et être vendus plus cher, poursuit Dayin. Ensuite, les chiens sont entassés dans des cages, rangées dans des camions. Ils voyagent ainsi des heures, surtout de nuit pour éviter la police. On ne leur donne ni nourriture, ni eau alors qu'il fait très chaud. Beaucoup de chiens suffoquent ou se déshydratent et meurent pendant le transport. » De cette façon, les trafiquants thaïlandais arrivent à faire passer environ

30 000 chiens chaque année via le Mékong et le Laos jusqu'au Vietnam. Cette exportation de chiens est interdite depuis 2003 en Thaïlande, mais le trafic continue d'être florissant car très lucratif. « Un chien coûte environ 300 bahts au trafiquant, explique Phimpakarn. Ce prix comprend la capture ou l'achat, le gavage et le transport. Une fois le Mékong et la frontière franchis, le chien est revendu 3000 bahts au Vietnam. C'est donc une belle opération financière pour les passeurs. »

Ces chiens sont alors tués et consommés dans des restaurants spécialisés, dans le nord du Vietnam, en particulier à Hanoi, la capitale. En ragoût, en soupe, au barbecue avec de la citronnelle ou des piments, la viande de chien est un mets de choix qui aurait de multiples vertus. Au Vietnam, on raconte qu'elle augmente la virilité masculine, réchauffe le sang pendant l'hiver et constitue une bonne alternative aux autres viandes en terme d'apport en protéines.





« Une autre croyance continue aussi d'avoir la vie dure, se lamente Dayin : les Vietnamiens pensent que plus l'animal souffre en mourant, plus sa viande sera savoureuse. C'est pour cette raison que les chiens sont tués dans des conditions atroces et cruelles. »

L'ONG Soi Dog estime que 5 millions de chiens sont tués chaque année au Vietnam. La plupart sont issus de fermes d'élevage. Les autres viennent de Thaïlande, du Laos et du Cambodge. Bien qu'il y ait des élevages de chiens au Vietnam, le commerce illégal de chiens thaïlandais semble avoir de beaux jours devant lui. La viande du chien « sauvage » est en effet considérée par les amateurs comme plus ferme et meilleure que le chien d'élevage. Dans les campagnes reculées où il n'y a pas de restaurants de viande de chien, il est d'ailleurs courant de manger son propre chien. « Certains Vietnamiens ne considèrent pas leur chien comme un animal de compagnie, mais plutôt comme un cochon ou une poule qu'ils mangeront un jour. Ils n'ont pas de relation particulière avec leur chien, alors ils peuvent le tuer, souligne Dayin. Je crois que la mentalité de la jeune génération est en train de changer. Les jeunes Vietnamiens vont se rendre compte que le chien est le meilleur ami de l'homme. »

En attendant des jours meilleurs, les militantes de Soi Dog œuvrent chaque jour pour le bien-être des rescapés mal en point arrivés dans leur clinique. Quand

**“ Les Vietnamiens pensent que plus l'animal souffre en mourant, plus sa viande sera savoureuse. C'est pour cette raison que les chiens sont tués dans des conditions atroces et cruelles. ”**

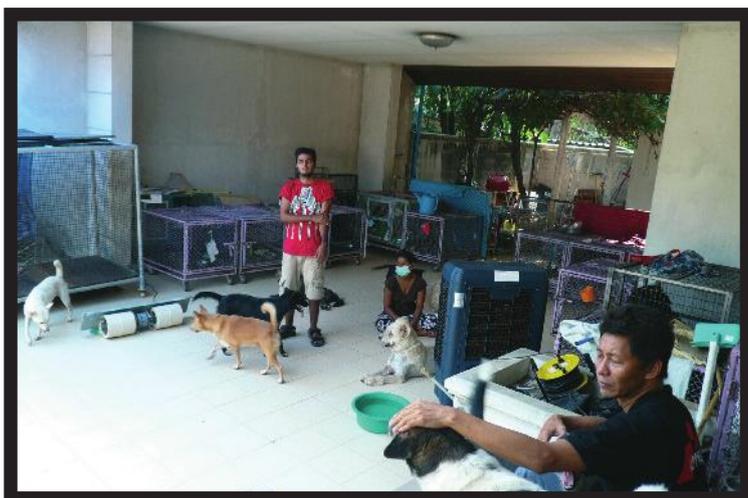
la police arrive à intercepter des camions chargés de chiens vivants, Soi Dog intervient pour tenter de venir en aide à un maximum d'entre eux, comme le montre l'exemple de Tiny. Certains chiens une fois remis sur pied trouveront une famille d'accueil. Dans la clinique de Soi Dog à Bangkok, on pratique aussi chaque jour une quinzaine de stérilisation de chiens des rues qu'on relâche ensuite. « Ces bêtes sont souvent nourries par des gens même si elles ne vivent pas chez eux, explique Dayin. Ces gens nous amènent « leur » chien afin qu'il subisse l'opération. » Plusieurs vétérinaires et auxiliaires vétérinaires se relaient pour assurer ce travail. Ces opérations permettent de limiter les naissances de chiots et donc les proies possibles des trafiquants de chiens. A l'origine, lors de sa création en 2003 à Phuket, c'était l'action première de l'organisation Soi Dog : stériliser les chiens des rues pour limiter leur prolifération et leurs souffrances. 71 000 chiens et chats ont été stérilisés par Soi Dog depuis 11 ans. L'organisation emploie désormais une trentaine de personnes.

Dans la cour de la clinique, on entend des aboiements, parfois vifs et joyeux, parfois larmoyants. Quelques dizaines de chiens plus ou moins vaillants patientent. « Lui c'est un survivant du trafic, lui là-bas aussi, et le noir là-bas avec le cou blanc, c'est aussi un survivant, il part au Canada ! explique Phimpakarn. Les réseaux sociaux, et Facebook en particulier, ont beaucoup changé les choses. Cela nous aide énormément à sensibiliser la population et nous arrivons à trouver des parrains ou des adoptants dans le monde entier. Celui-là qui ressemble à un lion est également un survivant, il part à Boston. Les gens qui les adoptent vont venir les chercher à Bangkok et les ramener chez eux. Nous nous occupons de tous les papiers. » Malgré la magie des réseaux sociaux, les chiens les plus malades ou très handicapés ne trouveront pas de familles d'accueil. Ils finiront leurs jours sur l'île de Phuket où se trouve le grand refuge de l'association Soi Dog. J.T.

Si vous aussi, vous voulez parrainer ou adopter un survivant du trafic de viande de chien, rendez-vous sur le site de l'ONG Soi Dog : [www.soidog.org](http://www.soidog.org)

**Ci-dessus :** Phimpakarn et Dayin à la clinique de Soi Dog à Bangkok avec leur petite protégée Tiny, une rescapée du trafic de viande de chien. (photo J. Tissot)

**Ci-contre :** La clinique de Soi Dog, dans le quartier de Lad Prao à Bangkok, accueille des survivants du trafic de viande de chien. Des bénévoles viennent jouer régulièrement avec les bêtes traumatisées. (photo J. Tissot)



## Nouvelles du front au Pays du Bonheur (anciennement Pays du Sourire) par Malto C.

### Du bon ou du mauvais côté ?

L'histoire de Sombat le chauffeur de taxi a de quoi conforter ceux qui dénoncent la justice à deux vitesses de leur pays. Les faits remontent à la nuit du 10 juillet 2008. A bord de son taxi, Sombat se fait agresser par deux passagers qu'il vient de déposer à Phahon Yothin. Il appelle alors la police mais ses agresseurs ont le temps de prendre la fuite. Les policiers qui se sont rendus sur les lieux l'accompagnent au poste de Bang Khen où il donne une description des deux hommes, avant de rentrer chez lui vers 4 heures du matin. Une semaine passe et à sa grande stupéfaction, la police de Pak Kret, un autre district de Bangkok, vient le cueillir chez lui. Il est accusé par une femme qui l'aurait identifié d'avoir volé sa moto ce soir du 10 juillet 2008, vers 2h15 du matin. Il nie les faits et demande alors à ce que son alibi soit vérifié puisqu'il se trouvait à ce moment précis au poste de police de Bang Khen. L'enquête est bâclée (une mauvaise habitude dans la police...) et il est condamné en janvier 2009 à 15 ans de prison et à verser 42 000 bahts à la victime. Continuant de clamer son innocence, il sera finalement acquitté par la Cour suprême en février 2012, après avoir passé un peu plus de deux ans derrière les barreaux. Le calvaire de Sombat ne s'arrête pas là, car la Cour civile refuse alors de le dédommager, évo-

quant le délibéré de la Cour suprême qui ne l'a pas innocenté mais a estimé que les preuves apportées par l'accusation étaient « questionnables ». Sombat continue aujourd'hui à se battre pour faire reconnaître son innocence, sans grand espoir. Cette histoire a fait les manchettes de la presse locale – 15 ans pour un vol de moto malgré un alibi pour le moins solide ! – qui met souvent en parallèle le sort réservé aux Thaïlandais qui n'ont pas les moyens de se défendre (ou de payer) et les privilèges dont bénéficient les personnes influentes impliquées dans des affaires criminelles ou de droit commun et qui échappent le plus souvent à la prison. Dernier en date : le petit-fils du cofondateur de Red Bull qui a accidentellement renversé et tué un policier sur Sukhumvit à bord de sa Ferrari lancée à 170 km/h, une affaire qui, un an plus tard, n'a pas encore passé le stade de l'investigation...

#### Sur le vif !



L'art de la phonétique appliqué aux affaires... (Centre MBK, Bangkok, DR)

### Quand la pub parle de sexe...

Il ne pouvait pas y avoir plus mauvais timing et plus mauvais goût. Au moment où on ne parle que de l'affaire de Koh Tao et des détails sordides sur le viol de l'une des victimes honteusement étalés dans la presse locale, une habitude, le marchand de capotes s'est fendu d'une infographie pour le moins étrange sur sa page Facebook Thailand, où on pouvait lire : « 28% des femmes qui résistent à des avances sexuelles finissent par céder ». Cette grossière incitation au viol a provoqué une salve de critiques, et le

message a été immédiatement retiré. C'est le sort qui a été aussi réservé à un promoteur de Chiang Mai qui n'a pas trouvé mieux comme promo que de proposer une « femme gratuite » pour l'achat d'une maison. L'homme a reconnu que le message était pour le moins ambigu, et s'est excusé auprès de tous les acheteurs qui y ont cru ! Le message que devait porter cette publicité était de pouvoir dépenser de l'argent pour un beau mariage en économisant sur l'achat d'une maison. Peu convainquant...

### HIV, les jeunes le plus à risque

Une étude datée de 2013 réalisée par l'Unicef en Thaïlande, en collaboration avec l'université Thammasat, a montré que les risques chez les jeunes d'attraper le virus du sida avaient augmenté, et particulièrement parmi la population gay, les prostitués et les drogués âgés de 15 à 24 ans, une catégorie d'âge qui compte aujourd'hui pour 70% des cas de transmission par le sexe. L'étude, qui cite des chiffres du gouvernement, indique que 41% des nouvelles infections concernent les homosexuels.

Robert Gass, le responsable du programme sur le sida à l'Unicef en Thaïlande, a récemment avancé que la transmission du virus chez les jeunes était due principalement à un manque de connaissances sur les risques de transmission, et à l'usage de la drogue et de l'alcool. D'autres facteurs sont aussi épinglés, comme les réseaux sociaux sur Internet qui ont facilité les rencontres et décuplé le nombre de rapports occasionnels, le facteur social comme la trop grande timidité pour acheter des préservatifs ou les utiliser. Dans un pays où le sexe est encore tabou dans les familles et où la plupart des universités et écoles n'autorisent pas les distributeurs automatiques de préservatifs, le gouvernement semble sans solution.

Il faudrait ajouter que la Thaïlande, l'un des premiers producteurs de latex au monde, ne commercialise pas ou peu de préservatifs à bas prix, le quasi-monopole de la vente de capotes étant entre les mains de Durex, dont les prix de vente des boîtes ne sont pas à la portée de bourse de la plupart des jeunes Thaïlandais.

Point positif, l'étude rapporte que le taux d'infection parmi les femmes prostituées est tombé de 2,8% en 2008 à 1,8% en 2011 (pas d'autres chiffres disponibles), ces dernières utilisant les préservatifs avec leurs clients.



PORTRAIT D'UNE THAÏLANDE ORDINAIRE

# PORNPITAK PETUDOMCHAI

Une légende vivante du Muay thai

Après 20 ans passés sur les rings, Pornpitak entraîne à présent d'une main de fer au Max Sport Gym Camp de Bangkok. Plongeon au cœur d'une incroyable carrière.

**N**é à Krabi, Pornpitak commença la boxe à l'âge de 8 ans. Bien que ses parents, ouvriers agricoles, ne l'aient pas poussé dans cette voie-là, il ressentit très vite en tant que fils aîné la nécessité de subvenir aux besoins de sa famille après la séparation de ses parents alors qu'il n'avait encore que 6 ans. Quittant l'école élémentaire, il apprit le *muay thai* dans son village natal avec d'autres enfants de son âge. Tout d'abord par curiosité, étant d'une nature plutôt bagarreuse. « *Je trouvais dans ce sport un moyen de me défouler, mais sans jamais penser un jour pouvoir devenir professionnel et avoir cet incroyable parcours* », dit-il.

Son envie de progresser n'est venue que bien plus tard, à l'âge de 15 ans, après avoir combattu dans sa province. Pornpitak débuta alors une impressionnante carrière à Bangkok où il remporta à trois reprises la fameuse « ceinture verte » du Lumpini Stadium, considérée comme l'une des récompenses nationales les plus prestigieuses. Avec un palmarès de près de trois cents combats et plus de deux cents victoires, le natif de Krabi devint une légende dans le monde du *muay thai* dont il jouit encore aujourd'hui. « *J'ai travaillé ardemment car j'aimais combattre, mais j'ai eu aussi beaucoup de chance, n'ayant pas fait d'études. Je suis reconnaissant à la boxe de m'avoir donné toutes ces années de gloire, et de m'avoir aussi permis de gagner beaucoup d'argent et de continuer à aider mon père jusqu'à aujourd'hui, confie-t-il avec bienveillance. Bien sûr, j'ai connu les moments de folie que le succès entraîne et j'ai aussi beaucoup perdu, mais on apprend toujours de ses erreurs et je me devais de retrouver la foi.* »

Cette popularité, il l'a ressentie comme un privilège et elle marqua un tournant important de sa vie. « *J'étais terriblement fier de cette renommée, mais j'ai toujours essayé de garder la tête sur les épaules car ces gratifications allaient aussi changer la vie de ma famille autant que la mienne.* » Ce prince du ring n'a pourtant jamais utilisé son image à des fins de notoriété. D'une nature effacée et empreint d'une grande simplicité, il ne garde de sa longue carrière qu'un moyen de mettre à l'abri du besoin ses proches. A une époque où il n'y avait pas de place pour associer son image à des campagnes publicitaires, « *il fallait suer sang et eau pour de maigres cachets et besogner sans relâche* ». Ce qui ne l'a pas empêché un soir de combat de donner la moitié de sa prime de match à l'un de ses adversaires vaincus dans le besoin afin de régler ses frais d'hôpitaux.

## Une nouvelle vie

Pornpitak bénéficie encore aujourd'hui d'une reconnaissance nationale et d'un grand respect auprès de ses pairs autant que de ses disciples. Ses élèves sont nombreux à pousser la porte du Max Sport Gym Camp, dans le quartier de Lad Phrao, pour avoir le privilège de partager les connaissances du maître. C'est ici que l'ancien champion a élu domicile, résident permanent dans cette antichambre de la gloire qui vit le jour il y a plus de 15 ans. De

**“ J’étais terriblement fier de cette renommée, mais j’ai toujours essayé de garder la tête sur les épaules. ”**

nombreux champions sont passés par cet antre qui accueille autant d’hommes que de femmes, mais aussi des célébrités tels que Toni Jaa, le leader du groupe Big Ass (le « ACDC » thaïlandais) et d’anciennes stars du ring comme le Français Dida Diafat, onze fois champion du monde de *muay thai*. Ce complexe pluridisciplinaire reçoit régulièrement des étrangers désirant parfaire leurs connaissances et parfois préparer leurs premiers combats. Ils vivent ici une réelle expérience, s’entraînant comme de vrais professionnels du *muay thai*. Pornpitak apprécie tout particulièrement de former ces nouvelles recrues *farang*. « La boxe m’a tout appris et je souhaite à mon tour léguer ce savoir à tous ceux qui souhaitent apprendre. Je suis fier d’enseigner nos traditions aux étrangers qui les apprécient. On a tous à gagner de ce mariage culturel et j’aime m’enrichir de ces échanges, même s’il faut savoir faire preuve de plus de patience. » On peut ressentir toute la force de cet athlète simplement en serrant ses mains sur sa nuque noueuse qu’il balaie d’un revers de tête ou en frappant ses tibias d’acier. « Il faut rester immuable face à la souffrance d’un combat, répondre d’un sourire à la violence d’un coup », aime-t-il enseigner à ses élèves sans attendre de reconnaissance en retour, telle une machine de guerre dont le talent n’a d’égal que son humilité.

Pornpitak mit un terme à sa carrière professionnelle à 29 ans pour se consacrer entièrement au coaching. Toujours en retrait de cette industrie médiatique dont beaucoup de nouveaux sportifs bénéficient, cet homme de valeurs garde à cœur de transmettre son savoir au plus grand nombre. « La boxe reste un métier que je dois continuer à exercer le plus tard possible sans pour autant me détruire. Avec le temps, on sent son corps atteindre ses limites plus rapidement. On pose alors les gants et on construit sa vie différemment car d’autres personnes comptent toujours sur moi », lâche-t-il impassible.

Pornpitak partage à présent sa vie entre l’école de *muay thai* pour laquelle il travaille et son autre famille restée à Krabi. Marié depuis plusieurs années, il attache énormément d’importance à l’éducation de son fils unique âgé de 9 ans. Bien qu’essentiellement concentré sur ses études, il aimerait néanmoins débiter son apprentissage et peut être enfilet les gants ensemble pour lui communiquer sa pas-

**“ Il faut rester immuable face à la souffrance d’un combat, répondre d’un sourire à la violence d’un coup. ”**



sion. « Si mon fils souhaite devenir boxeur professionnel, ce serait un grand honneur de lui transmettre mon savoir, mais je souhaite plus que tout qu’il poursuive de grandes études sans connaître les mêmes difficultés que les miennes », confie-t-il. « Je continue à vivre de ma boxe autrement, mais avec une servitude et un courage inchangés. J’aimerais, dans quelques années, si j’arrive à économiser assez, retourner dans ma maison familiale à Krabi pour profiter d’une retraite paisible auprès des miens. »

Sans projets concrets, il continue à vivre au jour le jour avec simplicité et détermination afin de livrer au mieux l’étendue de son savoir aux jeunes générations de boxeurs, quelles que soient leur nationalité et leurs ambitions. Etranger aux difficultés socio-politiques qui ont ébranlé son pays, Pornpitak ne veut pas prendre part à ces luttes de pouvoir insensées à ses yeux. « Mes combats, je les ai vécus sur le ring, mes victoires n’ont été dictées qu’à la force de mes poings, mon esprit ne s’est forgé qu’à travers l’amour que m’a apporté ma famille et la détermination que m’a insufflée la boxe. »

LIONEL CORCHIA  
(texte et photos)



# L'obésité, un problème de poids pour la Thaïlande

**Contrairement aux idées reçues, la Thaïlande est un pays particulièrement touché par l'obésité. La faute à des habitudes alimentaires désormais influencées par l'Occident et un manque criant d'activités physiques. Malgré les énormes risques pour la santé, la réponse du gouvernement reste timide.**

YANN FERNANDEZ

Photo Emanuele Ubaldi



**I**l est des pays dont peu de gens se doutent qu'il y existe des problèmes d'obésité. La Thaïlande, avec ses femmes et ses hommes qui présentent pour la plupart des tailles de guêpe, en fait partie. Pourtant, d'après des chiffres de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) datant de 2011, l'ancien royaume de Siam est le deuxième pays d'Asie du Sud-Est le plus touché par l'obésité. Selon l'OMS, 32,2% des Thaïlandais adultes sont en surpoids, un pourcentage seulement dépassé dans la région par les Malaisiens. « Il y a vingt ans, le pourcentage de personnes obèses en Thaïlande était compris entre 10% et 15% selon les études, mais désormais c'est bien un tiers de la population qui est touché par l'obésité », explique le Dr Wichai Aekplakorn, spécialiste au sein du Département de médecine communautaire de l'université Mahidol et auteur des études sur l'obésité pour le ministère thaïlandais de la Santé. Si l'OMS ne parle que de surpoids et non d'obésité, c'est parce qu'elle considère une personne comme obèse lorsque son indice de masse corporelle (en anglais Body Mass Index, BMI) passe le seuil de 30 kg/m<sup>2</sup>, alors que les études thaïlandaises sur l'obésité réalisées par le ministère de la Santé fixent le seuil d'obésité à 25 kg/m<sup>2</sup> (soit le seuil de surpoids pour

“ Un tiers de la population est touché par l'obésité. ”



Photo Bert Dickerson

l'OMS). « En Asie, le seuil utilisé dans les études scientifiques est en général inférieur car les chercheurs estiment que les risques de diabète et de problèmes cardiovasculaires sont plus fréquents chez les Asiatiques qui ont un BMI inférieur à 30 kg/m<sup>2</sup> que chez les Occidentaux dont le BMI se trouve également en-dessous de ce seuil, précise le Dr Wichai Aekplakorn. Cette méthode de calcul n'atténue donc en rien la gravité de la situation en Thaïlande ».

### Des habitudes alimentaires bouleversées

De l'avis général des experts locaux sur le sujet, le problème majeur est que les Thaïlandais ont une balance négative entre l'énergie qu'ils ingurgitent et l'énergie qu'ils dépensent. « Les gens ont depuis dix ans un train de vie beaucoup plus serré en termes d'emploi du temps, indique Yingsak Kraipinit, nutritionniste et chercheur sur les comportements alimentaires à l'université de technologie King Mongkut à Thonburi. Cela pose deux gros soucis : il leur est devenu plus difficile de suivre certains principes de bonne nutrition et ils n'ont plus le temps de s'adonner à des activités physiques. En plus d'aimer grignoter tout le temps, les Thaïlandais ont pris l'habitude de manger davantage de « junk food », dont les aliments sont bourrés de graisses et de glucides. L'arrivée des nouveaux moyens de communication a aussi changé la donne. Les gens se servent de leur téléphone portable ou d'Internet pour commander des pizzas, des hamburgers ou du fast-food japonais. »

Autre nourriture à risque ciblée par Yingsak Kraipinit, celle vendue par les marchands de rue, pratique à consommer pour des Thaïlandais n'ayant généralement plus le temps de faire la cuisine. « Cette nourriture est préparée avec beaucoup de matières grasses, de sucre et de « phong churot » (glutamate de sodium en français, un additif principalement commercialisé en Thaïlande par le géant japonais Ajinomoto, ndlr) pour satisfaire le goût de leurs clients, précise-t-il. Ce sont trois choses mauvaises pour l'organisme quand elles sont consommées en grande quantité, même si le phong churot n'est pas directement un facteur d'obésité. En ce qui concerne le sucre ou les matières grasses, s'ils sont consommés en quantité normale et qu'ils sont « brûlés » ensuite par une activité physique, il n'y a pas de raison de s'inquiéter. Le problème est que les Thaïlandais en consomment trop et ne les éliminent pas assez ! »



### Fans de sport... à la télé

D'après les chercheurs, l'obésité est aussi une question d'environnement, d'urbanisme. En Thaïlande, le pourcentage de personnes obèses est plus important dans les zones urbaines que dans les campagnes, et plus particulièrement à Bangkok. « Bangkok est une ville où il ne fait pas bon se déplacer à pied ou en vélo et où les transports en commun sont peu pratiques, explique le Dr Wichai Aekplakorn. Les habitants préfèrent donc en grande majorité prendre leur voiture pour aller d'un point à un autre. Ils ne vont même pas marcher un peu jusqu'à la station de bus. Les parcs publics, et plus généralement les endroits ouverts pour faire du sport facilement, ne sont pas nombreux, et les abonnements dans les centres de fitness ne sont pas accessibles à tous les budgets. » Dans le peu de temps libre qu'ils ont en dehors du travail, les Thai-

Enfants thaïlandais en surpoids (photo Trevor Soh).



Photo courtoisie Dr Chutima

## Un problème d'autorité qui coûte cher

Dans un pays où généralement l'enfant est roi quand il est très jeune avant d'être peu à peu poussé par tradition à prendre soin financièrement de ses parents jusqu'à leur mort, les relations familiales en matière d'autorité sont complexes en Thaïlande. Ce phénomène sociétal pose des problèmes pour l'éducation alimentaire des enfants. « Clairement, nous ne savons pas trop à qui nous adresser, explique le Dr Chutima Sirikulchayanonta, du département de la Nutrition de l'université Mahidol. Quand nous allons dans les écoles, les enfants suivent peu nos conseils et les enseignants disent qu'ils ne peuvent pas faire l'éducation alimentaire de leurs élèves car les parents détruisent tout en leur laissant manger ce qu'ils veulent à la maison. Mais les parents nous rétorquent que leurs enfants écoutent davantage leurs professeurs car ces derniers sont davantage respectés. Il y a aussi les grands-parents qui jouent un rôle important dans la culture thaïlandaise. Et quand les parents arrivent parfois à dire « non » aux enfants, eux disent très souvent « oui ». Il faut aussi ajouter que certains parents et grands-parents n'ont pas à l'esprit que l'obésité peut conduire à des maladies graves. Ils trouvent qu'un enfant « ouan nid nung » (un petit peu gros) est mignon et semble en bonne santé et « keng leng » (fort). » Y.F.



Sur ce photo-montage, Dujdao « Dao » Rungthanawong à 100 kilos et 150 kilos (D.R.).

**Ci-contre :** Miss Elephant 2014, concours qui a remplacé le feu Miss Jumbo (D.R.).

**Page ci-contre :** L'obésité est mal vécue par les adolescents (photo Emilio Labrador).

landais préfèrent se mettre devant l'écran. D'après une étude publiée cet été par l'Agence de développement des échanges électroniques (ETDA), dépendante du ministère de l'Information et des Technologies de communication, les Thaïlandais passeraient une moyenne de 7,2 heures par jour et de 50,4 heures par semaine à surfer sur Internet. Et les plus jeunes sont aussi aspirés par les écrans que les adultes. « Environ 40 % des enfants de moins de 5 ans passent plus de 2 h par jour devant la télévision, atteste le Dr Wichai Aekplakorn. Ce chiffre passe à 60% en ce qui concerne les enfants de 6 à 9 ans, et à 73 % pour les enfants de 9 à 14 ans. Les jeunes sont trop peu dehors à se dépenser. Ils passent beaucoup trop de temps à l'intérieur à regarder la télévision, sans oublier qu'ils jouent aussi beaucoup sur l'ordinateur ou sur leur tablette. »

Si les plus jeunes ne se dépensent que peu en rentrant de l'école, ce n'est pas non plus dans leur établissement scolaire qu'ils éliminent leurs calories en trop. Qu'ils aient 5, 12 ou 17 ans, les écoliers et étudiants interrogés affirment n'avoir qu'une heure par semaine de classe de sport. Un chiffre confirmé par le Dr Chutima Sirikulchayanonta, du Département de nutrition de l'université Mahidol, qui combat depuis dix ans l'obésité chez les plus jeunes en se rendant notamment dans les écoles de Bangkok avec son association Dek Thai Doo Dee et le réseau « Bright and Healthy Children Network ». « L'école

d'aujourd'hui donne la priorité à l'apprentissage et à la connaissance et délaisse l'activité physique, explique-t-elle. Il y a très peu de temps consacré au sport dans les écoles. Nous avons demandé aux quatre établissements publics et aux cinq écoles privées que nous suivons, via la mise en place d'un programme de nutrition, de mettre davantage de sport au programme, ou même d'autres activités physiques comme la danse. C'est très difficile car beaucoup d'écoles n'ont pas de salle intérieure pour le sport et les activités peuvent être perturbées par la pluie ou par une trop grosse chaleur. En collaboration avec la Thai Health Promotion Foundation à qui nous faisons des propositions, nous avons parlé avec le ministère de la Santé et celui de l'Education. Ils sont d'accord avec nous sur le principe mais jusque-là, ils nous ont dit que l'emploi du temps des enfants était déjà trop serré. Alors, on essaie de dire aux parents de les emmener le week-end, mais la plupart ne trouvent pas le temps. »

En plus du manque d'activités physiques, les mauvais comportements alimentaires sont exacerbés chez les jeunes Thaïlandais qui sont encore davantage influencés par la mode occidentale et attirés par le goût des snacks et des boissons sucrées qu'ils voient dans le flot de publicités diffusées à la télévision. Même les très jeunes enfants thaïlandais vont acheter par eux-mêmes à l'épicerie ou chez le marchand du coin ce qui leur fait envie : chips, cacahuètes, calamars séchés, look-chin (boules de porc, bœuf, poisson), glaces, boissons gazeuses sucrées, smoothies, thés et chocolats frais sucrés, etc. « Il y a un problème particulier sur les

boissons sucrées, pour lesquelles le choix est énorme, et qui coûtent quasiment aussi peu cher que l'eau minérale en Thaïlande, explique le nutritionniste Yingsak Kraipinit. Nos enfants sont fous de leur goût, ils pensent même que ces boissons leur donnent de l'énergie et disent qu'ils se sentent frais quand ils en boivent. » Le Dr Chutima Sirikulchayanonta acquiesce, elle qui interdit les boissons sucrées dans les écoles qu'elle suit, mais qui sait que les élèves n'ont qu'à traverser la rue pour se rendre au 7-Eleven et faire le plein. « Même quand vous leur expliquez qu'ils ne peuvent pas, pour leur santé, ingurgiter

plus de six cuillères à café de sucre par jour et qu'une canette de cola en contient déjà plus que ça, ils continuent d'en boire car ils en aiment trop le goût depuis la toute petite enfance », se désespère-t-elle. Elle tient à ajouter que le taux d'obésité est plus important dans les écoles privées que dans les écoles publiques car, selon elle, les enfants reçoivent plus d'argent de poche de la part des parents.



“ L'employeur aura des a priori sur la personne en surpoids, sur sa capacité à bouger, à rester debout et à travailler de longues heures. ”

## Des risques pour la santé

Les risques de problèmes de santé pour les enfants obèses sont colossaux. En 2013, lors des dernières études réalisées par le Dr Chutima Sirikulchayanonta dans les neuf écoles qu'elle suit, le taux d'obésité était de 21%. Parmi les élèves en surcharge pondérale de chacun des établissements, entre 60% et 70% avaient des problèmes d'hypercholestérolémie. De nombreux cas d'Acanthosis nigricans – une maladie de la peau se caractérisant par des taches sombres sur la nuque, l'aîne ou les aisselles qui peuvent être causées par l'obésité et être le signe de diabète – ont aussi été recensés. « *De mauvaises habitudes alimentaires et un surpoids peuvent entraîner des cas d'hypertension et d'hyperlipidémie (taux élevé de graisse dans le sang, ndlr), qui sont deux facteurs de maladie cardiovasculaire, avertit le Dr Chutima Sirikulchayanonta. De nombreux autres problèmes de santé peuvent être contractés dans le futur par ces enfants, comme l'asthme, différents types d'allergies, des soucis d'articulations. Il y a aussi le syndrome d'apnée du sommeil qui dégrade la qualité du sommeil et provoque des moments de somnolence pendant la journée et donc une perte d'efficacité à l'école ou au travail, ainsi que la stéatose hépatique due à un foie trop gras et qui peut provoquer une cirrhose à long terme. Cela peut même aller jusqu'au cancer.* » Dujdao « Dao » Rungthanawong, 39 ans, se sait chanceuse de ne pas avoir de problèmes de diabète ou de cholestérol. Elle qui pèse une centaine de kilos, contre 130 kilos il y a quinze ans, fait en revanche de l'asthme. Elle a beaucoup de mal à respirer, que ce soit après avoir monté des escaliers ou simplement lorsqu'une conversation commence à durer. En plus de ces ennuis de santé, Dujdao met en avant tous les soucis qu'elle rencontre dans la vie de tous les jours du fait de son surpoids. « *Se déplacer au quotidien est un enfer, peste-t-elle. Je prends par exemple plus d'une place quand je m'assieds dans le BTS ou dans un bus. Quand il y a du monde, je dois rester debout, et quand il y a de la place, la personne qui est à côté de moi doit se pousser. Récemment, aller dans une toilette à la turque a été une torture pour moi. Ce n'est pas une expérience que je referai !* »

Aujourd'hui femme à la vie sociale bien remplie et propriétaire d'une boutique connue et spécialisée dans la vente de vêtements pour personnes en surpoids, Dujdao n'a pas toujours été aussi à l'aise avec ses kilos en trop. « *Jusqu'à mes 24 ans, j'étais extrêmement timide, raconte-t-elle. Je vivais dans mon monde et je n'aimais pas sortir dehors par peur du regard des autres. Puis, en 1999, j'ai participé, sur l'insistance de ma sœur, au concours Miss Jumbo Queen (un concours de beauté réservée aux femmes de plus de 80 kilos et dont la dernière édition a eu lieu en 2005, ndlr). A ma grande surprise, j'ai fini deuxième et j'ai aussi gagné le prix spécial Miss Photogenic. Cela m'a permis d'avoir confiance en moi pour la première fois de ma vie. J'ai commencé à arrêter de penser que mon poids était un désavantage et à ne plus faire attention à ce que pouvaient penser les autres de moi. Je me suis fait des amis qui avaient aussi des problèmes de poids, ce qui m'a permis de développer davantage mon magasin de vêtements qui était tout petit à l'époque, d'ouvrir sa version en ligne et de faire de la publicité autour.* »

Au pays où blancheur et finesse des corps sont deux des



## “ L'école d'aujourd'hui donne la priorité à l'apprentissage et à la connaissance et délaisse l'activité physique. ”

grands critères de beauté, beaucoup de personnes en surpoids évitent, quand ils le peuvent, les bains de foule. « Si vous portez votre regard sur les Thaïlandais en général, vous ne pensez pas vraiment qu'il y ait un gros problème d'obésité dans le pays, indique le Dr Wichai Aekplakorn, auteur d'études sur le phénomène pour le ministère thaïlandais de la Santé. Mais c'est parce que beaucoup de personnes obèses ont honte de sortir. » Si Dujdao « Dao » Rungthanawong a décidé, dès son lancement, de spécialiser sa boutique dans la vente de vêtements pour personnes en surpoids, c'est parce qu'il était difficile d'en trouver sur Bangkok et qu'elle pensait qu'en étant mieux habillées, ces personnes seraient plus facilement acceptées par la société. « Déjà que les personnes en surpoids s'excluent d'elles-mêmes des endroits les plus fréquentés, il existe aussi une discrimination dans le monde du travail, explique-t-elle. De par mon expérience, mais aussi de par celle de mes amis, je peux dire qu'à compétences équivalentes entre une personne

Mise en place de repas équilibrés dans une école de Bangkok (photo courtoisie Dr Chutima)



de poids moyen et une autre en surpoids, la personne en surpoids ne sera jamais choisie. Et c'est encore plus vrai pour les postes à responsabilité. L'employeur aura des a priori sur la personne en surpoids, sur sa capacité à bouger, à rester debout et à travailler de longues heures. »

### La timide réaction du gouvernement

Mi-septembre, les médias thaïlandais ont confirmé que le Département des taxes du ministère des Finances, qui a refusé notre demande d'interview, travaillait sur une révision de la taxation des boissons sucrées. Jusqu'à présent, l'eau minérale et l'eau gazeuse sont taxées à 25% sur le prix de sortie d'usine, tandis que la plupart des autres boissons sont taxées à seulement 20%. Pour ne pas contrarier leurs producteurs, la plupart du temps étrangers, les boissons dérivées de thé et de jus de fruits sont elles carrément exonérées de taxes malgré leur importante teneur en sucre et les risques pour la santé qui découlent de leur consommation en grande quantité. Si le gouvernement va devoir amender pas moins de sept lois pour mettre en place un système plus juste de taxation, l'exemption de taxe devrait logiquement bientôt être réservée aux seules boissons contenant au moins 50% d'ingrédients naturels, contre 10% actuellement. « C'est positif, c'est une chose que nous demandions depuis longtemps avec la Thai Health Promotion Foundation et mon association, apprécie le Dr Chutima Sirikulchayanonta. Mais il reste encore énormément de choses à faire. Le gouvernement doit mettre des moyens dans des campagnes de prévention, exiger des messages d'avertissement pendant la diffusion des publicités sur les aliments à risque, faciliter la pratique d'activités physiques à l'école et en dehors, et aussi nous permettre d'étendre l'action de notre réseau dans toutes les écoles de Bangkok. Car aujourd'hui, l'obésité coûte à la Thaïlande et aux malades beaucoup d'argent en dépenses de santé. » Dujdao souhaite, elle, que les Thaïlandais soient mieux informés sur les risques qui découlent de l'obésité, et que le gouvernement aide financièrement les personnes en surpoids à payer leurs examens hospitaliers ainsi qu'un abonnement dans un des centres de fitness du pays. Mais ce qu'elle veut surtout, c'est alerter sur les problèmes mentaux dont certaines personnes en surpoids souffrent et qui sont passés sous silence. « Comme ce fut mon cas dans le passé, de nombreuses personnes en surpoids vivent dans un état dépressif, affirme-t-elle. Nous avons besoin d'un soutien psychologique, peut-être d'avoir une structure associative réservée aux personnes en surpoids qui leur permettrait de sortir, d'échanger leurs expériences. Les personnes obèses sont souvent montrées du doigt car les gens pensent que si elles sont grosses c'est de leur faute, parce qu'elles mangent trop ou qu'elles sont paresseuses. Mais on oublie que l'obésité peut aussi être simplement quelque chose de génétique. » Y.F.



**EUGÉNIE MÉRIEAU** est rattachée à l'Institut de Recherche Stratégique de l'École Militaire (IRSEM) ainsi qu'à l'Institut des Hautes Etudes de Défense Nationale (IHEDN). Elle est l'auteur de l'ouvrage *Les Chemises Rouges de Thaïlande* (Irasec, 2013).

## ECLAIRAGE

# De l'historiographie autoritaire

**C**'est à Walter Benjamin que l'on attribue la citation suivante : « *L'histoire est toujours écrite par les vainqueurs* ». En Thaïlande, l'histoire fut écrite par les princes et « actualisée » par les militaires.

Suite au coup d'Etat du 22 mai dernier, la junte a demandé au ministère de l'Éducation de réviser les programmes et les manuels, notamment d'histoire. Selon l'auteur des nouveaux manuels d'histoire destinés aux élèves de lycée, cité par le *New York Times*, le nom de Thaksin Shinawatra a été supprimé. Le coup d'Etat de 2006 aurait été tout simplement perpétré contre la corruption et l'autoritarisme. Effacer des manuels scolaires les hommes qui ont fait l'histoire du pays est une pratique usitée dans tous les régimes autoritaires.

En Thaïlande, Pridi Panomyong, le père de la démocratie thaïlandaise, a connu un sort historiographique similaire. Ayant imposé au roi Prajadhipok la première constitution du pays en 1932, il est à peine mentionné dans les livres d'histoire qui se concentrent davantage sur la bénévolence avec laquelle Rama VII aurait accepté ladite constitution. Selon les textes officiels, les pères de la démocratie thaïlandaise sont les rois successifs qui, depuis l'ère de Sukhothai, ont modernisé le pays et rendu son peuple heureux.

De l'histoire ancienne, les livres scolaires ne dépeignent que l'immense gloire des royaumes de Sukhothai (XIII<sup>ème</sup>-XV<sup>ème</sup> siècle) et d'Ayuthaya (XIV<sup>ème</sup>-XVIII<sup>ème</sup> siècle), sans jamais évoquer l'héritage légué par plusieurs siècles de domination khmère. En ce qui concerne l'histoire moderne, les manuels font largement l'impasse sur plusieurs événements, dont le plus emblématique est le massacre du 6 octobre 1976.

Cette réécriture de l'histoire s'accompagne, en temps de dictature militaire, de mesures destinées à protéger l'histoire officielle des attaques dont elle pourrait devenir la cible. A cet égard, suivant la « recette » totalitaire, le régime de Prayuth a engagé son action sur deux fronts.

Premièrement, le front répressif avec l'organisation d'un véritable autodafé (électronique) ainsi que l'interdiction, directe ou déguisée, de commémorations « inappropriées », notam-

ment celles du 19 septembre 2006, du 6 octobre 1976 ou du 24 juin 1932. En dehors des milliers de sites et de blogues bloqués en Thaïlande, le ministère de la Communication et des Technologies de l'information a brièvement bloqué Wikipedia le 18 septembre pour son « contenu inapproprié ». Il contient en effet l'histoire factuelle de la Thaïlande, et notamment une description des événements sanglants du passé proche, ainsi qu'un long article sur Thaksin Shinawatra. Le même jour, un séminaire ayant pour thème « Renverser une dictature : expériences étrangères » fut interdit par l'armée et ses éminents participants escortés jusqu'au commissariat de police.

Deuxièmement, le front de l'endoctrinement, avec la glorification de héros qui serviront d'exemple (le Roi - la figure du Père). Les étudiants thaïlandais devront mémoriser un poème contenant les « 12 valeurs » national-royalistes énoncées par Prayuth (Gavroche, Sep 2014) et

consigner quotidiennement leurs actes dans un passeport de « bonne conduite ». Alors qu'au début des années 2000 la Thaïlande s'était engagée sur la voie d'une consolidation démocratique, que

**Effacer des manuels scolaires les hommes qui ont fait l'histoire du pays est une pratique usitée dans tous les régimes autoritaires.**

les Thaïlandais sont ultra-politisés et interconnectés, le rêve nord-coréen de Prayuth peut-il vraiment se réaliser (en 2014) ?

Il semble raisonnable de répondre par la négative. De nombreux groupes d'étudiants se sont organisés pour prendre la relève de leurs aînés devenus entretemps silencieux. Les étudiants de Thammasat organisent des séminaires à contenu politico-historique, les étudiants de Chulalongkorn des commémorations « inappropriées », comme le 19 septembre dernier. Sur leurs bannières on pouvait lire : « démocratie thaïlandaise : née le 24 juin 1932, décédée le 19 septembre 2006. »

Si la relève de l'opposition pro-démocratique est bien assurée chez les jeunes générations, elle est aussi façonnée par le discours qu'elle dénonce. En effet, si on peut affirmer que la démocratie est bien née en 1932, elle est morte dès le coup d'Etat de 1948 pour ne réapparaître que brièvement de 1973 à 1976 et de 1997 à 2006. On ne fera pas grief aux étudiants de telles approximations, leurs manuels scolaires étant ce qu'ils sont.

## Entretien avec

## Kong Rithdee

« Le contrôle politique sur le monde artistique n'éveille aucun instinct protestataire. »



Crédit photo : ambassade de France

**Kong Rithdee est un journaliste immergé dans le monde culturel thaïlandais : critique de film et d'art, il prend aussi en charge la réalisation ponctuelle de documentaires sur son pays. Présent depuis 18 ans dans les colonnes du *Bangkok Post*, il écrit aujourd'hui pour la section « Life » du quotidien anglophone, en parallèle de ses articles d'opinion. L'ambassadeur de France en Thaïlande lui a remis, le mardi 29 juillet 2014, les insignes de Chevalier dans l'Ordre des Arts et Lettres.**

*Propos recueillis par MANON DUBOIS*

**Il y a une dizaine d'années, vous déploriez que la principale caractéristique du marché domestique du cinéma thaïlandais soit la superficialité de ses productions. La situation s'est-elle améliorée ?**

Le cinéma international dans son ensemble fait aujourd'hui l'objet de cette constatation : loin de déroger à la règle, la plupart des productions hollywoodiennes ont pour but premier de divertir. Cette réponse à la demande du public n'est pas déroutante si l'offre reste diversifiée. Autant dire que, de ce point de vue, notre pays est assez mal loti : la place cédée aux alternatives est plus qu'étroite. Nous ne savons pas comment appréhender une forme de cinéma exigeante, tant du point de vue des spectateurs que des productions. Prenez la France par exemple, où blockbusters et films d'auteur cohabitent aisément. Le marché domestique thaïlandais

doit offrir à ces derniers un espace qui se décline en deux composantes : physique d'une part, à travers la démocratisation de salles soutenant les réalisateurs indépendants, et morale de l'autre, grâce à une réécriture de notre définition du 7ème Art.

**Quel regard portez-vous sur les festivals de cinéma nationaux comme le World Film Festival de Bangkok ? Constituent-ils un relais efficace de la culture thaïlandaise ?**

A titre légitime, le World Film Festival jouit d'une assez bonne réputation à l'étranger, malgré un financement privé qui limite sa visibilité. Mon rendez-vous annuel favori est le Festival du court-métrage thaïlandais. Il se focalise depuis 18 ans sur les petits réalisateurs indépendants et ressemble, dans l'esprit, à des événements réputés comme le Festival international du court métrage de

**« D'aucuns assimilent toute production artistique ou intellectuelle novatrice à un déni identitaire. »**

## «Qu'il s'agisse des journalistes ou du public enclin à discuter d'une œuvre et de sa qualité, l'Europe laisse une véritable place à la critique artistique. . »

Clermont-Ferrand. Malgré cela, son impact demeure minoré par la diffusion restreinte et la réception mitigée des films indépendants en Thaïlande.

**Tandis que le nombre de films thaïlandais nominés lors de festivals étrangers augmente, *Oncle Boonmee, celui qui se souvient de ses vies antérieures* s'est vu décerner la Palme d'Or à Cannes en 2010. Vous-même avez récemment reçu du gouvernement français les insignes de Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres. Le cinéma thaïlandais a-t-il trouvé sa place sur la scène internationale ?**

Pas exactement. A l'image d'Apichatpong Weerasethakul, certains réalisateurs sont parvenus à tirer leur épingle du jeu. Toutefois, la renommée dont ils jouissent sanctionne un parcours qui est moins le reflet d'une culture nationale que celui d'une expérience personnelle. Par comparaison, la qualité du cinéma coréen est reconnue indépendamment de ses réalisateurs. Le cinéma thaïlandais, lui, n'est porteur d'aucun label. Seul un genre fait figure d'exception en Asie du Sud-Est : les films d'horreur. Notre prédominance dans cette catégorie est particulièrement marquée sur les marchés indonésien et malaisien. L'importance accordée aux superstitions dans la région motive sans nul doute cet engouement, justifiant par la même que ce succès ne trouve aucune résonance au-delà du continent asiatique.

**De nombreuses productions nationales indépendantes écopent d'un accueil glacial et restreint sur le territoire, quand elles n'en sont pas tout simplement bannies comme ce fut le cas pour *Syndrome of a Century* d'Apichatpong Weerasethakul ou *Shakespeare Must die* d'Ing Kanjanavanit. La culture thaïlandaise est-elle défendue comme une institution intouchable par les autorités ?**

En effet, les acteurs étatiques s'évertuent à baliser un cadre officiel : tout élément voulant prétendre à la dénomination de

culture doit s'y conformer. Cette dernière est pourtant une composante mouvante des sociétés, qui s'enrichit d'acculturations et de nouveaux mouvements, évolue, s'appauvrit parfois. Conservateur, le ministère de la Culture rejette ce processus spontané. Faire bouger les lignes relève du défi. L'exemple le plus significatif est à mon sens le Festival du film international de Bangkok. L'Office national du tourisme (TAT) investissait des sommes colossales dans le casting du tapis rouge et la médiatisation de l'évènement. L'orientation de ce dernier se situait quelque part entre faste et paillettes, négligeant le soutien à l'industrie du film au profit d'une façade promouvant la Thaïlande. Frappé par un retentissant scandale de corruption en 2007, le festival a cessé d'être organisé en 2009. La vision du cinéma véhiculée par nos autorités, elle, subsiste encore.

**Le Bureau du Film et les autorités appliquent leurs décisions de censure sans faire de vagues. Le peuple thaïlandais a-t-il selon vous conscience d'être dépossédé de sa production culturelle ?**

Pour une majorité d'entre nous, ce contrôle politique sur le monde artistique n'éveille aucun instinct protestataire. Le jour où nous sortirons des cases dans lesquelles nous avons pris l'habitude de penser est encore loin. Un cinéma à visées politiques, sociales ou philosophiques : pour quoi faire ? Ce dernier est avant tout un objet de divertissement. Nombreux sont les spectateurs qui suivent ce raisonnement, estimant à ce titre qu'un acte de censure ne dessert pas l'intérêt du peuple. Ne pouvant nier pour ma part que je suis un produit du système, mon but n'est pas d'abattre mes pairs sous le joug de la critique. Toutefois, j'ose espérer que nous autonomiserons peu à peu notre pensée et cesseront de recourir aux décisions officielles comme référent systématique. Les Thaïlandais aiment regarder vers le haut dans leur quête de vérité. Pourtant, si questionner

l'autorité n'est pas un choix de confort, c'est la seule marche à suivre pour n'être plus spectateurs de notre société ; alors, seulement, nous en deviendrons les vrais acteurs.

**Craignez-vous que l'ultraroyalisme de Prayuth ne vienne contenir un peu plus la maturation de la société thaïlandaise, en radicalisant le mouvement de censure ?**

Depuis des mois, la Thaïlande est écartelée par un affrontement entre modernité et tradition, conservatisme et nouveauté. La culture n'est pas en reste : d'aucuns assimilent toute production artistique ou intellectuelle novatrice à un déni identitaire. Alors que rien n'empêcherait une cohabitation harmonieuse de ces éléments, Prayuth n'œuvrera pas dans le sens de cette réconciliation. Je m'attends effectivement à ce que, sans surprise, il force le trait de ces antagonismes.

**Suite à l'attaque subie par le professeur historien Somsak Jeamteerasakul en février dernier, vous déclarez dans le *Bangkok Post* que la Thaïlande vit une époque où « penser et écrire peuvent être un crime ». La liberté de parole que vous défendez et l'engagement dont vous faites preuve vous ont-ils déjà valu d'être inquiété ?**

Jamais je n'ai eu à subir d'intimidation frontale visant à me retrancher dans le silence, même si j'essuie des désaccords plus ou moins âpres par courrier vis-à-vis de mes chroniques. Que puis-je y faire ? Lorsque l'on s'engage à rendre publiques ses positions, il convient d'accepter les règles du jeu encadrant l'exercice. Je n'ai jamais aspiré à être un prophète porteur d'une bonne parole : beaucoup d'autres mettent, comme moi, l'écriture au service d'une opinion. Mais l'aspect de mon travail qui suscite le plus de réactions a étonnamment trait au cinéma lui-même. C'est le serpent qui se mord la queue : à quoi bon faire de grandes phrases autour d'un objet de distraction ? Qu'il s'agisse des journalistes ou du public enclin à discuter d'une œuvre et de sa qualité, l'Europe laisse une véritable place à la critique artistique. Ce genre d'attitude n'est pas de mise en Thaïlande, où l'unique discussion qui trouve un écho populaire relève de la pertinence des critiques de film elles-mêmes. Ainsi me reproche-t-on parfois de brasser de l'air ; c'est selon moi une triste négation de ce que le cinéma aurait à nous donner.

# L'Asie périphérique

**Un continent de métropoles mondialisées peuplées d'une population cosmopolite et nomade. Des régions délaissées car de moins en moins compétitives ? Et si le constat de Christophe Guilly pour la France et l'Europe valait aussi pour l'Asie émergente ?**

RICHARD WERLY

Correspondant à Paris du Temps (Genève). Ancien correspondant permanent à Bangkok et Tokyo.

**F**rançois Hollande l'a invité à déjeuner à l'Elysée. Nicolas Sarkozy, désormais de retour en politique, a demandé à ses collaborateurs de lui préparer une note sur le sujet. Plusieurs présidents de régions françaises ont en fait leur livre de chevet. « La France périphérique » (Ed. Flammarion), le dernier ouvrage du géographe Christophe Guilly, est l'essai que les décideurs politiques hexagonaux ne peuvent pas ignorer ces jours-ci. Couverture de « Marianne », Une de « Libé », interviews en rafale à la radio... la thèse de ce consultant spécialisé dans l'étude des territoires et de leurs populations remet en cause, ni plus ni moins, tout le plaidoyer habituel en faveur d'une mondialisation qui profite à tous. Faux, affirme-t-il : l'économie globalisée n'est, en réalité, que l'apanage des grandes métropoles et de leurs banlieues. L'autre France, celle de la périphérie, en est la victime plutôt que la bénéficiaire. D'où la montée vertigineuse du Front National...

Oser, après lecture du livre, le parallèle avec l'Asie émergente, n'a guère de sens. Différences économiques flagrantes, différences culturelles, différences sociales... Et pourtant, le tableau dressé au fil des 200 pages de l'ouvrage n'est pas si éloigné que cela des fractures que l'on commence à constater dans

cette partie du monde. L'Asie du Sud-Est, comme la Chine, souffre au fond de tensions similaires que la quantité de richesses produites dissimule encore. Mais pour combien de temps ? Quid des délocalisations et de la désindustrialisation si, par exemple, l'Afrique devient un concurrent sérieux ?

Christophe Guilly, désireux de casser le modèle traditionnel d'analyse des fractures fran-

contraire de la réalité décrite par Christophe Guilly qui semble à l'œuvre dans l'ancien royaume de Siam. Les villes moyennes, désormais connectées par la route et bientôt par des lignes ferroviaires plus rapides, étalent leur prospérité. Les campagnes en profitent. Les bénéficiaires de la mondialisation, en terme d'infrastructures et d'accès à la consommation, sont visibles.

**L'économie globalisée n'est, en réalité, que l'apanage des grandes métropoles et de leurs banlieues.**

çaises, réfute surtout le discours habituel concernant les banlieues, présentées d'ordinaire comme les victimes expiatoires de la mondialisation. Elles sont, au contraire, pour lui, des foyers de dynamisme ou l'exclusion à l'œuvre est compensée par les opportunités conférées par la proximité avec les métropoles. La vraie misère sociale est, selon l'auteur, à craindre dans les zones délaissées situées à quelques centaines de kilomètres des grands centres urbains. Projurons-nous dans vingt ou trente ans. Est-il acquis que le maillage actuel de la prospérité dans des pays de taille moyenne tels que la Thaïlande demeurera intact ? Pour l'heure, c'est le

Mais demain ? L'auteur rappelle avec raison que les changements sont survenus en France en moins de deux décennies. Les années 1990-2000 ont scellé ce bouleversement géographique. Tout a basculé.

L'autre vertu de l'ouvrage est de nous mettre en garde contre le risque d'une grille de lecture figée des mutations sociales et territoriales. En France, le problème vient selon l'auteur de « la logique de guichet » : les élus locaux préfèrent raconter à leurs interlocuteurs parisiens ce qu'ils veulent entendre pour engranger le maximum de subventions. Les banlieues sont donc toutes explosives et en péril. Les villages restent bien



préservés et doivent être réhabilités pour devenir des destinations touristiques. L'environnement doit prendre le pas sur l'agriculture, etc. Or ce discours nie la réalité. L'ascenseur social, comme l'écrit Christophe Guilly, fonctionne de fait beaucoup mieux en Seine Saint Denis – non sans violence et heurts – que dans la Nièvre ou le Morbihan.

Rapporté à la Thaïlande, ce raisonnement peut servir de mise en garde. L'opposition entre un Nord-Est pauvre et Bangkok accusée de tous les maux est-elle juste ? Et au sein de l'Isan, peut-on vraiment mettre dans le même sac les habitants d'une métropole telle que Korat et ceux de Maha Sarakham ? Le pire péché politique, argumente le livre, est de prétendre ne pas voir, ou de construire une fausse réalité « officielle », alimentée par des élites déconnectées, à gauche comme à droite. Un constat à méditer.



A L'AVANT-GARDE DE L'ASIE EMERGENTE

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue "marchés émergents".

DFDL est particulièrement spécialisé dans les domaines suivants:

- Energie, mines et infrastructures;
- Immobilier;
- Droit commercial;
- Fusions & acquisitions; et
- Fiscalité.

Excellence . Créativité . Confiance  
Depuis 1994

BANGLADESH | BIRMANIE | CAMBODGE | INDONÉSIE\* | RDP LAO | SINGAPOUR | THAÏLANDE | VIETNAM  
\*En partenariat exclusif avec Mataram Partners



Emerging Markets  
Law Firm of the Year



Myanmar  
Law Firm of the Year

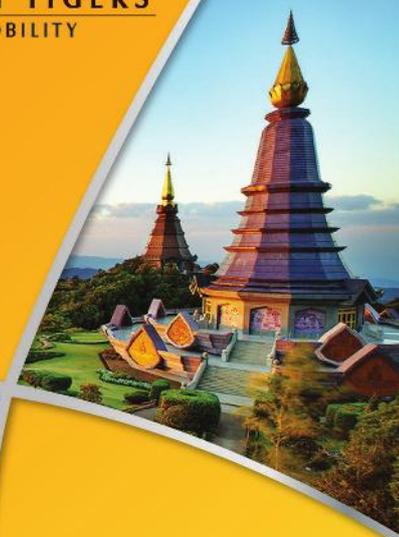


Project Finance  
Deal of the Year

[www.dfdl.com](http://www.dfdl.com)  
Contact: [info@dfd.com](mailto:info@dfd.com)



ASIAN TIGERS  
MOBILITY



Contact français: Eddy Azoulay  
Tél: +66 2687 7892  
Fax: +66 2687 7999  
Mobile: +66 92 223 9573  
[eddy.azoulay@asiantigers-thailand.com](mailto:eddy.azoulay@asiantigers-thailand.com)  
[www.asiantigers-mobility.com](http://www.asiantigers-mobility.com)

Déménagements internationaux / nationaux  
Visa et Immigration • Recherche de logements • Assistance au départ

# Primitive Arts

## Important Collection of Old Thai khon Masks



Supreme Ville, 36/56 Yen Akat Road - 10120 Bangkok  
T : 02 671 2449 - 02 671 3535 email : [stephff@loxinfo.co.th](mailto:stephff@loxinfo.co.th)  
Open : Monday to Friday 2pm > 7pm  
Saturday & Sunday 1pm > 7pm or by appointment

STEPHFF'S  
GALLERY



# Guide

Petites Annonces ► 65

Bonnes adresses ► 67

**Vous souhaitez référencer  
votre société dans le  
guide du Gavroche ?**

Contactez-nous !

[ads@gavroche-thailande.com](mailto:ads@gavroche-thailande.com)



**Gavroche**  
www.gavroche-thailande.com  
Thaïlande

## BULLETIN D'ABONNEMENT

**Bon à retourner à :** Gavroche Media,  
service des abonnements,  
6/19 Somkid Place, Soi Somkid, Ploenchit Rd,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok, 10330 Thailand.  
Tél: (+66) 2 255 28 68 / Fax: (+66) 2 255 28 69  
Email: [circulation@gavroche-thailande.com](mailto:circulation@gavroche-thailande.com)

Nom (société) : .....

Adresse : .....

Ville : ..... CP : ..... Pays : .....

Tél : ..... Email : .....

### THAÏLANDE

#### Abonnement Individuel

12 numéros : 912 B

#### Abonnement Entreprise

5 exemplaires par numéro pendant un an : 2 880 B

10 exemplaires : 5 280 B

### ASIE DU SUD-EST

12 numéros : 50 Euros (frais de port inclus)

### FRANCE & RESTE DU MONDE

12 numéros : 75 Euros (frais de port inclus)

### MAGAZINE VERSION DIGITALE

consultez notre site : [www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

6 numéros : 10 Euros

12 numéros : 18 Euros

### RÈGLEMENT Pour la Thaïlande

CHÈQUE BANCAIRE (Thai Baht uniquement)  
à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de PH & PH Co., Ltd.  
Sur le compte n°: **082-1-060664**, Kasikorn Bank,  
Lang Suan Branch, Bangkok (joindre l'ordre de virement  
bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

### RÈGLEMENT Autres pays

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement  
à l'ordre de P. PLENACOSTE

### RÈGLEMENT SÉCURISÉ (via Paypal)

[www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

# Petites annonces

## ENCORE PLUS D'ANNONCES SUR NOS SITES DÉDIÉS

• [www.gavroche-thailande.com/annonces](http://www.gavroche-thailande.com/annonces)

• <http://annonces.gavroche-thailande.com>

• <http://classifieds.gavroche-thailande.com>

### COURS (DIVERS)

#### COURS D'ANGLAIS ET DE MATHÉMATIQUES

Donne cours de soutien, aide au devoirs en anglais et maths pour élèves de primaire et collège. Ancienne élève du lycée français. 400 B de l'heure. Contacter : Emilie emilicyvin@hotmail.com Tél : 089 891 24 11

#### COURS DE FRANÇAIS

Soutien pédagogique à domicile. Nous proposons des cours de français pour les élèves du Lycée français et écoles internationales. Contactez : conseil.francophone-bangkok@hotmail.fr Tél : 081 840 11 43

#### COURS DE GUITARE

Méthode d'apprentissage permettant de pratiquer le solfège tout en jouant un premier morceau. Enseigne aussi les autres guitares, folk ou électrique, avec des tablatures et des notes, dans les styles rock, jazz, flamenco, manouche etc. Tél : 086 078 82 00 direnard@yahoo.com

#### COURS DE NATATION

Éducateur sportif, moniteur de plongée sous-marine, apnéiste, membre de clubs de natation pendant 20 ans, donne cours de natation tous niveaux, tous âges, à la piscine de votre domicile. Les cours sont adaptés au débutant ne sachant pas nager, à la personne désirant perfectionner sa technique de nage ou suivre un entraînement pour se préparer à la compétition. Bangkok

Tél : 088 607 53 66  
morgan.goy@gmail.com

#### COACH SPORTIF

Vous souhaitez perdre du poids ? Augmenter votre masse musculaire ? Vos performances ? Donnez-vous les moyens d'atteindre vos objectifs ! The Fit Frog vous propose un service de coaching VIP individuel et collectif à domicile ou à l'extérieur. Nos services pour adultes et enfants : fitness, body building, abdo-fessiers, stretching, cardio training, crossfit, aquafitness, leçon de natation, préparation physique spécifique et diet planning. Contactez Dom ! thefitfrog@gmail.com Tél : 091 083 82 29

#### ENSEIGNEMENT

Enseignante depuis 9 ans, et riche de cette expérience, je vous propose des cours ludiques de français pour les plus petits, des cours pour les adolescents expatriés ainsi que pour les adultes (conversation, écrits etc.) Méthodologie adaptée au profil de l'apprenant. Professeur titulaire d'arts appliqués, je propose également des ateliers d'art à partir de 14 ans et ateliers adultes. Tarif en fonction du niveau de l'élève et de la distance. N'hésitez pas à me contacter pour discuter de vos besoins.

christelle\_delahaye@voila.fr  
Tél : 092 774 93 35

### DEMANDES D'EMPLOI

#### EMPLOI DANS TOUS SECTEURS

En Thaïlande depuis plus

de trois ans, actuellement professeur d'anglais au sein d'une école primaire, je suis titulaire d'une maîtrise en gestion des entreprises obtenue en 2007. Trilingue français, anglais et thaï avec de solides notions en espagnol. A la recherche d'un emploi en tant qu'intérimaire, stagiaire, je suis ouvert à toutes les offres.

thepadungteacher@yahoo.com

#### POSTE DE MANAGMENT

Français ayant de bonnes « connections » en Thaïlande et aux Philippines cherche poste de manager. Honnête, travailleur, je peux gérer ou mettre en place votre future entreprise dans un de ces deux pays (sous réserve d'accord avec les législations locales du travail). Vous voulez vendre ou faire connaître vos produits, n'hésitez pas à me contacter : laurent.lolo2@hotmail.fr

#### MANAGER HÔTEL RESTAURANT ET SPA

Français de 32 ans diplômé en cuisine, pâtisserie, glacerie, chocolaterie, traiteur et confiseur, ainsi que dans le management de spa. Plus de 15 ans d'expérience dans le domaine de l'hôtellerie, ai travaillé pour des grandes maisons mais aussi été mon propre patron. Je suis à la recherche actuellement d'un emploi en Asie (je connais très bien ce continent pour y avoir déjà vécu, notamment en Thaïlande). Je maîtrise parfaitement l'anglais, l'espagnol, l'italien et

possède quelques notions de thaïlandais. Pas de secteur favori, prêt à étudier toutes propositions d'emploi. Actuellement en séjour prolongé à Chiang Mai afin de trouver un emploi. Disponible pour vous rencontrer et établir un nouveau projet ensemble. stephkez@gmail.com

#### CUISINIER EXPÉRIMENTÉ

Recherche un emploi en Thaïlande, Laos ou Myanmar. Cuisinier dans divers restaurants de standing depuis + de 30 ans. Envisagerais création ou reprise petit commerce pizzeria. Plus de dix années de fréquentation du Sud-Est asiatique. Bonnes bases de thaï, lu, parlé et écrit. Actuellement et depuis plus de dix ans, en entreprise individuelle de restauration saisonnière. Je joindrai un CV sur demande. philippemarquier@gmail.com Tél : (+33) 6 24 45 37 33

### IMMOBILIER

#### APPARTEMENT À LOUER

Nous recherchons un locataire pour ce nouvel appartement meublé et très bien décoré de 100 m². 2 chambres 2 sdb à Thong Lor 25. Animaux domestiques autorisés ! A louer : 35 000 B/mois (contrat minimum 12 mois). Contact John Tél : 081 422 81 38 (pas d'agent SVP) madachi2012@gmail.com

#### TERRAINS ET MAISON À VENDRE (PRACHUAP)

Terrains constructibles à vendre à 700 m de la plage de Whagor ; 12 km de la

ville de Prachuap; eau & électricité en bordure ; accès route goudronnée ; titre « Chanote ». Prix 2.5 M.B par raï ; 5 raï disponibles ; 1 maison de 150m² env. à 700m de la plage également (terrasses, 3 chambres, 2 SDB, salon, cuisine int./ext., etc.) avec 1 raï ou plus ; Prix 7.5 M.B avec 1 RAI ; Terrain à 2 km de la plage du Whagor Aquarium, 10 km de la ville de Prachuap et à 5 km de la plage Ao Manao Beach ; eau et électricité en bordure ; accès facile par route secondaire ; Titre Chanote ; Prix 1.5 M.B pour 1 raï leelawadee18@yahoo.com Tél : 094 139 25 45

#### TOWNHOUSE À LOUER (BANGKOK)

Townhouse à louer 4 chambres Ramkhamheng 60, proche du Lycée Français. Contact Marc Tél : 087 087 35 77

### OFFRES D'EMPLOI

#### AGENT COMMERCIAL AU TÉLÉMARKETING

Entreprise leader dans le secteur des services télémarketing ouvre des postes avec incorporation immédiate des agents commerciaux à l'occasion de l'ouverture de son bureau en Thaïlande orienté vers le marché français. Nous recherchons des jeunes entre 18 et 35 ans avec un profil d'entreprise proactive, orienté vers le service client. Avantages: permis de travail. Salaire + intéressantes primes basées sur les objectifs.

**OFFRES DE STAGE et EMPLOI**

**GAVROCHE RECHERCHE**

**UN(E) JOURNALISTE STAGIAIRE POUR SON ÉDITION EN LIGNE**

Stage conventionné et rémunéré réservé à des étudiants francophones.

Durée du stage : 3/6 mois

Dates disponibles : **Janvier 2015** (formation assurée).

Mission : animation du pôle rédaction. Rédacteur en chef et journaliste pour la lettre d'information culturelle hebdomadaire électronique (9500 abonnés). Mise en ligne et entretien du site. Reportages de terrain.

Formation requise : études de journalisme (presse écrite) ou de communication. Bonnes connaissances du domaine culturel et événementiel.

Conditions requises : très bon niveau de rédaction. Votre formation et expérience dans le journalisme doivent vous permettre de rédiger vite, tout en maintenant un niveau d'éthique et de qualité rédactionnelle irréprochable.

Envoyez CV et lettre de motivation à :

Philippe Plénacoste, directeur de la rédaction  
direction@gavroche-thailande.com

**ATTACHÉ(E) COMMERCIAL(E) TRILINGUE**

Gavroche Media, basée à Bangkok, est une société dans le secteur des médias avec trois pôles : presse, publishing et web. Poste à pourvoir uniquement pour les personnes de nationalité thaïlandaise.

Vous disposez d'une expérience professionnelle de 2 à 3 ans sur le même type de poste, sous la responsabilité du directeur commercial vous serez amené(e) à prendre en charge un portefeuille de clients.

Les missions principales seront : prospection téléphonique, prise de rendez-vous et détection de projets, rendez-vous et visites commerciales, suivi commercial et propositions commerciales, saisie et coordination de la mise en œuvre des commandes clients.

Profil : commercial(e) expérimenté(e), capacité à s'intégrer au sein d'une équipe dynamique, anglais indispensable, le français est un plus déterminant dans le choix du candidat. L'utilisation des outils WORD et EXCEL sont indispensables.

Salaire fixe + bonus calculé sur objectif, assurance santé, participation aux frais de transport (domicile/travail).

Merci de bien vouloir envoyer votre CV et lettre de motivation à Renaud CAZILLAC : contact@gavroche-media.com



Possibilité réelle de promotion au sein de l'entreprise.

Formation initiale et continue prise en charge. Travail 35 heures par semaine, du lundi au vendredi.

Compétence indispensable : maîtrise de la langue française (maternelle). La maîtrise de la langue espagnole est un plus. Aucune expérience précédente nécessaire.  
ardcallco@gmail.com

**PROFESSEUR**

Université située dans la région de Pattaya recherche professeurs retraités de cuisine et de pâtisserie pour son projet d'école hôtelière (en constitution). Chef pâtisseries et chefs cuisiniers ayant travaillé pour de grandes maisons sont également invités à nous solliciter. Connaissance de l'anglais de base requise. Merci d'envoyer votre CV, une lettre de motivation, vos références ainsi qu'une photo récente adressée à B. Deham à : bedcham@gmail.com

**DIRECTEUR D'HÔTEL**

Pour l'ouverture d'un hôtel de 26 chambres sur le lac Inle (Thanakha Inle Hotel), nous recherchons (en priorité)

une personne sortant d'une école hôtelière ou un couple qui aurait eu l'expérience d'une ouverture hôtelière, afin de passer entre 6 mois et 1 an sur le lac Inle (Birmanie). En charge de la gestion de l'hôtel et de l'ouverture de restaurant (petit-déjeuner et dîner uniquement pour commencer). Ouverture de l'hôtel prévu en janvier 2015. Clientèle à 50% francophone.

Termes et conditions à discuter après entretiens sur Yangon ou via Skype.

Herve.flejo@gmail.com  
Skype : flejoherve99  
Tél : (+959) 501 7630

**RESPONSABLE DES ACHATS / SECRÉTAIRE (URGENT)**

Société d'import-export située à Navanakorn Pathumthani, nous sommes à la recherche d'un/une responsable des achats / secrétaire :

- Expérience plus de 5 ans
- Anglais et/ou français courant
- Bonne personnalité
- Initiation à l'informatique
- Pouvoir travailler de manière indépendante et sous pression

wiphaluck@kolang.co.th  
Tél : 02 520 47 49

**Envoyez vos annonces de particulier à particulier à**  
circulation@gavroche-thailande.com

**Annonces gratuites**  
demandes et offres d'emploi, achat/vente divers, autos/motos, rencontres...

**Annonces payantes**  
Immobilier, cours (divers)  
1 mois : 500 bahts  
3 mois : 1000 bahts

Contactez  
Khun Veeviga  
Tél 02 255 28 68  
circulation@gavroche-thailande.com

# Guide pratique

## Bangkok

### AÉROPORTS

#### DON MUEANG

Départs: 02 535 1253  
Arrivées: 02 535 1192  
Information: 02 535 1253-54

#### SUVARNABHUMI

Départs: 02 723 00 00 (ext. 2078)  
Arrivées: 02 723 00 00 (ext. 23329)  
Information: 02 535 15 40

### AGENCES DE VOYAGE

#### EXOTISSIMO

L'agence de voyage francophone EXOTISSIMO est située sur North Sathorn Road, à 10 min à pied du parc Lumpini. Plus qu'un simple bureau de vente, cette adresse est l'agence de voyage de référence pour toute la communauté francophone expatriée installée à Bangkok. Exotissimo est présente dans huit pays : Viêt-Nam, Laos, Cambodge, Birmanie, Thaïlande, Indonésie, Japon et, depuis 2012, la Chine. Créée il y a 20 ans, Exotissimo a su faire ses preuves en proposant des séjours originaux qui se démarquent grâce à leur grande souplesse et leur originalité. Voyage package ou expérience à la carte... à vous de composer !  
Smooth Life Tower  
22<sup>nd</sup> Floor, 44 North Sathorn Road, Silom, Bangkok  
Thaïlande 10500  
Tél : 02 633 90 60  
Fax : 02 633 90 70  
www.exotissimo.com  
infobkk@exotissimo.com

#### SHANTI TRAVEL

Agence de voyage créée il y a neuf ans en Inde par deux Français, Shanti Travel célèbre les quatre ans de son bureau de Colombo, au Sri Lanka. Nos experts locaux sont à même de vous préparer un voyage sur mesure, au gré de vos envies. Ce véritable joyau d'Asie, connue pour sa richesse culturelle, historique, et ses paysages splendides, ne peut que vous combler. Vous plongerez dans un univers verdoyant, vous vous

émerveillerez à la rencontre des éléphants, et vous vous relaxerez sur les plages grandioses de la dite « perle » de l'Océan Indien.  
Tél France:(+33)9 70 40 76 17  
Tél Inde:(+91) 11 46 07 78 00  
Skype: shantitravel  
contact@shantitravel.com  
www.shantitravel.com

### AGENCES IMMOBILIÈRES

#### ACCOM ASIA

Agence immobilière française. Contactez Jean-Pierre. Locations / Ventes / Gestion sur Bangkok.  
Un professionnel français vous accompagne (+ de 15 ans d'expérience du marché local). A votre écoute pour vous aider efficacement dans votre recherche. Un site internet clair et précis, mis à jour quotidiennement. Des conseils judicieux, un service personnalisé et amical.  
23/7 Sukhumvit soi 36.  
sub soi Naphasap 2  
Bangkok 10110  
Contact : Jean-Pierre  
Mob: 081 846 99 74  
Bureau : 02 258 01 51  
jeanpierre@accomasia.co.th  
www.accomasia.co.th

#### CENTURY 21 SWEET HOME

CompanyCentury21 Sweet Home dispose de plus de 20 ans d'expérience dans l'immobilier en Thaïlande afin de vous accompagner dans la recherche de votre appartement ou votre maison idéale. Nous serons à vos côtés depuis la recherche de bien jusqu'à la signature de votre contrat. Nous avons une vaste sélection de propriétés parmi lesquelles de nouveaux programmes, des propriétés de luxe ou tout simplement de beaux appartements à louer dans les quartiers les plus recherchés de Bangkok.  
Tél: (+66) 082 355 44 22  
contact@century21sweethome.com  
skype: century21sweethome

#### COMPANY VAUBAN

Depuis 2006, Company Vauban s'est imposée comme l'agence immobilière de référence en Thaïlande, synonyme de choix, de professionnalisme et sérieux.

Avec une présence sur les principales destinations de Thaïlande, les équipes Vauban vous accompagne dans vos locations, achat/vente et gestion de propriétés en vous proposant un suivi de qualité et en français. Pour tout ce qui concerne l'immobilier en Thaïlande et à Bangkok, n'hésitez pas à nous contacter. Agence et siège social : Trendy Office Building, unit10/36 (1er étage), Soi Sukhumvit 13, Sukhumvit road, Klongtoey Noey, Wattana, Bangkok (3 min à pied de la station BTS Nana)  
Tél : 02 168 70 47  
Fax : 02 168 70 48  
Mob : 085 227 71 75  
contact@companyvauban.com  
bangkok@companyvauban.com  
www.companyvauban.com/fr

### 5 STARS TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

Vous souhaitez louer ou acheter un appartement, une maison ou un terrain à Bangkok ou ailleurs en Thaïlande? L'agence Five Stars vous propose un service sur mesure et de qualité pour vous permettre de réaliser vos projets immobiliers en Thaïlande. Nous conseillons également les professionnels qui désirent développer un projet immobilier à Bangkok, à Koh Samui ou à Phuket, en mettant notamment à leur disposition notre savoir-faire sur les règles d'urbanisme en Thaïlande.  
153/3, 4th Fl, Goldenland Buil, Soi Mahardlekluang 1, Rajdamri Rd, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Tél: 02 652 05 76  
Fax: 02 652 05 77  
Contact: Fabrice  
Tél: 081 271 71 55  
fabrice@5stars-immobilier.com  
www.5stars-immobilier.com

### AMBASSADES

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

16th Floor, Sathorn Square Building, 98 North Sathorn Road, Silom, Bangkok 10500.  
Tél: 02 108 18 00  
Fax: 02 108 18 07-08  
Bangkok@diplobel.fed.be  
www.diplomatic.be/bangkok

#### AMBASSADE DE FRANCE

35 Charoen Krung soi36, Charoen Krung Road (Rue de Brest)Bangrak, Bangkok 10500. De 8h30 à 17h30 du lundi au vendredi.  
ambassade@ambafrance-th.org  
www.ambafrance-th.org  
Tél : 02 657 51 00  
Fax : 02 657 51 11

#### Accueil consulaire

35 Charoen Krung soi36 Charoen Krung Road (Rue de la Brest) Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 02 657 51 51  
Etat civil : accueil du public de 8h30 à 12h  
Sur rendez-vous : passeports, inscription au registre des Français de l'étranger, cartes d'identité, actes judiciaires, certificats administratifs.

#### Service des visas

Formulaires, infos et dépôt des dossiers (sur rendez-vous uniquement) : contactez www.tlscontact.com/th2fr/login.php  
Centre d'appels du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 au 02 679 66 69. Un serveur vocal d'informations multilingue est également accessible 24h/24. Numéro d'urgence : (24h/24h)  
Tél : 02 266 82 50-56  
12/1, 12th floor, Sathorn City Tower, 175 South Sathorn Road, Khwaeng Thungmahamek, Khet Sathorn, Bangkok 10120

#### Service de Coopération et d'Action Culturelle

35 Charoen Krung soi36 Charoen Krung Road (Rue de la Brest) Bangrak, Bangkok 10500. De 9h à 18h  
Tél : 02 627 21 00

#### Délégation régionale de coopération scientifique et technique

35 Charoen Krung soi36 Charoen Krung Road (Rue de la Brest) Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 657 51 00  
Fax : 02 657 51 11  
regional@asianet.co.th

#### Affaires sociales et bourses scolaires

35 Charoen Krung soi36 Charoen Krung Road (Rue de

la Brest) Bangrak, Bangkok 10500. Tél: 02 352 41 00

#### Service économique

35Charoen Krung soi36 Charoen Krung Road (Rue de la Brest) Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 02 352 41 00  
www.tresor.economic.gouv.fr/pays/thaïlande

#### Ubifrance

French Trade Commission-Ubifrance (3rd Fl.)  
35 Charoen Krung soi36(Rue de Brest),Charoen Krung rd.  
Tél : 02 627 21 80  
bangkok@ubifrance.fr  
www.ubifrance.fr/thaïlande  
Vous accompagne dans vos projets de développement en Thaïlande et dans la région.

#### AMBASSADE DE SUISSE

35 Wireless Rd, Bangkok 10330.  
Tél: 02 674 69 00  
Fax : 02 674 69 01  
02 674 69 02 (visa)  
www.eda.admin.ch/bangkok

#### AMBASSADE DU CANADA

15th Floor, Abdulrahim Place 990 Rama IV Road, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 636 05 40  
bngkk@international.gc.ca

#### DÉLÉGATION DE L'UNION EUROPÉENNE EN THAÏLANDE

Kian Gwan House II, 19th floor, 140/1 Wireless Road, Bangkok 10330  
Heures d'ouverture : lundi-jeudi : 8h30-12h / 13h-17h  
Vendredi : 8h30-14h30  
Tél : 02 255 91 13-14  
Fax : 02 305 26 00  
delegation-thaïland@ec.europa.eu  
www.deltha.cc.europa.eu

#### CONSULAT DE MADAGASCAR

160/774, ITF Tower, 30th Floor, Silom Rd., Bangkok 10500  
Tél: 02 634 58 38  
Fax: 02 634 58 39  
Urgence: 081 822 89 86  
danieldelevaux@gmail.com  
http://consulmada-th.org

**ANTIQUITÉS / ART****GOLDEN TORTOISE**

Oriental Furniture Mobilier coréen, japonais et chinois. Meubles restaurés et reproductions. Restauration de meubles, soilage de statues. 100 Sukhumvit Soi 49. Ouvert tous les jours : 10h-18h  
Tél/Fax: 02 662 56 00  
tortue@csloxinfo.com

**STEPHFF'S GALLERY ART PRIMITIF**

Art tribal et peintures contemporaines. Ouvert le week-end de 13h à 19h – jours de semaine de 14h à 19h  
Supreme Ville, 38/56 Yenakat road Tungmahamek 10120 Bangkok  
Tél: 02 671 35 35  
Mob: 091 208 90 21

**TOINEINBANGKOK**

Toineinbangkok déménagement ! Depuis six ans, la petite équipe revisite avec humour l'art asiatique et propose des séries limitées en provenance de Thaïlande et d'Asie, mais aussi de France. Toujours en cherchant la petite touche de surprise et de gaieté dans les objets d'Art ou de déco. La boutique de Convent vient de s'installer dans un nouvel espace, aux dimensions généreuses permettant d'étendre la gamme, de nouveaux designers entrant ainsi dans la boutique ! Les boutiques sont ouvertes tous les jours. Pour rencontrer Fabrice le cool manager, appelez le 080 909 22 68. L'équipe est aussi active sur de nombreux projets de sourcing, styling et Interior Design... Nouvelle boutique : 64 Pan road, devant le restaurant Opus. 02 235 6750. 10h30 / 23h  
Dans l'hôtel Sofitel So, au Lobby Ground Floor : 2 North Sathorn road, 02 624 0070. 10h / 21h  
Dans l'hôtel Renaissance, Lobby : 518 Ploenchit road, au pied du BTS Chit Lom. 10h / 21h

**ARCHITECTES DÉCORATEURS****NEOVISTA INTERNATIONAL**

Concept global. Identité. Produit. Décoration. Architecture. Pongkwan Lassus Architecte Silpakorn University Architecte D.P.L.G Antoine Lassus. Architecte D.P.L.G 154/5 Rangnam road, Rajthevee, Bangkok 10400. Tél: 02 642 45 40-41

Fax: 02 642 45 42  
neovista@a-net.net.th  
www.neovistadesign.com

**ASSOCIATIONS****A.D.F.E.**

Français du Monde. Association au service des Français de l'Étranger. Accueil, soutien, rencontre.  
www.francais-du-monde.org

**ALLIANCE FRANÇAISE**

Nouvel espace, proximité de l'ambassade du Japon, en face du Parc Lumpini. Librairie française Carnets d'Asie, cafétéria 1912. Projection de films français gratuits chaque mercredi soir à 19h.  
179 Thanon Wittayu, Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330.  
Tél: 02 670 42 00  
Fax: 02 670 42 70  
bangkok@alliance-francaise.or.th  
www.afthailande.org

**BANGKOK ACCUEIL**

Activités hebdomadaires, visites, événements. Permanence tous les jeudis de 10h à 13h au restaurant français RinB sur Ekkamai soi 2 (sauf du 1er juillet au 15 août, durant laquelle une astreinte par courriel est assurée).  
contact@bangkokaccueil.org  
www.bangkokaccueil.org

**CCEF**

Conseillers du Commerce extérieur de la France, section Thaïlande.  
29th Floor, Sathorn Nakorn Tower 100/59 North Sathorn Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
contact@ccethailande.org

**COMITÉ****DE BIENFAISANCE (A.F.B.T.)**

Apporte aide et soutien aux Français en Thaïlande. C/O Consulat / Ambassade de France. CAT Building, Charoen Krung Road, Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 02 943 94 37  
Fax: 02 236 95 74  
cd@la-bienfaisance.net  
www.la-bienfaisance.net

**COMITÉ DE SOLIDARITÉ FRANCO-THAÏ**

Réalisation et soutien financier de projets de reconstruction et d'entraide à la population thaïlandaise dans le besoin, financés par la communauté d'affaires de Thaïlande. Ocean Tower 1, 14th F.B, 170/42 New Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110 – Thailand  
Tél: 02 261 31 38

Fax: 02 261 31 39  
contact@solidaritefrancothai.org  
Président : Michel TESTARD

**F.C.C.T.**

(Foreign Correspondant Club of Thailand) Penthouse Floor, Maneeya Building, 518/5 Ploenchit Road, Pathumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 02 652 05 80  
www.fccthai.com

**GAULOIS FOOTBALL CLUB**

Club de football francophone de Bangkok. Ouvert à tous les joueurs de foot amateurs. Evolue dans le Championnat de la Casual League.  
Contact : Matthieu Gonzales gonzooh1@yahoo.fr

**LOGE PHÉNIX À L'ORIENT DE BANGKOK-CHONBURI-GLTMF**

La GLTMF présente sur PHUKET depuis 2009 à ouvert une nouvelle loge sur Bangkok début 2014  
Vous désirez participer à nos travaux en fraternité et sérénité, ou bien tout simplement en savoir plus  
Contactez nous en toute discrétion au 09 24 75 74 75 ou par email  
secretairephenixbangkok@gmail.com

**U.F.E**

(Union des Français de l'Étranger) Association apolitique pour assister les Français de l'étranger : entraide sociale, information, animation.  
thailande@ufe.org  
Fax: 02 634 32 49  
Président UFE Thaïlande et vice-Président UFE Monde : Michel Calvet

**U.F.B.E**

Union des Belges à l'Étranger  
Notre association défend les intérêts des Belges à l'étranger et aide ses membres à résoudre leurs problèmes (assistance fiscale, sécurité sociale, questions juridiques, etc.).  
Droit d'entrée : 31 €  
Cotisation annuelle : 50 €  
phililiv@gmail.com  
www.ufbe.be  
Contact : Philippe Van Roy  
Mob : 089 519 16 15  
phililiv@gmail.com

**AVOCATS****DFDL**

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise

reconnue au sein des marchés émergents. Au travers d'un réseau en croissance rapide implanté en Asie du Sud-Est (Bangladesh, Birmanie, Cambodge, Indonésie, Laos, Singapour, Thaïlande et Vietnam) et rayonnant sur le Moyen-Orient, nos 250 avocats juristes-fiscalistes et collaborateurs apportent des solutions permettant à nos clients d'établir, développer et protéger leurs investissements de manière optimale.  
9th Floor, The Dusit Thani Building  
946 Rama IV Road, Silom Bangkok, 10500  
Tel: 02 636 3282  
Thailand@dfdl.com  
www.dfdl.com

**SUTHILERT**

Maître Suthilert Chandrangu (Francophone)  
1131/227 Therd-Damri Bldg, 5th Flr, Nakhornchaisi Rd., Thanon Nakhornchaisi, Suan Jitlada, Dusit, Bangkok 10300  
Tél: 02 668 65 06-7  
Fax: 02 668 65 08  
litemlawoffice@gmail.com  
suthichanta@hotmail.com

**VOVAN & ASSOCIÉS**

Avocats de nationalités thaïe, française et américaine. Contactez : Frédéric Favre ou Laxami Waraprasart. Suivi et interventions dans toutes les provinces de Thaïlande, à travers son réseau de correspondants locaux, notamment à Phuket, Chiang Mai, Krabi, Koh Samui, Rayong et Koh Chang. Membre de LEGALINK : Réseau de cabinets indépendants. 90 bureaux dans 50 pays.  
Ocean Tower 1, 14 th Fl. 170/42 New Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél : 02 261 31 38  
Fax : 02 261 31 39  
vovan@vovan-bangkok.com  
www.vovan-thailand.com

**BIJOUTIERS****YVES JOAILLIER**

Artisan joaillier depuis 1980. Réalise dans ses ateliers pour des créateurs et des clients particuliers des bijoux uniques, faits main, montés avec des pierres de couleurs.  
942/83 Charn Issara Tower 3ème étage, Rama IV Road, 10 500 Bangkok  
Tél: 02 234 81 22, 02 233 32 92  
Horaires d'ouverture : de 11h à 17h du lundi au samedi  
joyaubkk@gmail.com  
www.yvesjoaillier.com

**BOULANGERIES CAFÉS****FOLIES**

Service commercial : 30/130 Moo 1 Jesadavithee Rd, T.Kokkham, A.Muang Samutsakorn 74000.  
Tél: 02 402 22 00  
Fax: 02 402 22 04  
sales@folies.net

**Point de vente**

- **Nanglinchee**  
309/3 Nanglichree Rd.  
Tél: 02 286 97 86  
- **Paragon Shop**  
Gourmet Market, Paragon Ground Floor, Siam Paragon  
Tél: 087 500 74 73  
- **Sri Phraya**  
Soi Captan Buch, See Praya Rd. (derrière l'hôtel Royal Orchid Sheraton).  
Tél: 02 639 44 23  
- **Sathorn City Tower**  
175 Sathorn Rd.  
Tél: 02 679 60 00 (ext. 5015)  
- **Asoke**  
(proche du Rutnin Eye Hospital) Room 3B  
68 Soi Sukhumvit 21,  
Tél : 02 664 13 41

**CABINETS COMPTABLES****B-ACCOUNTING**

Cabinet d'audit et de comptabilité francophone, nous proposons à des entreprises de toutes tailles et provenances un service personnalisé et de qualité.  
www.b-accounting.com  
info@b-accounting.com

**CABINETS EN GESTION PRIVÉE****EQUANCE GESTION PRIVÉE INTERNATIONALE**

Vos projets méritent notre réflexion. Vous avez à cœur de valoriser votre patrimoine, optimiser votre fiscalité, prendre soin de vos proches, préparer votre retraite... Equance s'appuie sur son réseau international de consultants en gestion privée dans plus de 40 pays. Une gestion privée garantissant un accompagnement sur mesure. De l'étude de votre situation patrimoniale, fiscale et financière jusqu'à la mise en oeuvre et le suivi long terme des solutions les plus adaptées. Notre indépendance vous garantit la neutralité des préconisations, un conseil dédié et des solutions globales innovantes internationales, quelle que soit votre situation avec un suivi personnalisé. Notre expérience et une connaissance spécifique de l'environnement juridique fiscal au travers des

conventions fiscales nous permet d'étendre nos conseils au-delà des frontières, que vous soyez résident ou non-résident en France.  
Responsable Asie du Sud-Est : Paul Roussel  
proussel@equance.com  
www.equance.com

### EXPATRIMONIA

*Gestion privée dédiée aux expatriés*  
Nous préconisons des solutions adaptées à vos besoins pour couvrir vos dépenses de santé, protéger votre famille en cas de décès ou d'invalidité. La réalisation de vos objectifs ne peut être atteinte que par une gestion proactive de votre épargne et/ou par l'acquisition de biens immobiliers patrimoniaux. Pour évaluer votre situation et prendre les bonnes décisions un audit patrimonial vous fournira les informations nécessaires pour la mise en place des solutions personnalisées centrées sur vos objectifs. Nous vous apporterons les solutions pour réaliser vos projets d'avenir. Vous souhaitez obtenir des conseils personnalisés centrés sur vos attentes, et non sur l'achat d'un produit de plus, notre expertise depuis plus de 10 ans vous apporte des solutions pour planifier et réaliser vos projets d'avenir. Contacter : Régis LENOIR  
contact@expatrimonia.com  
www.expatrimonia.com

### CHAMBRES DE COMMERCE

#### CHAMBRE DE COMMERCE BELU-THAÏE

15 Soi Tonson, Ploenchit Road  
Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330  
Tél: 02 309 52 50  
info@beluthai.org  
www.beluthai.org

#### CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-THAÏE (CCFT)

5th Floor, Indosuez House,  
152 Wireless Road,  
Lumpini, Pathumwan,  
Bangkok 10330  
Heures d'ouverture:  
Lun-ven (9h-12h & 13h-18h)  
Tél: 02 2650 96 13-4  
Fax: 02 650 97 39  
contact@francothaicc.com  
www.francothaicc.com

#### CHAMBRE DE COMMERCE SWISS-THAÏE

Bangkok Business Centre  
Building  
Unit 1802, 18th Floor  
#29, Sukhumvit 63 Road  
Klongtan Nua, Wattana,  
Bangkok Thaïlande  
Tél : 02 714 41 77-8  
Fax : 02 714 41 79  
secretary@swissthai.com

www.swissthai.com

### CHEESE QUINTESSENCE

#### MEGA SELECTION

vous propose le meilleur du fromage français en vous livrant directement à domicile dans toute la Thaïlande. Vous y trouverez les grands classiques (Brie, camembert) mais aussi des fromages très rares en Thaïlande (Brie aux truffes, Maroilles, Chaource...).  
Tél : 02 664 4497  
Fax : 02 664 4496  
www.cheesequintessence.com  
quintessence@mega-selection.com  
Facebook page : Quintessence21

### COMPAGNIES AÉRIENNES

#### AIR ASIA

Thai Air Asia  
1st Floor, OSC Building,  
99 Moo. 5, Kingkaew Road, T.  
Rachathewa, A.Bangplee,  
Samut Prakarn 10540  
Tél: 02 315 98 00  
Fax: 02 315 98 01  
**Don Mueang International Airport**  
Room No. 3307, 3ème étage,  
Terminal 1.  
booking.airasia.com

#### AIR FRANCE

Centre de réservation :  
00-1800-441-0771 (gratuit) ou  
02 610 08 08 du lundi au  
vendredi (jours fériés inclus)  
de 8h30 à 17h  
www.airfrance.com

#### BANGKOK AIRWAYS

99 Mu 14, Vibhavadirangsit  
Rd., Chom Phon, Chatuchak,  
Bangkok 10900  
Call Center 1771  
Tél: 02 270 66 99  
Fax: 02 265 55 56  
24h/24, 7j/7  
Billetterie  
Horaires 8h-17h30 du lundi au  
samedi  
8h-17h30 (jours fériés)  
www.bangkokair.com/eng/pag  
es/view/flight-schedule

#### NOK AIR

17 Fl. Rajanakarn Building  
183 South Sathorn Road,  
Yannawa, Sathorn  
Bangkok 10120  
Call Center  
(Thaïlande) : 1318  
International (en anglais) :  
Tél: 02 900 99 55  
www.facebook.com/nokairlines  
www.nokair.com

#### ORIENT THAI AIRLINES

18 Ratchadapisek Road,  
Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél: 02 229 42 60  
Fax: 02 229 42 78-9  
du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.  
Overseas Call :

(+66) (0)2-229-4100-1  
Call Center : 1126  
du 7h à 21h tous les jours  
reservationcenter@orient-  
thai.com  
www.flyorientthai.com

#### THAI AIRWAYS

89 Vibhavadi Rangsit Road  
Bangkok 10900, Thailand  
Tél: 02 545 10 00  
www.thaiairways.com/plan-  
your-trip/booking/en/booking.  
htm

#### THAI LIONAIR

89/46 Vibhavadi Rangsit  
Road., Sanambin Sub-District,  
Don Mueang District,  
Bangkok 10210  
Thai Lionair Call Center:  
Information et réservation :  
02 142 99 88  
info@lionairthai.com  
www.lionairthai.com

#### THAI SMILE

Thai contact Center  
Réservation 24h/24  
6 Larnluang rd, Bangkok  
10100 Thailand  
Tél: 02 356 11 11  
Fax: 02 356 22 22  
contact@service.thaiairways.com  
www.thaismileair.com

### CLUBS DE TENNIS

#### LE SMASH CLUB

Nouveau complexe sportif  
dédié au tennis. 7 courts de  
tennis, spa, restaurant, bar ...  
Le lieu de rendez-vous pour  
les joueurs de tennis de tous  
âges et de tous niveaux.  
Soi 64, Rama 3 Road,  
10120 Bangkok  
Tél: 02 678 24 72  
info@lesmashclub.com  
www.lesmashclub.com/index.lasso

### COIFFEURS

#### STYLE PARIS

Coiffeur visagiste français.  
Manager: David Drai.  
Spécialiste mèches et  
coloration. Manucure et  
pédicure, extension ongles et  
cheveux. David Drai et son  
équipe vous accueillent  
maintenant dans de nouveaux  
locaux:  
So Sofitel Bangkok  
10ème étage, Sathorn road,  
Bangrak, Bangkok 10120  
Tél: 02 624 00 50

### CONSEILS FINANCIERS

#### SFS THAILAND

Filiale du 11ème courtier  
spécialisé de France.  
La situation d'expatrié revêtant  
un statut particulier, notre  
équipe d'analystes,  
parfaitement au fait de la  
fiscalité s'y rapportant, saura  
vous proposer la solution la  
plus adéquate: de  
l'investissement sécurisé au  
plus dynamique, du contrat

d'assurance prévoyance - santé  
au contrat d'assurance - vie.  
Nous vous présenterons la  
meilleure solution du marché,  
adaptée à votre situation.  
Zuellig House Building, level  
9, suite n° 0911B - 1-7, Silom  
Road, Silom District - Bangrak  
District - 10500 BANGKOK  
contact@sfs-thailand.com  
Tél : +66 (0) 23 18 310  
Aurelien GUZZI  
aurelien.guzzi@sfs-thailand.com  
Tél. : +66 (0) 87 718 13 91  
www.sfs-thailand.com

### CONSTRUCTION MAÎTRISE D'OEUVRE

#### LSA CONSTRUCTIONS

Entreprise de construction,  
rénovation et design d'intérieur  
thaïlandaise, LSA Construction  
est encadrée par des  
professionnels français.  
Notre savoir-faire européen  
vous permet d'accéder à une  
réalisation dynamique et  
rigoureuse de vos projets.  
Construction ou rénovation,  
bâtissons votre futur !  
Banghuasua, Prapadaeng,  
10130 Samutprakarn  
Tél : 081 936 35 60  
alesaffre@lsa-  
construction.com  
www.lsa-construction.com

### COURS DE DANSE

#### ALLIANCE FRANÇAISE

Cours de danse et de musique  
Danse : jazz et danse classique  
Musique : piano, violon, guitare  
Contactez Sitanant Srichanthuk  
179 Thanon Witthayu,  
Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330  
Tél: 02 670 42 24  
Sitanant.srichanthuk@alliance-  
francaise.or.th  
www.afthailande.org

### COURTIERS EN ASSURANCE

#### SFS THAILAND

Filiale du 11ème courtier  
spécialisé de France.  
Avec SFS Thailand, c'est la  
garantie de trouver la meilleure  
solution à vos besoins  
d'assurances.  
*Assurances de Personnes :*  
- Santé 1er euro ou dollar  
- Santé Complémentaire à la  
CFE  
- Santé Groupe ou Entreprise  
- Visa SCHENGEN  
- Voyage  
- Étudiant Thaï en France  
- Protection Juridique pour  
Français  
*Assurances de Biens :*  
- Habitation  
- Auto  
- Moto  
- Bateau  
- Entreprise et Commerce  
- Produit  
Zuellig House Building, level  
9, suite n° 0911B - 1-7, Silom  
Road, Silom District - Bangrak

District - 10500 BANGKOK  
contact@sfs-thailand.com  
Tél : +66 (0) 23 18 310  
Aurelien GUZZI  
aurelien.guzzi@sfs-thailand.com  
Tél. : +66 (0) 87 718 13 91  
www.sfs-thailand.com

### CRÊCHES

#### CENTRE ACACIA

Dans un cadre éducatif et  
ludique, ACACIA vous  
propose sa crèche bilingue  
pour permettre à vos enfants,  
âgés de 12 mois à 3 ans, de  
développer, en français et en  
anglais, leur créativité et leur  
imagination.  
- **Quartier Silom/ Sathorn**  
4/2 Soi Prasat Suk, Yannawa,  
Chong Nonsi, 10120 Bangkok  
Tél: 02 671 17 90  
- **Quartier Sukhumvit**  
46 Sukhumvit soi 34,  
Sukhumvit Rd, Klongtoey,  
10110 Bangkok  
Tél: 084 113 36 68 (Eugénia)  
Tél: 084 136 11 33  
(Christophe)  
info@centre-acacia.com  
www.centre-acacia.com

#### P'TIBOUTS

Jardin d'enfants francophone  
pour bambins de 16 mois à 3  
ans. Ambiance familiale. Plus  
de 10 ans d'expérience.  
Notre objectif principal : des  
enfants épanouis et des parents  
heureux!  
2, Yenakat Road, Sathorn  
10120 Bangkok  
Tel: 02 249 38 91  
sonia.w@mac.com

### CRÊPERIES

#### BREIZH CREPES

Breizh Crepes vous fait  
déguster d'authentiques crêpes  
bretonnes et galettes de blé  
noir au coeur du quartier des  
Français de Bangkok.  
Cuisinées sous vos yeux et à la  
commande, nos crêpes,  
accompagnées de cidre brut,  
vous seront servies à des prix  
très doux. Pour 149 bahts net  
la galette complète ou 119  
bahts net la crêpe caramel  
beurre salé et ananas, vous  
auriez tort de vous priver !  
Du lundi au vendredi :  
7h30 à 23h  
Samedi et dimanche :  
10h30 à 23h  
459/59 Suanplu Soi 8, Sathorn Tai  
Tungmahamek, Sathorn,  
Bangkok 10120  
Tél: 02 679 33 93  
Mob: 089 770 07 24  
contact@breizh-crepes.com  
www.breizh-crepes.com  
www.facebook.com/BreizhCrepes

**VOTRE ADRESSE DANS  
NOTRE GUIDE  
PRATIQUE À PARTIR DE  
3 500 BAHTS PAR AN!**

**CRÊPES & CO**

Très réputé pour ses crêpes et sa cuisine. Spécialités marocaines, espagnoles et grecques.

**- Central World**

7th Floor,  
999/9 Rama 1 Rd., Patumwan,  
Bangkok 10330

**- Langsuan**

59/4 Langsuan Soi 1, Ploenchit  
Road, Lumpini, Pathumwan,  
Bangkok 10330

Tél : 02 652 02 08-9

**- Thonglor**

8 Thonglor Soi 8  
(r-d-c 8 Building).  
Tél : 02 726 93 98-9  
Parking gratuit.  
info@crepes.co.th  
www.crepes.co.th

**LE PETIT ZINC****YEN AKAT**

Le Petit Zinc, le bistrot français du Soi 23, se lance dans les crêpes ! Véritables galettes de sarrasin et crêpes au froment proposées dans des recettes originales (magret de canard et foie gras, crevettes au tamarin...) ou plus classiques (Complète, saucisse de Morteau...). Mais si vous la préférez, notre carte bistrot est également disponible (bavette à l'échalote, thon mi-cuit...). Ouvert tous les jours de 18h à 22h et les week-ends de 11h30 à 14h et de 18h à 22h. Yen Akat, près du Soi 1, en face de Mama Dolorès.  
Tél : 02 249 55 72.  
www.lepetitzinc.com

**ÉCOLE INTERNATIONALES****ÉCOLE HOTELIÈRE VATEL BANGKOK**

72 CAT Telecom Building,  
Charoen Krung Road, Si  
Phraya, Bangrak  
Bangkok 10500  
Derrière la Poste centrale, à  
côté de l'ambassade de France.  
Tél : 02 639 75 32  
Fax : 02 639 75 34  
admissions@vatel.co.th

**LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE BANGKOK (LFIB)**

Cursus en français, classes bilingues français-anglais. De la maternelle à la terminale.  
498 Soi Ramkhamhaeng 39 (Thep leela1) Kwang Wangthonglang,  
Khet Wangthonglang,  
Bangkok 10310.  
Tél : 02 934 80 08  
Fax : 02 934 66 70  
administration@lfib.ac.th  
www.lfib.ac.th

**ÉCOLES DE LANGUES****CENTRE ACACIA**

Pour permettre à vos enfants d'apprendre le français ou l'anglais, ACACIA vous propose des ateliers de langues, en petits groupes, basés sur une

approche pédagogique, ludique et créative.

4/2 Soi Prasat Suk, Yannawa,  
Chong Nonsi, 10120 Bangkok  
Tél : 02 671 17 90  
info@centreacacia.com  
www.centre-acacia.com

**ÉPICERIES FINES****CHEZ MIMILE**

Situé en face du LFIB à Cabin Mall, Chez Mimile vous propose dans un environnement rétro et chaleureux un vaste assortiment de produits français en épicerie fine, confiserie et fournitures scolaires. Ouvert du lundi au samedi. Livraison possible dans une grande partie de Bangkok. Envoi possible par la poste partout en Thaïlande, commandez en ligne sur [www.chezmimile.com/store](http://www.chezmimile.com/store) Suivez-nous sur facebook.com/chezmimile. Infos : [chezmimile.com](mailto:chezmimile.com)  
Tél : 085 913 1435.  
[Chezmimile.bkk@gmail.com](mailto:Chezmimile.bkk@gmail.com)

**HÔPITAUX****BNH HOSPITAL**

Un hôpital à taille humaine au cœur de Bangkok. Demandez l'aide de nos interprètes francophones !  
9/1 Convent Road, Silom,  
Bangkok 10500  
Tél : 02 686 27 00  
Fax : 02 632 05 79  
info@bnh.co.th  
www.BNHhospital.com

**BUMRUNGRAD INTERNATIONAL**

Hôpital privé mondialement réputé.  
33 Sukhumvit 3,  
Bangkok 10110.  
BTS : Nana  
Tél : 02 667 24 01  
Fax : 02 667 22 22  
corporea@bumrungrad.com  
www.bumrungrad.com

**SAMITIVJ**

Samitivej est le premier groupe hospitalier privé de Thaïlande. Accrédité par la Joint Commission International (JCI) selon les dernières normes instaurées pour valoriser la qualité des soins et la sécurité des patients. Le groupe dispose de 3 autres hôpitaux - Samitivej Srinakarin, Samitivej Srinakarin Children Hospital et l'Hôpital Samitivej Sriracha. 133 Sukhumvit 49, Klongton Nua, Wattana, Bangkok 10110.  
Tél : 02 711 80 00  
Fax : 02 391 12 90  
www.samitivejhospitals.com

**HÔTELS****NOVOTEL SIAM SQUARE**

Hôtel 4 étoiles dans le centre

vivant de Bangkok. Avec 423 chambres très confortables, l'hôtel accueille hommes d'affaires et touristes. Grande piscine, 3 restaurants, salles de conférence pour réunions et fonctions, Spa, café-pâtisserie. Très proche du BTS Siam et des centres commerciaux (Siam Center, MBK, Siam Discovery, Siam Paragon...). 392/44 Siam Square Soi 6 Rama I Road, Pathumwan 10330 Bangkok  
Tél : 02 209 88 88  
Fax : 02 255 18 24  
reserve@novotelbkk.com  
www.novotel.com

**PULLMAN BANGKOK HOTEL G**

Hôtel moderne 5 étoiles situé au cœur de Bangkok à 5 min de la station de BTS Chong Nonsi, embrassant un décor sophistiqué, un service personnalisé ainsi que des concepts uniques de restaurants et bars haut de gamme. Wifi gratuit dans tout l'hôtel.  
188 Silom Road,  
Suriyawongse, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél : 02 238 19 91 (ext. 1403)  
Fax : 02 238 19 99  
info@pullmanbangkokhotelG.com  
www.pullmanbangkokhotelG.com

**PULLMAN BANGKOK KING POWER**

Situé près de Victory Monument, derrière le King Power, dans l'un des quartiers les plus animés et les plus réputés de la ville.  
8/2 Rangnam Road, Thanon-Phayathai, Ratchathewi,  
Bangkok 10400  
BTS Victory Monument (200 m)  
Tél : 02 680 99 99 (ext. 2503)  
Fax : 02 642 73 26  
pr@pullmanbangkokkingpower.com  
www.pullmanhotels.com  
www.accorhotels.com

**SIAM@SIAM DESIGN HOTEL&SPA**

L'un des plus beaux hôtels design de Bangkok, à proximité du quartier Siam, au cœur de Bangkok. Restaurant haute gastronomie française « La Vue » ouvert tous les soirs.  
865 Rama 1 Road, Opposite National Stadium, Wang Mai, Patumwan, Bangkok 10330  
Tél : 02 217 30 00  
Fax : 02 217 30 30  
rsvn@siamatsiam.com  
www.siamatsiam.com  
www.partyhouseone.com  
www.spa-ten.com

**INSTITUTS DE RECHERCHE****IRASEC**

Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Comtemporaine. Pour mieux

comprendre l'Asie du Sud-Est. Vous trouvez nos ouvrages à : Carnet d'Asie (librairie de l'Alliance française) Alliance Française, 179 Thanon Witthayu, 4th Fl, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Renseignements :  
Tél : 02 670 42 91  
Fax : 02 670 42 90  
www.irasec.com

**LIBRAIRIES FRANCOPHONES****CARNETS D'ASIE**

La seule librairie francophone de Bangkok proposant des centaines d'ouvrages contemporains et les dernières nouveautés. Journaux, magazines, livres pour enfants, livres scolaires. Ouverte du lundi au samedi de 9h à 19h.  
Tél : 02 670 42 00  
cabangkok@gmail.com  
Alliance Française de Bangkok  
179 Thanon Witthayu,  
Lumpini, Pathumwan,  
Bangkok 10330

**LIBRAIRIE DU SIAM ET DES COLONIES**

La plus grande collection privée de littérature coloniale en Asie du Sud-Est. Livres anciens, rares, et de collection. Voyages. Histoire. Géographie. Gravures anciennes.  
44/2 Sukhumvit Soi 1  
Bangkok 10110.  
BTS Ploenchit (300 m)  
Tél : 02 251 02 25,  
ou 02 252 02 99  
Fax : 02 255 42 22  
librairiedusiam@cgsiam.com

**LIVRAISON À DOMICILE****FOOD BY PHONE**

Depuis plus 15 ans, FoodbyPhone.com est le premier site de restauration à domicile de Bangkok. Tous les jours, midi et soir, Food by Phone livre les plats des meilleurs restaurants. Pizza, burgers, cuisine française ou libanaise, l'entreprise offre une large sélection de tous les plats et de toutes les cuisines, livrés en 60 minutes.  
Tél : 02 663 46 63  
Fax : 02 663 46 80  
www.foodbyphone.com

**LOCATION DE VOITURES****PEUGEOT OPEN EUROPE**

Location de voitures Peugeot en Europe. Les avantages : Un véhicule neuf Un prix détaché

Un kilométrage illimité  
Une assurance multirisque  
CCT Building  
109 Surawongse Rd  
9th Floor, Unit 4  
Bangkok 10500 Thailande  
Mob : 084 700 72 64  
peugeot@asiajet.net

**CITROËN**

Location de voitures neuves, hors taxe pour un kilométrage illimité avec l'assurance multirisque sans franchise et l'assistance 7/7, 24/24.  
Citroën EuroPass  
1368, Ramkhamhaeng Road, Suanluang, Bangkok 10250  
Tél : 02 717 26 04  
Mob : 08 97 94 87 33  
citroentt@geficit.com  
www.citroen-europass.com

**RENAULT EURODRIVE**

Voiture neuve. kilométrage illimité. Assurance multirisques sans franchise. Assistance 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24. Remise des clés dès votre arrivée, dans l'un de nos 35 centres européens de livraison et de restitution.  
Contact : Mme Vanessa Belloteau  
Tél : 089 936 78 58  
thairenault@yahoo.fr  
www.renault-eurodrive.com

**PAROISSES****COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE CATHOLIQUE BANGKOK THAÏLANDE**

254 Silom Road, Bangkok 10500  
Tél : 02 234 17 14  
paroissebangkok.catholique.fr  
paroisscatholique.bangkok@gmail.com  
Contact : Père François Gouriou  
Messe du dimanche à 10h30

**PROJECT MANAGEMENT****UPMOST PROJECTS**

UPMOST Projects est un promoteur créatif et un spécialiste de la gestion de projets. Fondé et dirigé par un groupe d'hommes d'affaires français expérimentés, UPMOST Projects se positionne comme Unique, Passionné, Moderne, Original, Durable et Digne de Confiance. Et nous sommes engagés à faire figurer tout ces traits de caractère dans nos travaux. Partenariats ? Opportunités ? Projets ? Discussions d'affaires ? Upmost Projects est à votre écoute.  
35 Soi Phahonyothin 11,  
Phahonyothin Road, Samsen Nai, Phayathai, Bangkok 10400 Thailande  
Tél : 02 615 76 94-5  
Fax : 02 615 76 96

**PUBS. BARS. DISCOTHÈQUES**

**WINE PUB**

Plus de 100 vins disponibles à partir de 170 bahts le verre et un large choix de tapas. Pullman King Power Hotel 8/2 Rangnam Rd, Thanon-Phayathai, Ratchathewi Bangkok 10400  
Tél: 02 680 99 99  
hotel@pullmanbangkokkingpower.com  
www.pullmanbangkokkingpower.com

**RESTAURANTS ESPAGNOLS**

**SPANISH ON 4 / TAPAS CAFÉ**

Les bars tapas de Bangkok. Spécialités basques et espagnoles cuisinées. Ambiance conviviale et très bon rapport qualité/prix. Voir site internet pour la carte. Ouvert tous les jours de 11h à 23h30 (vendredi et samedi, service jusqu'à minuit).  
**Spanish on 4**  
78,80 Silom Soi 4 - Tél: 02 632 99 55  
www.spanishon4.com  
**Tapas Café**  
1/25 Sukhumvit Soi 11 - Tél: 02 651 29 47  
info@tapasrestaurants.com  
www.tapascafebangkok.com

**RESTAURANTS FRANÇAIS**

**BREIZH CREPES**

Breizh Crepes vous fait déguster d'authentiques crêpes bretonnes et galettes de blé noir au cœur du quartier français de Bangkok. Cuisinées devant vous et à la commande, nos crêpes, accompagnées de cidre « brut », vous seront servies à des prix très « doux ». Pour 149 B la Galette Complète ou 119 B la Crêpe caramel au beurre salé et ananas, vous auriez tort de vous priver !  
- Ouvert tous les jours de 10h à 23h sans discontinuer  
- Parking gratuit  
459/59 Suanplu Soi 8, Sathorn Rd., Bangkok 10120  
Sur votre droite après 80 mètres sur le soi 8 de Suanplu (Sathorn Soi 3)  
Tél : 02 679 3393  
contact@breizh-crepes.com  
Facebook : BreizhCrepes  
www.breizh-crepes.com

**VOTRE ADRESSE DANS NOTRE GUIDE PRATIQUE À PARTIR DE 3 500 BAHTS PAR AN!**

**COMPTOIR EIFFEL**



Tout nouveau restaurant français à Sukhumvit (ancien Petit Zinc). Une ambiance chaleureuse, conviviale et élégante se dégage lorsque l'on franchit la porte. Une petite escapade à Saint-Germain-des-Près le temps d'un repas... Au menu, c'est un tour de France où la salade périgourdine côtoie le déjà célèbre Duo de foie gras et mangue, le tournedos Rossini rivalise avec le magret de canard farci au foie gras et le thon mi-cuit piperade joue des coudes avec la brochette de coquilles St Jacques et sa papillote de légumes et basilic. un dessert ? Crème brûlée au pastis, moelleux au chocolat... Et tout est fait « maison » !  
**Comptoir Eiffel**  
Sukhumvit Soi 23, 1er soi à droite  
Ouvert tous les jours de 11h30 à 14h et de 18h à 22h  
Tél: 02 259 30 33  
michellpzsukhumvit@gmail.com  
www.comptoireiffel.com  
contact@comptoireiffel.com

**CRÊPES & CO**

Très réputé pour ses crêpes et sa cuisine. Spécialités marocaines, espagnoles et grecques.  
- **Central World**  
7th Floor,  
999/9 Rama 1 Rd., Patumwan  
- **Langsuan**  
59/4 Langsuan Soi 1, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Tél : 02 652 02 08-9

**- Thonglor**

8 Thonglor Soi 8 (r-d-c 8 Building).  
Tél : 02 726 93 98-9  
Parking gratuit.  
info@crepes.co.th  
www.crepes.co.th

**FRENCH KISS**

(Depuis 1984) Patpong 2. L'un des bars les plus fréquentés de Patpong. Plats du jour, nombreuses spécialités françaises. Assiette de fromages. Cocktails, espresso. Direction française. Nouvelle déco. Nouvelle carte  
Contactez Olivier  
Tél: 02 234 99 93  
Mob : 081 874 34 25

**JP FRENCH RESTAURANT & BAR**

Ouvert par Jean-Pierre Thiaville (ex-Le Jardin) au Soi Sawadee (Sukhumvit 31), ce bistrot français propose des recettes traditionnelles trempées dans l'authenticité, dans un cadre et une ambiance très conviviales. Le talentueux chef propose les spécialités de toujours (gigot d'agneau flageolet, pavé de boeuf, tartare frites...) et des plats maison (tomates froides farcies au thon, endives sauce béchamel gratinées...). Formule déjeuner tous les midis (399 B). Tous les prix sont nets.  
Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 14h30 et de 18h30 à 22h30. Fermé le dimanche.  
59/1 Sukhumvit Rd, Soi 31 (Soi Sawadee), Bangkok.  
Tél 02 258 42 47  
info@jpfrenchrestaurant.com  
Facebook : JP French Restaurant

**LE BOUCHON**

Convivial et situé au coeur du quartier chaud de Bangkok ! Très bonne cuisine. Spécialités lyonnaises. Menu le midi (450 B / 3 plats).  
37/17 Patpong 2, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 234 91 09  
lebouchonbkk1@gmail.com

**LE PETIT ZINC YEN AKART**

Découvrez notre nouveau restaurant dans le quartier de Sathorn. A la fois bistro et crêperie, vous pourrez déguster une sélection de plats du terroir (bavette à l'échalote, thon mi-cuit...) ainsi que de véritables galettes de sarrasin et crêpes au froment proposées dans des recettes originales (magret de canard et foie gras, crevettes au tamarin...) ou plus classiques (complète, saucisse de Morteau...).  
Ouvert tous les jours de 18h à 22h et les week-ends de 11h30 à 14h et de 18h à 22h.  
Yen Akart, près du Soi 1, en face de Mama Dolorès.  
Tél : 02 249 55 72.  
www.lepetitzinc.com

**PARIS BANGKOK**

Une brasserie française à Bangkok. Langoustes et homards, formule déjeuner de 180 à 460 B. Spécialiste de la viande. Horaires d'ouverture: 12h-14h, 18h-22h30 (dernière commande)  
BTS Saladeang  
Voiturier  
Tél: 02 233 19 90  
120 soi saladaeng 1/1, Silom Bangkok, 10500  
www.parisbangkok.com

**PHILIPPE RESTAURANT**

L'un des restaurants les plus réputés de Bangkok. Formule déjeuner le midi. Proche de la Station BTS Phrom-Pong, ouvert midi et soir de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h30.  
20/15-17 Sukhumvit Soi 39 North Klongtoey, Wattana, Bangkok 10110.  
Tél: 02 259 45 77-8  
www.philipperestaurant.com

**RinB RESTAURANT IN BOX**

Dans un décor particulièrement moderne et original, vous pourrez déguster des petites entrées gourmandes, un choix de 4 plats français et une cuisine innovante à base d'éclairs à des prix très abordables (de 169 à 659 bahts). Dans nos boxes, en salle ou sur notre terrasse, vous apprécierez nos plats revisités par notre chef français. Vous ne pourrez pas repartir sans avoir savouré nos petits éclairs sucrés et bien d'autres petites

surprises gourmandes.  
De 9h à 23h  
56/4 Sukhumvit 63, Ekkamai Soi 2, Bangkok 10110 (BTS Ekamai)  
Tél : 02 381 90 40  
Mob : 084 467 2291  
rinbkk@gmail.com  
www.facebook.com  
FB : RinB.Bangkok

**THE CORNER**

Situé dans le « quartier français » de Sathorn, proche du Malaysia Hotel, The Corner est un petit coin de Méditerranée à Bangkok. Cédric et Panticwa vous proposent une cuisine pleine de couleurs et de soleil, du petit-déjeuner (six formules) en passant par le brunch servi à toute heure, les sandwiches composés, salades, pâtes, et un éventail de plats méditerranéens et suggestions du jour ainsi qu'une cuisine thaïlandaise de premier choix. Ouvert tous les jours de 7h à 23h.  
The Corner  
27/39 Soi Sri Bumpen  
Thung Mahamek  
Sathorn, Bangkok 10120  
Tél : 02 679 84 38

**VATEL RESTAURANT**

Dès 8h du matin, le Café Vatel vous ouvre ses portes pour un bon petit-déjeuner ou juste un petit noir et croissant. Nous servons également des en-cas et pâtisseries jusqu'à 15h30. Au Restaurant d'application Vatel, les étudiants vous accueillent quant à eux de 11h30 à 14h et proposent aux fins gourmets une cuisine délicieuse et raffinée. Meilleur rapport qualité-prix de la ville, le menu est à 395 bahts. Ouvert du lundi au vendredi, pensez au Café et Restaurant Vatel. 72 CAT Telecom Building, Charoen Krung Road, Si Phraya, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 639 7531-3  
Fax: 02 639 7534  
info@vatel.co.th

**WINE CONNECTION DELI & BISTRO**

L'un des restaurants les plus fréquentés de Bangkok, Wine Connection propose une formule Deli and Bistro qui combine une cave à vin, des produits importés ou fabriqués sur place (charcuterie, fromages et boulangerie-pâtisserie) et un pub-restaurant où les vins sont servis aux prix boutique.  
Wine Connection Deli & Bistro K Village, Sukhumvit 26, Bangkok  
Tél : 02 661 39 40

**WINE CONNECTION TAPAS BAR & BISTRO**

La chaîne Wine Connection a ouvert son premier pub-

## AEC Apartment 3

Calmé, meublé,  
vue panoramique, balcon,  
de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.  
A 5 min du Central Rama 3.  
Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie,  
restaurant, 9 étages. Ascenseur.  
Cuisine américaine.  
Salle de bains, baignoire.  
Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24.  
Parking voiture.

**Du studio au 3 pièces de 5400 à 15000 bahts**

*A 10 minutes de l'Alliance Française, Satupradit Soi 15*

245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa, Bangkok 10120  
Tél: 02 674 18 16 Fax: 02 674 18 37

restaurant de tapas à Bangkok.  
777 Rain Hill Project, G Fl.,  
Sukhumvit 47, Sukhumvit Rd.,  
Bangkok 10110  
Tél: 02 261 72 17  
tapas@wineconnection.co.th

### RESTAURANTS ITALIENS

#### LIDO

Véritable cuisine italienne à  
prix thaïlandais. Livraison à  
domicile. Plats à emporter.  
Wi-Fi gratuite. Ouvert midi et  
soir 12h-24h. 34/6-7 Soi  
Sribumphen Rama 4 Rd.,  
Sathorn, Bangkok 10120.  
Tél: 02 677 63 51  
cenzo@truemail.co.th  
www.lidobangkok.com

### RÉSIDENCES

#### LE MONACO

Inspiré par le style de vie de la  
principauté, la résidence Le  
Monaco est un condominium  
de dernière génération, unique,  
situé à Ari, dans le quartier de  
Paholyothin (Soi 11), en plein  
cœur de Bangkok. La  
résidence Le Monaco est à  
quelques minutes seulement à  
ped de la station BTS Ari.  
Superficie des appartements  
disponibles : de 80 à 175 m<sup>2</sup>  
(1, 2 ou 3 chambres). Prix à  
partir de 11 millions de bahts.  
35 Soi Phahonyothin 11,  
Phahonyothin Road, Samsen  
Nai, Phayathai, Bangkok  
10400, Thailand  
Tél: 02 789 55 59  
sales@le-monaco.com  
www.le-monaco.com

### SANTÉ BIEN-ÊTRE

#### OMROOM

«Votre petit oasis du bien-être  
à Bangkok »  
Pour ceux qui cherchent à  
établir un équilibre positif dans  
leur vie, le bien-être intérieur,  
une guérison ou se ressourcer  
sur le plan spirituel, omroom  
propose un éventail de  
techniques et de méthodes  
dispensées par des maîtres et  
professeurs confirmés : Reiki,  
Métathérapie, Kinésiologie,  
Méditation, Technique Fast  
Track, Hypnothérapie, yoga, etc.  
Heures d'ouverture : du lundi  
au jeudi de 10h à 20h  
Vendredi et le week-end sur  
réservation.  
8F Alma Link Building No. 25  
Soi Chidlom Bangkok, 10330  
BTS : Chidlom  
Tél : 02 655 62 82  
Mob : 082 352 44 66  
consult@omroom.net  
www.omroom.net  
FB: Facebook.com/omroom

**VOTRE ADRESSE DANS  
NOTRE GUIDE  
PRATIQUE À PARTIR DE  
3 500 BAHTS PAR AN!**

### SERVICED APARTMENT

#### AEC 3 APARTMENT

Du studio au 2 chambres  
meublé, de 5 000 à 20 000  
bahts.  
245/1 Sathupradit Soi 15,  
Chongnonsee, Yannawa  
Bangkok 10120.  
Tél: 02 674 18 16

### TAILLEURS

#### ATELIER AZZURO

Composez votre costume ou  
votre chemise sur mesure en  
choisissant la coupe et le  
modèle qui vous mettent en  
valeur... Avec le désir du goût  
et de l'élégance, nos vêtements  
de confection sont  
soigneusement coupés et  
cousus main en respectant la  
tradition.  
390/11-12 Sukhumvit Rd,  
Klongtoey, (BTS Asok ou  
MRT Sukhumvit entre Soi 18  
et l'intersection d'Asok)  
Tél : Khun Jay 081 814 88 26  
info@atelierazzurro.com  
www.azzurrotailor.com

### TRADUCTION- INTERPRÉTARIAT

#### THE CORNER

Traductrice français-anglais-  
thaï agréée par l'ambassade de  
France à Bangkok. Prise en  
charge complète de tous vos  
dossiers administratifs,  
judiciaires, professionnels, etc.  
Traduction, conseil, envoi et  
suivi. Assistance à la  
préparation de dossier de  
mariage et de visa.  
Interprète français-anglais-thaï.  
31 Charoen Krung Soi 36,  
Bang Rak, Bangkok 10500.  
Rez-de-chaussée de l'hôtel  
Swan.  
Tél: 02 233 1654.  
Fax: 02 267 6040.  
Mob: 081 482 9974.  
tempakc@yahoo.com  
tempakc@hotmail.com  
6ème étage de la Tour CAT  
Tél./Fax: 02 236 3009  
Heures d'ouverture: 8h30-12h  
et 13h-16h30.  
Du lundi au vendredi.

### TRANSPORT- DÉMÉNAGEMENT

#### AGS FOUR WINDS

AGS Four Winds est un  
groupe français spécialisé dans  
le déménagement  
international. Depuis plus de  
30 ans, AGS Four Winds a  
construit un réseau de 125  
bureaux dans 82 pays. Nous  
proposons un service porte-à-  
porte complet. N'hésitez pas à  
nous contacter pour de plus  
amples informations.  
International Moving Ltd., 55  
Bio House Building, 5th Floor,  
Soi Sukhumvit 39 (Soi

Prompong), Sukhumvit Rd,  
Klongton-Nua, Wattana,  
Bangkok 10110.  
Tél: 02 662 78 80  
Fax: 02 662 78 81  
www.agsfourwinds.com  
Pour toute information,  
veuillez contacter Cindy  
cindy.marsal@agsfourwinds.com  
Mob : 089 815 19 80

### ASIAN TIGERS TRANSPORT

3388/74-77 Sirinat Building,  
3rd et 21st floor, Rama 4 Rd.,  
Klongton, Klongtoey,  
Bangkok 10110.  
Contactez M. Paul Ware  
Tél: 02 687 78 94 (ligne  
directe)  
Fax: 02 687 79 99  
www.asiantigers-thailand.com

## Bang Saphan

### HÔTELS & RESORTS

#### CORAL HOTEL

Petit paradis préservé bordant  
le golfe de Siam. Hébergement  
en chambre classique (2 pers),  
cottage familial (max 4 pers)  
ainsi que dans nos toutes  
nouvelles suites de luxe (4 à 5  
pers grand confort, avec  
jacuzzi privé). Vous pourrez  
profiter d'une grande piscine,  
de nombreuses activités  
nautiques et terrestres ainsi que  
des services « bien être »  
(massages, salle de sport) et de  
nos restaurants. Direction  
française.  
171 Moo 9, Suan Luang  
Beach, T. Pongprasart,  
A.Bangsaphan Yai,  
Prachuabkirikhan 77140  
Tél: 032 817 121  
info@coral-hotel.com  
www.coral-hotel.com

## Chiang Mai

### ARCHITECTE & DÉCORATION D'INTÉRIEUR

#### CRÉATION TAMARINE

Avec l'aide de la talentueuse  
équipe de stylistes de Création  
Tamarine, votre maison va être  
transformée en un espace de  
vie que vous allez adorer.  
Notre équipe de designer est  
très fière de créer des espaces  
beaux et uniques qui  
correspondent à vos attentes et  
à votre budget. Dès lors, si  
vous désirez juste mettre en  
valeur votre intérieur ou bien  
si vous souhaitez une  
rénovation complète, laissez-  
nous vous aider !  
sophie@creationtamarine.com  
www.creationtamarine.com  
Tél: 081 272 93 92

### CONSULAT HONORAIRE

#### Agent consulaire :

##### Thomas Baude

Horaires d'ouverture : du lundi  
au vendredi, de 10h à 12h.  
Sauf mardi  
138, Thanon Charoen Prathet,  
Chiang Mai 50100  
Tél: 053 281 466  
Fax: 053 821 039

### HÔTELS & GUESTHOUSES

#### PRINCE HOTEL & FLORA HOUSE

Deux endroits, deux styles :  
- au cœur de la cité, le Prince  
Hotel :  
3 Taiwang Road,  
Chiang Mai, 50300.  
Tél: 053 252 025-28  
Fax: 053 251 144  
www.princehotel-cm.com  
- Au pied du Doi Suthep,  
Flora House Hotel & Resort :  
Soi Chang Khian, Huay  
Khaew Rd, Chiang Mai.  
Tél: 053 215 555. ext (0)  
Portable (anglais)  
Mr. Decha : 089 633 4477  
www.flora-house.com

#### THE CHIANG MAI NEST

Simple, propre et bon marché  
Ambiance familial situé dans  
la vieille ville à deux pas du  
sunday market, ou l'ont y parle  
le français l'anglais et le thaï.  
Chambres avec ventilateur ou  
climatiseur. Des petit déjeuner  
aux choix multiples  
ainsi que la location de vélos,  
scooters ou encore voitures  
ainsi que des excursions;  
trekking; cour de cuisine et  
autres en tout genres,  
reservation de billet d'avion ;  
train et bus tout cela ce situe à  
la même place pour votre  
confort. La Connection  
internet Wifi gratuite ; coffre  
fort privé...45/1 Moon Muang  
Soi 2, T. Prasing A Muang  
Chiang Mai  
Tél: 053 273 242  
Mob: 084 769 24 30  
Chiangmainest@gmail.com  
www.facebook.com/TheChian  
gmaiNestGuesthouse

### LIBRAIRIES

#### BACKSTREET BOOKS

Grand choix et bonne sélection  
de livres en français. Vous y  
trouverez aussi des livres en  
toutes les langues, des romans,  
des classiques, des guides...  
Backstreet books  
2/8 Chang Moi Kao Rd, off  
Thapae Rd  
siambooksl@hotmail.com  
Tél: 053 874 143  
The Lost Book  
Livres d occasion et disques  
vinyle  
34/4 Ratchamanka Rd  
siambooksl@hotmail.com

Tél: 053 206 656  
siambooksl@hotmail.com  
Tél: 053 206 656

### RANDONNÉES À VÉLO

#### NORTHERN-TRAILS.COM

Spécialiste du circuit à vélo.  
Agent officiel Asie du Raid-  
Thai.  
www.NorthernTrails.com

### RESTAURANTS

#### DA ROBERTO

Restaurant italien pizzeria  
Cuisine familiale délicieuse,  
prix modérés, pâtes (lasagnes)  
et pain fait maison et la vraie  
pizza italienne. Da Roberto.  
Ouvert de 16h à minuit.  
21/1 Ratchamankha, Soi 2,  
Chiangmai  
Tél: 053 207 020  
Mob: 086 915 94 67  
www.facebook.com :  
Da Roberto Chiangmai

### SERVICES FRANCO-THAÏS

#### UMA SERVICES FRANCOPHONES

Pour faciliter votre séjour en  
Thaïlande. Recherche de  
logements sur Chiang Mai,  
traduction (français, anglais,  
thaï), accompagnement dans  
vos démarches administratives,  
négociations, recherche de  
personnel, entretien de  
maisons et d'appartements...  
Assurance maladie  
Visa services (tous types de  
visas).  
uma\_services@yahoo.fr  
Nan 091 516 14 42  
Stéphane 084 052 29 80

## Chiang Rai

### ASSOCIATIONS

#### ALLIANCE FRANÇAISE

Labo photos, activités  
culturelles, bibliothèque,  
service de traduction agréé par  
l'ambassade de France.  
1077 Rajyotha Soi 1,  
Chiang Rai 57000  
Tél: 053 600 810  
chiangrai@alliance-  
français.or.th

### TOURS & LOCATION DE MOTOS

#### FRENCHY TREKKING

Séjours hors des sentiers battus  
dans le Nord de la Thaïlande et  
au Laos, tours 4x4 et moto à  
portée de tous, privilégiant  
l'authentique et la rencontre  
avec les populations. Direction  
française.  
219/2 Ban Huafai Soi 6, T.  
Robwiang, A. Muang,  
Chiang Rai 57000

Egalement : location de motos et de jeeps avec maintenance et service de qualité.  
Tél: 053 759 270  
Mob: 08 1 952 38 69  
Fax: 053 759 271  
ST motobike,  
527/5-6 Banphapran Rd,  
Chiang Rai 57000.  
Tél: 053 713 652  
thairando@hotmail.com  
www.thairando.net

## Hua Hin

### AGENCES IMMOBILIÈRES

**COMPANY VAUBAN**  
Vauban Hua Hin vous propose une sélection de résidences de qualité en bord de mer, près des golfs et dans l'arrière-pays de la célèbre station balnéaire thaïlandaise. Que vous recherchiez une villa avec piscine pour la retraite, un appartement vue mer, une résidence secondaire au bord de la mer, l'équipe de Hua Hin sera à même de vous proposer des biens de qualité pour tous budgets.  
32/2 Naresdumri Road (L'agence est située entre le Hilton et le port)  
Tél : 032 530 043  
Fax: 032 900 119  
Mob : 083-096-1887  
huahin@companyvauban.com  
www.companyvauban.com/fr/huahin

### BOUCHERIES

**BOUCHERIE JEAN-PIERRE**  
C'est une boucherie comme en France, mais à Hua Hin. Nous recevons les carcasses de bœuf (Thaï-Charolais) et les travaillons « à la française », ainsi que le porc. Vous trouverez à la BOUCHERIE JP les grillades de bœuf, rosbif, tartare, merguez, brochettes, saucisses, cotes de porc, charcuterie et tout ce qui vous fait envie.  
Service : hôtels, restaurants.  
21/221 Soi 88 Hua Hin  
Jean pierre et Tom à votre service.  
GPS : N 12°.3368 E  
099°.570921  
Nipa et Paweena à votre écoute  
Tél: 032 511 894  
Fax: 032 511 893  
jpteillet@hotmail.com

### CONSTRUCTION MAÎTRISE D'OEUVRE

**LSA CONSTRUCTIONS**  
Entreprise de construction, rénovation et design d'intérieur thaïlandaise, LSA Construction est encadrée par des professionnels français. Notre savoir-faire européen vous permet d'accéder à une réalisation dynamique et

rigoureuse de vos projets. Construction ou rénovation, bâtissons votre futur !  
Banghuasua, Prapadaeng, 10130 Samutprakarn  
Tél: 081 936 35 60  
alesaffre@lsa-construction.com/  
www.lsa-construction.com/

### GUEST-HOUSES

**VICTOR GUESTHOUSE ET VICTOR RESIDENCE**  
52 chambres de différents styles et à prix varié, en plein cœur de Hua Hin, près du port, de la plage, des restaurants et des activités nocturnes.  
Air Cond, L.E.D. TV 32", lecteur DVD, Free WIFI, Frigidaire, Chaines TV câblées, bar.  
Ouvert et sécurisé 24h/24, Coffre-fort à la réception, Location de scooters, Taxis, Excursions. Confort et services dans une ambiance conviviale.  
60 Naresdamri Road, Hua Hin  
Tél: 032 511 564  
Mob: 089 914 21 68  
victorguesthouse@gmail.com  
victor.residence@gmail.com  
et KAROON GUESTHOUSE  
60 et 80 Naresdamri Road,  
Tél: 032 53 07 37  
karoonguesthouse@gmail.com  
45 chambres, petits-déjeuners, cuisine thaïe, cocktails sur terrasse en bord de mer.

### RESTAURANTS

**LA PAILLOTE**  
La Paillote vous invite à déguster une gastronomie française et thaïlandaise dans un cadre et une atmosphère au romantisme exquis. Avec plus de 40 années d'expérience culinaire, nos chefs cherchent constamment à créer de nouveaux plats originaux qui raviront vos papilles. Que ce soit pour une célébration formelle ou tout simplement un repas décontracté entre amis, La Paillote combine le meilleur de l'Est et de l'Ouest avec une sélection alléchante de créations françaises « orientées soleil » et des plats thaïlandais magnifiquement équilibrés.  
Ouvert tous les jours de 7h jusque tard dans la soirée, La Paillote vous servira le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner avec une carte de plus de 50 spécialités et une liste de vins sélectionnés pour faire pétiller gaiement les œnologues sans assasiner le portefeuille familial.  
- Formule déjeuner: 240 B  
- Menu du Chef à 460 B

- A la carte disponible à partir de 11h.  
- 10 vins à - de 999 B et + de 20 vins français  
Réservations : 032 521 025  
Le restaurant est situé en face du Centara Hotel (ex Sofitel).  
Naresdamri Road  
reservation@paillote.net  
www.paillote.net  
Tél: 032 521 025  
Mob: 086 095 11 00(Gaston)  
Mob: 084 875 38 72 (Aor)

## Isan

### AGENCES DE VOYAGE

**PARISAN, DE PARIS À ISAN**  
Aujourd'hui à 1 heure d'avion de Bangkok, venez découvrir la région de Loei - Mer de montagnes et des bords du Mékong. Week-end - Courts séjours - circuits avec guide francophone  
Pour une immersion totale en Terre de Siam...  
Activités Outdoor: - Rando - VTT - kayak  
Nous contacter - Français- Thaï - Lao - Anglais  
monisanamoi@gmail.com  
Tél: 087 041 31 46 (Thaï- Lao - Uk) / 092 494 20 16 (Fr - Uk)  
www.facebook.com/monisanamoi

## Kanchanaburi

### HÔTELS & RESORTS

**TAMARIND BOUTIQUE RESORT**  
Nouveau centre de vacances et de relaxation, à seulement 2 heures de Bangkok, pour oublier l'agitation et le chaos de la ville le temps d'un week-end ou d'un séjour prolongé. Situé dans un petit village, vous trouverez au Tamarin Boutique Resort du poisson frais des rivières, des massages traditionnels thaïlandais, une piscine, des jacuzzis... Logés dans des bungalows en bois traditionnels dotés de tout le confort moderne, vous pourrez visiter le pont de la rivière Kwai, vous ballader à dos d'éléphant ou ne rien faire de votre journée en nous laissant nous occuper de tout. Idéal pour se retrouver en famille. Ouvert toute l'année.  
129, Ban Yang Ko, Klon Do Sous district, Dan Makham Tia District, Kanchanburi  
Tél: 02 233 42 50  
Fax: 02 233 42 51 (Bureau de Bangkok)  
Mob : 089 662 12 67 ou 081 482 99 74  
tamarindboutique@gmail.com  
www.tamarindboutique.com

## Krabi

### HÔTELS

**KOH JUM LODGE**  
Situé sur l'île préservée de Koh Jum, entre Krabi et Koh Lanta. Seize "cottages" confortables de style traditionnel andaman sont bâtis dans une cocoteraie naturelle et jardin tropical. Thaï éco-resort avec un charme naturel exclusif.  
Contactez Jean-Michel:  
Mob: 089 921 16 21  
Tél: 075 618 275  
jean-michel@kohjumlodge.com  
www.kohjumlodge.com

## Pattaya

### AGENCES IMMOBILIÈRES

**AXIOM SMART PROPERTIES**  
Votre interlocuteur francophone basé à Pattaya, propose une gamme de services en immobilier dédiés aux étrangers, particuliers et entreprises, installés en Thaïlande ou souhaitant s'y installer. L'équipe d'Axiom Group est à votre écoute afin de vous apporter une assistance personnalisée et spécifique à votre demande, avec toutes les garanties et les sécurités nécessaires à sa réalisation.  
216/100 moo 10  
Renu House Bldg B.  
South Pattaya 3rd Road  
Nongprue, Banglamung,  
Chonburi 20150  
Tél: 033 008 011  
Fax: 038 415 797  
Gilles Tabellon  
Mob: 081 756 01 41  
www.axiomegroupe.com

**COMPANY VAUBAN**  
Vauban Pattaya est l'agence immobilière de référence pour tout ce qui concerne l'immobilier à Pattaya. Notre large choix de propriétés, nos conseils avisés et notre accompagnement sont reconnus. Notre offre comprend notamment des appartements de standing en bord de mer, des résidences dans le centre ville et les quartiers résidentiels, ainsi que des maisons et villas dans des résidences sécurisées. Profitez du dynamisme et du renouveau de Pattaya, et profitez de rendements locatifs et d'une appréciation du capital élevé. (Sur la route de Jomtien, juste après Pratamnak)  
Chateau Dale, 306/71, Thappaya Road, Moo 12, Nongprue, Banglamung,  
Tél: 038 251 728  
Fax: 038 251 729  
Mob: 080 643 55 4

pattaya@companyvauban.com  
www.companyvauban.com/fr/pattaya

### ASSOCIATIONS & AMICALES

#### LE CLUB ENSEMBLE (FRANCOPHONES DE PATTAYA)

Conseils gratuits en cas d'accidents, hospitalisation, incarcération, décès... ainsi que pour les démarches à effectuer (visas, retraites, assurances, fiscalité), Repas, sorties touristiques, sorties plage. Activités gratuites pour les adhérents du club : ping pong, aquagym, cours d'informatique. Réunion mensuelle au Bangkok Pattaya Hospital 301 Moo 6 Sukhumvit Road Naklua, chaque deuxième jeudi du mois à 15 h.  
Permanences à la résidence Wiwat (292/4 M.10, Nong Prue Bang Lamung (South Pattaya) : mardi de 10h à 12h  
Réunion mensuelle au BHP (Bangkok Hospital Pattaya) le 2ème jeudi du mois à 15h  
Voir plan d'accès sur le site.  
Mob: 090 124 56 11  
info@club-ensemble-thaïlande.com  
www.club-ensemblthaïlande.com

#### CLUB FRANÇAIS AU SERVICE DES FRANCOPHONES

Bienvenue à tous pour partager : jardin, piscine, jacuzzi, salle pour réunions amicales, fêtes, anniversaires, jeux, wifi, barbecue les samedis à partie de midi.  
Aide et renseignements aux expatriés (administrations françaises), toutes formalités pour séjours en Thaïlande. Bibliothèque : plus de 3.000 livres, prêts gratuits - permanence les lundis et les samedis de 10h à 13h. Bibliothèque  
Mob: 084 782 01 08  
Club  
Mob: 085 125 55 27  
Sukhumvit, 2nde Soi 89, 500 mètres à droite après la voie ferrée.  
clubfrancais@hotmail.fr  
www.clubfrancaispattaya.com

#### ROTARY CLUB PATTAYA MARINA



Soyez toujours les bienvenus. Le seul Rotary Club francophone d'Asie vous invite à partager ses activités, tous les vendredis à partir de 18h30 au Mercure Hôtel  
Pattaya 2nd road soi 15,

Pattaya.  
Rotary Club Marina, PO Box  
475 - 20260 Pattaya  
Secrétaire : François Lecomte  
Mob: 084 131 00 49  
fra.lecomte@laposte.net  
www.rotarypattayamarina.org

## ASSURANCES

**AXIOM SMART INSURANCE**  
Votre interlocuteur francophone basé à Pattaya, propose une gamme de services en assurances dédiés aux étrangers, particuliers et entreprises, installés en Thaïlande ou souhaitant s'y installer. L'équipe d'Axiom Group est à votre écoute afin de vous apporter une assistance personnalisée et spécifique à votre demande, avec toutes les garanties et les sécurités nécessaires à sa réalisation.  
216/100 moo 10  
Renu House Bldg B.  
South Pattaya 3rd Road  
Nongprue, Banglamung,  
Chonburi 20150  
Tél: 033 008 011  
Fax: 038 415 797  
Gilles Tabellion  
Mob: 081 756 01 41  
www.axiomegroupe.com

## BIBLIOTHÈQUES

**BIBLIOTHÈQUE FRANÇAISE**  
North Star Library - Section française (+ de 3 500 livres), ouverte le mercredi de 10h à 13h et le samedi de 10h à 17h. Sukhumvit, direction nord, passer Pattaya Klang et tourner à gauche à environ 100 m après l'église St Nickolaus. Prendre le petit chemin d'accès. Grand parking au fond. En taxi collectif : descendre au terminus angle Pattaya Klang/Sukhumvit et marcher environ 200 m vers le nord.  
440, Moo 9, Sukhumvit Road - 20260 Pattaya  
Mob: 084 780 14 12  
mediathequefrancaise@gmail.com  
www.mediathèque-pattaya.com

## BOULANGERIES

**LA BOULANGE**  
Pain et viennoiserie, sandwiches. Livraisons sur commande pour soirées festives, cocktail parties et anniversaires. Présente au Friendship, Top's, Villa Market, Foodmart et Big C. Tous les grands classiques de la pâtisserie: Charlotte, Forêt Noire, Paris-Brest, Vendôme, Omelette Norvégienne, Saint-Honoré... La Boulange, c'est une équipe de 23 personnes à votre service, y compris Alain dont la compétence et la cordialité sont appréciées de

tous.  
Magasin-Fournil: 245/166  
Moo 9, Third Road, Pattaya  
20260 (non loin de Carrefour)  
Tél: 038 414 914  
Fax: 038 414 913  
Mob: 087 053 55 39 (fr.)  
(Alain)  
Mob: 081 348 57 79 (th/ang)  
(Bume)  
info@la-boulange.comet  
malentenda  
www.la-boulange.com

## CONSTRUCTION MAÎTRISE D'OEUVRE

**LSA CONSTRUCTIONS**  
Entreprise de construction, rénovation et design d'intérieur thaïlandaise, LSA Construction est encadrée par des professionnels français. Notre savoir-faire européen vous permet d'accéder à une réalisation dynamique et rigoureuse de vos projets. Construction ou rénovation, bâtissons votre futur !  
Banghuasua, Prapradaeng,  
10130 Samutprakarn  
Tél: 081 936 35 60  
alesaffre@lsa-construction.com  
www.lsa-construction.com

## ÉCOLES

### ÉCOLE FRANCOPHONE DE PATTAYA-CHAIYAPRUEK LANGUAGE SCHOOL



L'école Francophone de Pattaya offre à tous la possibilité de suivre une scolarité conforme aux exigences des programmes nationaux français. Établissement conventionné par l'AEFE, les élèves sont inscrits au CNED (Education nationale française) du cours préparatoire (CP) jusqu'au baccalauréat. Chaque jour, en plus du programme, cours d'anglais renforcé, et apprentissage du thaï. Bourses scolaires possibles! Notre établissement propose aussi des cours de langues (français, thaï et anglais) aux enfants ainsi qu'aux adultes, débutants ou confirmés. Les cours de thaï et d'anglais sont assurés en français. Préparation aux examens officiels. Une crèche accueille chaque jour les enfants de 2 à 5 ans de toutes nationalités.  
Soi 4 Chayaphruek 1, 28/140,  
Moo 12, 20150 Pattaya  
Tél: 038 233 142  
Mob: 087 922 14 10  
ecolepattaya@hotmail.com

www.ecolepattaya.com

## GUEST-HOUSES & BARS

**LE TRAFALGAR**  
Bar/Guest-house situé en plein centre-ville, entre Third Road et Soi Buakhao. Chambres spacieuses, tout confort (air-conditionné, TV câblée, coffre personnel dans chaque chambre, minibar).  
En salle : accès Internet (adsl) gratuit pour l'aimable clientèle et écran TV géant ! Direction corso-valaisanne: Jean-Luc & Léo. Ambiance "apéro" conviviale. Le seul billard circulaire de Pattaya (ça mérite le... détour !).  
312/34-35, Moo9, Soi Lengkee,  
20260 Pattaya  
Tél: 038 720 290  
trafalgar.pattaya@yahoo.fr

## HÔTELS & RESORTS

**PULLMAN PATTAYA HOTEL G**  
Le Pullman Pattaya Hotel G est un hôtel 5 étoiles situé sur une plage privée de Nord Pattaya. Notre plage dispose d'une quantité d'activités amusantes pour tous les âges. Un décor contemporain sophistiqué, 2 piscines extérieures, un centre de remise en forme, un restaurant et un bar.  
Un emplacement unique pour réunions d'affaires, conférences et vacances relaxantes. Wifi gratuit dans tout l'hôtel.  
445/3 Moo 5 Wongamart beach, Pattaya Naklua Rd., soi 16, Chonburi 20260  
Tél: 038 411 940-8  
www.pullmanpattayahotelG.com

**LE VIMAN RESORT**  
Joli resort créé en 2008, situé entre Walking Street et la plage de Jomtien. Découvrez ce charmant hôtel doté d'un cadre exceptionnel : jardin tropical, cascades, magnifique piscine avec jacuzzi, salle de fitness, wifi gratuit, etc...  
9 logements d'environ 40m<sup>2</sup> avec cuisine équipée, mobilier de style thaï-Bali, grande terrasse, coffre-fort, parking moto. Tous les logements ont vu sur la piscine !  
Location appartement studio : à partir de 1000 bahts/jour, 17 000 bahts/mois.  
Location appartement studio Deluxe (plus de 40m<sup>2</sup>) : à partir de 1800 bahts/jour, 26 000 bahts/mois  
423/4 Moo10, Thappraya Road, Soi 15 (Soi Norway), Pattaya  
Mob : 080 090 29 32  
Mob : 087 073 13 12  
www.locationthaïlande.com

## HÔTELS - RESTAURANTS

**LE PARROT'S INN**  
Dans une ambiance élégante et jazzy, le Parrot's vous propose une restauration française et thaïe servie non-stop de 10h à 23h, petit déjeuner toute la journée, plats à emporter et une soirée moules frites à volonté tous les mercredis.  
Salle climatisée, bistrot, coin réception et grande terrasse ombragée avec billard.  
Internet (wifi) à disposition.  
Grandes chambres modernes et équipées à partir de 700 Bahts.  
247/28, 3rd road (Sud), 20150 Pattaya (facilité de parking et proximité)  
Tél: 038 050 151  
Mob: 080 835 81 42  
www.parrots-inn.com

## ORPHELINATS

### AIDE À L'ENFANCE DÉFAVORISÉE



Dirigé par des prêtres du diocèse de Chanthaburi, l'Orphelinat de Pattaya accueille les enfants en bas-âge et les suit jusqu'au niveau universitaire. Ils reçoivent de l'amour, des soins, de l'éducation et profitent aussi des loisirs. En plus d'une classe maternelle, les enfants sont nourris et protégés en permanence. Si vous voulez aider l'enfance défavorisée, contactez-nous par téléphone, par fax ou par courriel.  
Tél: 038 423 468 /  
038 416 426  
Fax: 038 416 425 /  
038 716 204  
info@thepattayaorphanage.org  
www.thepattayaorphanage.org

## RESTAURANTS

### GRETA FARM & KITCHEN

Un oasis de verdure de 42 raïs à Pattaya. Avec son parc où sont réunis un restaurant proposant une cuisine raffinée et une carte de plus de 200 plats, ouvert de 11h à 23h non stop, des espaces de jeux pour les enfants, des animaux de la ferme, un spa, et un golf. Par 3-9 trous, tout a été pensé pour que les visiteurs profitent d'un moment de détente en famille ou entre amis. La ferme de Greta propose aussi, des massages, des vélos à la location, terrain de Golf, un terrain de basket et un court de tennis. Ouvert tous les jours de 11h à 23h.

Tél: 086 363 19 75 (Fr)  
081 777 00 00 / 081 970 77 89 (Eng/Th)  
contact@gretafarm.com  
Facebook.com/gretafarmandkitchen

## RÔTISSERIES

**COMME À LA MAISON**  
Nous vous accueillons dans notre rôtisserie française et vous proposons notre service de livraison à domicile. Envie d'un poulet rôti, d'un poisson grillé, d'un rôti de porc pour le déjeuner ou pour le dîner, en famille ou avec des amis ? Passez votre commande et recevez rapidement votre repas à Pattaya ou à Na Jom tiem.  
106/92 Moo 10 Khaotalo Road, Nongprue, Banglamung,  
Tél: 091 240 1621  
www.facebook.com/Comme à la Maison

## VILLAGES-LOISIRS

### WONDER FARM AND KALA COFFEE & MUFFINS

Une ferme pour les enfants et toute la famille. Découvrez un lieu de divertissement et de relaxation idéal pour les enfants de tout âge mais aussi pour les parents. Restez en harmonie avec la nature en vous promenant dans nos espaces verts au milieu de nos adorables animaux. Pendant votre visite, n'oubliez pas de faire un détour par la Maison du Café (Kala Coffee and Muffins). On vous y servira de délicieux gâteaux et bien sûr du café et des boissons fraîches. Notre ferme s'inspire du fameux concept de l'économie suffisante prônée par Sa Majesté le Roi.  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 18h30, samedi et dimanche : de 9h à 18h30  
Huai Yai, Bang Lamung,  
Chon buri 20150  
Mob : 089-8942276 K.Narttaya (K.La)  
kalacoffee@hotmail.com

# Phuket

## AGENCES DE VOYAGE

**SOUTH TOURS**  
Vous voyagez en Thaïlande et avez de la difficulté à vous faire comprendre en français? Voici la solution : parfaitement localisé au cœur de Patong Beach sur l'île de Phuket, South Tours est une agence de voyage offrant un service en français. Réservation, changement et re-confirmation de billets d'avion, réservations d'hôtels, de taxis, de minibus, d'excursions journalières et autres, dans toute la Thaïlande. Service en français, anglais et thaïlandais.

South Tours, l'agence de voyage francophone  
194 Rat-U-Thit 200 Pee Rd.  
Patong Beach, Phuket 83150.  
Tél: 076 294 127, 076 294 129  
Fax: 076 341 327  
T.A.T : Tourism Authority of Thailand : # 34/00529  
info@southtours.net  
www.southtours.net

## AGENCES IMMOBILIÈRES

**COMPANY VAUBAN**  
Située au cœur de Patong, à proximité de l'hôtel Ibis, l'agence immobilière Vauban Phuket vous propose ses services d'achat, vente, location à Phuket. Avec une belle sélection d'appartements et villas sur l'ensemble de l'île, vous bénéficiez de choix, et de la qualité de service Company Vauban, avec un accompagnement francophone.  
Mam Terrace 1st Floor unit 4B-5B - 4 Thanon Hatpatong Patong Beach - Kathu, Phuket 83150 Thailand  
Tél : 076 296 039  
Mob : 086 151 05 56

## ASSOCIATIONS

**ALLIANCE FRANÇAISE DE PHUKET**  
Le seul service de traduction du Sud de la Thaïlande agréé par les ambassades francophones.  
Cours de français tous niveaux.  
Club enfants le samedi matin de 9h00 à 12h00.  
3 Thanon Pattana, Soi 1, Phuket 83000  
Tel/Fax : 076 222 988  
phuket@alliance-francaise.or.th

**UFE PHUKET**  
Union des Français à l'Étranger  
Association apolitique pour assister les Français à Phuket: entraide sociale, informations, animations et dîners mensuels.  
Président :  
Christian Chevrier  
info@ufe-phuket.org  
www.ufe-phuket.org

## AVOCATS

**AVOCATS LAW ASSOCIATES**  
Avocate thaïe parlant couramment français, Anongnat Bunsud est diplômée du stage international du Barreau de Paris. Elle a également un certificat notarial thaï.  
Au service des francophones sur la nouvelle avenue traversant Patong en Nord-Sud 71/39 Pangmuang Sai Kor Rd., à 150 m. sur la droite depuis le carrefour avec

Barami Rd (route Kathu-Kamala)  
Mob : 089 586 87 40  
Tél/fax : 076 34 69 91  
lawyeranong@gmail.com  
Avec l'aide de la talentueuse équipe de stylistes de Création Tamarine, votre maison va être transformée en un espace de vie que vous allez adorer. Notre équipe de designer est très fière de créer des espaces beaux et uniques qui correspondent à vos attentes et à votre budget. Dès lors, si vous désirez juste mettre en valeur votre intérieur ou bien si vous souhaitez une rénovation complète, laissez-nous vous aider !  
sophie@creationtamarine.com  
www.creationtamarine.com  
Tél: 081 272 93 92

**DFDL**  
DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents.  
100/208-210 Moo 3, Kamala Beach, Kathu, Phuket, 83150  
Tél: 076 279 921  
Phuket@dfdl.com  
www.dfdl.com

## CLUBS DE PLONGÉE

**ALL 4 DIVING**  
Tout pour la plongée. C'est à Patong Beach que cet Aqualung Partner Center de 320m2 complètement dédié à la plongée vous aidera à retrouver les grandes marques comme: Aqualung, Technisub, Scubapro, Suunto, Mares, PSI et beaucoup d'autres.  
All 4 diving est un Padi CDC center 5 étoiles ou toutes les formations de plongée y sont dispensées : du niveau débutant au niveau professionnel. Toutes les sorties plongées à la journée sont disponibles autour de Phuket à bord de notre bateau M/V Mermaid, ainsi que les croisières aux îles Similan et Birmanie qui vous seront présentées par notre équipe francophone. D'une toute simple sortie palme-masque-tuba à la croisière aux îles Andaman, tout est possible avec All 4 Diving. N'hésitez pas à contacter en français par email nos spécialistes qui se feront un plaisir de vous renseigner tout en proposant les meilleurs rapports qualité-prix du marché. « Service 5 étoiles » est notre objectif principal, ce qui nous place comme centres de plongée Numéro 1 de Phuket.  
169/14 Soi Sansabai, Patong Beach, Phuket 83150  
Tél: 076 344 611  
Fax : 076 343 015

info@all4diving.com  
www.all4diving.com

**SEAFARER DIVERS - PHUKET**  
**Plongée et Kayak de mer. Depuis 1979, Charlie et son équipe accueillent dans leur centre de plongée TDA/CMAS 5\* ITC Master Dive Academy les débutants, les plongeurs expérimentés, les individuels et les groupes. Formation TDA/CMAS en cours intensifs ou en stage de 3 mois, du débutant au moniteur 2\*. Formation PADI et NAIU du débutant au Divemaster. Toute l'année, sorties journalières de 2-3 plongées aux îles Racha ou Phi-Phi, à l'épave du King Cruiser, Shark Point, Anemone Reef et Koh Doc Mai. De la fin octobre à la fin avril, croisières de plongée ou de kayak de mer de 5-10 jours à bord du bateau MV Andaman Seafarer vers les îles Similan, Surin et Richelieu Rock ou les îles du Sud (Lanta-Tarutao). 1/10-11 Moo 5, Soi Ao Chalong Pier, T. Rawai, Tél: 076 280 644 Mob: 081 979 49 11 infos@seafarer-divers.com www.seafarer-divers.com**

## CONSULAT HONORAIRE

Consul honoraire :  
Claude de Crissey  
96/15-16 Moo 1,  
Chalermprakiat, Rama 9 Rd.  
The Royal Place, Kathu,  
Tél : 076 304 050  
Fax : 076 304 324  
acp@crisseyco.com

## HÔTELS & RÉSIDENCES

**SWISS PALM BEACH**  
Appartement-hôtel à seulement 150 mètres de la mer, avec piscine, jardin, spa, bar et restaurant. Appartements tout équipés.  
2 Chaloeprakiat Rd, Patong Beach Kathu, Phuket 83150  
Tél: 076 342 099  
Fax: 076 342 098  
info@swisspalmbeach.com  
www.swisspalmbeach.com

## LOCATION DE VOITURES

**NINA'S CAR**  
Des voitures, des motos, des scooters, des assurances et vous. Louer un véhicule pour découvrir Phuket est quasiment indispensable, s'entourer des meilleures précautions c'est mieux. Ninas Cars loue des voitures, des motos, fiables, récentes assurées tout risque avec service assistance 24/24h.

Nous sommes les seuls à proposer des assurances pour les motos, scooters.  
Nous vous proposons de vous faciliter votre voyage.  
Contactez nous.  
40/19 Moo 9, Chao Fah Road, Chalong Bay, Phuket 83130  
Tél : 089 648 04 99  
ninascars@gmail.com

## RESTAURANTS

**NATURAL RESTAURANT (THAMMACHAT)**  
Charmant restaurant thaïlandais au décor très original. Cadre chaleureux et convivial. Situé au centre-ville de Phuket. Grand choix de mets et de boissons à base de produits naturels. Prix raisonnables aux environs de 80 bahts le plat. Recommandé par de nombreux guides touristiques depuis 13 ans. Ouvert tous les jours de 10h30 à 23h30.  
62/5 Soi Phutorn, Bangkok Rd, Phuket 83000  
Tél: 076 224 287 ou 076 214 037  
www.naturalrestaurantphuket.com

# Sam Roi Yot

## HÔTELS & RESORTS

**DOLPHIN BAY RESORT**  
A 38 km. au sud de Hua Hin, venez découvrir la magie du parc naturel de Sam Roi Yot. Notre resort est situé au bord de la grande Baie des Dauphins, sur une très belle plage de plusieurs kilomètres. Le paradis pour les vacances en famille : restaurant, air de jeux, deux piscines avec toboggan, salle de jeux pour les enfants, spa, excursions dans les grottes, à l'île aux singes, au parc national.  
227 Moo 4, Tambon Sam Roi Yot, Amphur Sam Roi Yot, Prachuab Khiri Khan 77120  
Tél: 032 559 333  
www.dolphinbayresort.com

# Samui

## AGENCES IMMOBILIÈRES

**COMPANY VAUBAN**  
Vauban Samui vous propose des villas et appartements à la vente et à la location sur l'ensemble de l'île de Samui. Disposant d'une offre de qualité, Vauban Samui vous propose du choix et un accompagnement sur mesure pour vos investissements et locations. (A Lamaï sur la route de Chaweng)  
142/57 moo 4, Tambol Maret, Lamaï

Tél / Fax: 077 963 120  
Mob: 083 096 18 86  
samui@companyvauban.com  
www.companyvauban.com/fr/samui

## AVOCATS

**DFDL**  
DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents.  
115/49 Moo 6, Bophut Koh Samui, Suratthani 84320  
Tél: 077 484 510  
samui@dfdl.com  
www.dfdl.com

## CONSTRUCTION / BÂTIMENT

**CDC - CONCEPT DESIGN CONSTRUCTIONS**  
Avec 45 ans d'expérience, Concept Design Construction a le savoir-faire et la qualité, la connaissance de la construction et de la législation pour vous aider à répondre à vos souhaits  
Le design est assuré par une équipe professionnelle composée d'artisans.  
Construction traditionnelle sur modèle européen. CDC s'occupe de tous de détails de votre acquisition.  
80/07 Moo 3 Chaweng Beach, Bophut, Koh Samui, Suratthani 84320.  
Tél: 077 414 360  
Fax: 077 414 359  
info@cdc-samui.com  
www.cdc-samui.com

## CONSULAT HONORAIRE

**CONSUL HONORAIRE DE FRANCE**  
M. Jules Germanos  
141/3 Moo 6 Bophut, Koh Samui, Suratthani 84320  
Horaires d'ouverture : sur rendez-vous ou les mardis et jeudis de 13h à 15h  
Tél/Fax: 077 961 711  
Mob: 087 086 43 72  
agenceconsulairesuratthani@yahoo.fr

## COURTIERS EN ASSURANCE

**AB SAMUI CONSULTING**  
Votre courtier francophone à Koh Samui, Koh Phangan et Koh Tao. Tous types d'assurances locales et internationales pour les particuliers et professionnels  
Assurance habitation multirisques, assurance

voiture, moto, bateau, chantier, Couverture médicale, assistance rapatriement dans le monde entier, Dossier C.F.E. Assurance voyage, Responsabilité civile individuelle et professionnelle Audit gratuit de tous vos contrats existants ou projets. 34/8 Moo 1, T. Bophut, A. Koh Samui, Suratthani 84320 Fisherman village Augustin FRENEHARD Mob : 084 308 78 65 Vincent VIOIX Mob: 090 485 96 23 Supreeya Srisuwor (K. JEEB) Tél: 077 430 499 absamuiconsulting@outlook.com www.insurance-samui.weebly.com

## HÔTELS

**EDEN BUNGALOWS**  
Situés à 20 mètres de la plage, les bungalows mettent l'accent sur des vacances familiales, sans oublier les individuels et les couples. 15 bungalows ou chambres tout confort, au cœur d'un jardin tropical avec piscine. Bar et snack restaurant pour les creux et l'apéro. Excursions, pêche et nombreux services à disposition. Management français.  
Lydia & Gerald  
91/1 Bophut, Koh Samui, 84320 Suratthani  
Tél: 077 42 7645  
Fax: 077 42 7644  
info@edenbungalows.com  
www.edenbungalows.com

## PAPILLON RESORT



Hôtel 3 étoiles situé en front de mer dans le lagon de la plage de Chaweng depuis 26 ans. 25 bungalows (vue mer ou jardin tropical), piscine et jacuzzi, restaurant panoramique, bar et sky bar proposant de la cuisine française et thaïlandaise. A 10 minutes de l'aéroport. Tout le confort nécessaire pour passer des vacances agréables, seul, en couple ou en famille. Wifi gratuit. Excursions, locations et services divers disponibles.  
Direction française (Stefane)  
159/2 Moo3, T. Bophut, Chaweng beach, Koh Samui, 84320 Suratthani.  
Tél : 077 231 169  
Fax : 077 231 552  
resort@papillonkohsamui.com  
www.papillonkohsamui.com

## PUBS / BARS / CAFÉS

**MARTIN CLUB & SNACK**  
Bar francophone situé au centre de Chaweng. A l'entrée

du Central Bay Resort. Bar-Snack-Billard. Tous les sports en direct sur grand écran. Fernando saura vous aider et répondre à toutes vos questions sur Koh Samui. Location de maisons à 5-10 mn du centre-ville.  
Moo 3-17/40, Chaweng Beach Koh samui 84320 Suratthani  
Tél: 077 230 475  
Mob: 081 895 72 63 / 085 851 94 38 (après 15h)  
martinclub@hotmail.fr  
martinclub8@yahoo.fr  
Facebook : fernado koh samui  
www.samui-martin.com

## SPAS

**Eranda**  
Herbal Spa  
The Spa with a View  
**ERANDA HERBAL SPA**  
The spa with a view  
Des services pour tous vos besoins – santé-bien-être, beauté, relaxation – dans le cadre idyllique d'une île.  
Eranda Herbal Spa Since 2002  
9/37 Moo 2, Chaweng North Road., Koh Samui 84320  
Pour réserver :  
+66 (0) 7730 0323  
+66 (0) 7730 0321  
Mob : +66 (0) 8 1894 6702  
Fax : +66 (0) 7730 0320  
info@erandaspa.com,  
eranda2002@gmail.com  
www.erandaspa.com,  
www.erandaspa.co.th

## Birmanie

### AVOCATS

**DFDL**  
DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents.  
68/B Sayar San Road Road Bahan Township (GPO Box 729) Yangon  
Tél: (+95) 1 540 995  
myanmar@dfdl.com  
www.dfdl.com

### AGENCES DE VOYAGE

**GULLIVER TRAVELS & TOURS**  
Découvrez la Birmanie grâce aux services et à l'équipe de Gulliver Travel. Des voyages personnalisés pour tous les goûts et tous les budgets. Agence et guides francophones et anglophones.  
Contactez  
Thuzar & Hervé Flejo

48 B, Inya Yeik Tha Road, (derrière Marina Residence) Mayangone Township, Yangon  
Tél: (+951) 66 54 88 ou (+951) 65 56 42  
gulliver@mptmail.net.mm  
herve.flejo@gmail.com  
Gulherve1@gmail.com  
www.gulliver-myanmar.com

## Cambodge

### AVOCATS

**DFDL**  
DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents.  
33, Street 294 (Corner Street 29) Sangkat Tonle Bassac Khan Chamkarmon (PO Box 7) Phnom Penh  
Tél: (+855) 23 21 04 00  
Cambodia@dfdl.com  
www.dfdl.com

### GALERIES

**DIWO GALLERY**  
**Diwo Gallery 1**  
Statues, Buddha's, photos, déco. Café, jardin terrasses  
Route du lac, Vat Svay  
**Diwo Gallery 2**  
Après le vieux marché entre Monument books et Ta Prohm  
Hotel Siem Reap  
Tél: (+855 92) 93 07 99 / (+855 92) 87 62 52  
www.tdiwo.com

## Laos

### AVOCATS

**DFDL**  
DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong..  
Unit 01, House 004 Phai Nam Road Sisaket Village, Chanthabouly District (PO Box 2920) Vientiane  
Tél: (+856) 21 242 068  
laos@dfdl.com  
www.dfdl.com

### AGENCES DE VOYAGE

**ASIA SAFARI**  
Créateur de voyages, Asia Safari, c'est l'histoire d'une passion pour le Laos et ses habitants. Une recherche d'authenticité, des parcours uniques... pour découvrir ce pays dans un cadre exceptionnel.  
Asia Safari

Agence de voyage au Laos  
Bane Sithane Neua  
BP 5467 Vientiane Lao P.D.R.  
Tél: (+856) 21 243 446  
Fax : (+856) 21 25 26 60  
www.asiasafari-laos.com

## HÔTELS

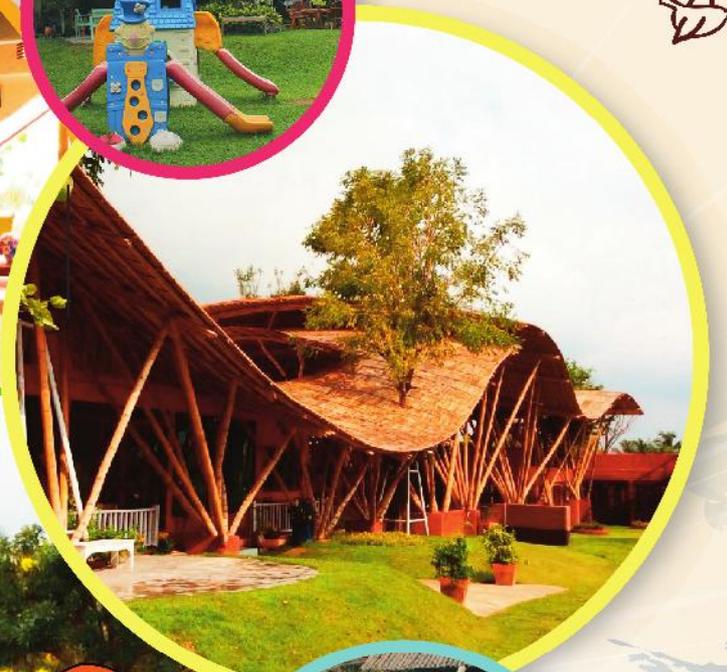
**IBIS VIENTIANE NAM PHU**  
Premier hôtel budget du groupe Accor au Laos, IBIS Vientiane apporte qualité de service et confort au centre historique de la ville. Réputées pour le confort de leur literie et leurs sanitaires, les chambres sont très fonctionnelles et insonorisées. Le concept « Pasta & Grill » du restaurant OOPEN offre de plus une cuisine d'excellent niveau. WI-FI illimitée et gratuite dans tout l'hôtel. Localisation idéale pour les touristes autant que pour les hommes d'affaires.  
P.O. Box 2359, Namphu Square, Setthathirath Road, Vientiane, Laos PDR  
Tél : (+856) (0) 21 262 050  
Fax : (+856) (0) 21 263 230  
Résa : HS074-RE@accor.com

## HÔTEL PAKSÉ - RESTAURANT LE PANORAMA - WAT PHOU TRAVELS



Entièrement rénové en 2003 en respectant la culture locale et l'esprit d'Indochine, l'hôtel est idéalement situé au cœur historique de Paksé. Chambres tout confort, restaurant-terrasse panoramique, cuisine fine et vue exceptionnelle sur le Mékong. Management français. Parking sécurisé. Service d'excursions.  
Tél : (+856) 31 21 21 31 / (+856) 31 25 29 93  
Fax: (+856) 31 21 27 17  
www.paksehotel.com  
info@paksehotel.com  
bonvoyage@paksehotel.com

VOTRE ADRESSE  
DANS NOTRE GUIDE  
PRATIQUE À PARTIR  
DE 3 500 BAHTS  
PAR AN!



วันเดอร์ฟาร์ม

# Wonder Farm

## Nouveauté en avril !

Découvrez nos nouvelles infrastructures de divertissement pour les enfants de tous âges dans un parc de 4 hectares.

Restez en harmonie avec la nature en vous promenant au milieu de nos adorables animaux : poneys, brebis, lapins...

Pendant votre visite, nous vous proposerons de délicieux gâteaux et bien sûr du café et des boissons fraîches. ☕

Horaires d'ouverture

du lundi au vendredi : de 9h30 à 18h30

Samedi et dimanche : de 9h à 18h30

## New in April!



Discover our new entertainment facilities for children of all ages in a park of 26 rais.

Stay in harmony with nature as you walk in the middle of our adorable, ponies, sheep, goats, rabbits.

During your visit we will serve you delicious cakes and of course coffee and cold drinks. ☕

Open ☕

Monday to Friday : 9:30 am to 6:30 pm

Saturday and Sunday : 9:00 am to 6:30 pm

Wonder Farm Ltd. Kala Muffins & Coffee

10/7 Moo 3 Na Jom Tien, Sattahip, Cholburi 20250

K. Nartaya (K.La) 089-894-2276

Email : kalacoffee@hotmail.com



You love “french” ice cream  
& You live in BKK?

Below 11 has a gift for you.

**This October, the new French Ice cream experience will be delivered to your doorstep, for free\*.**

**Just Call 09 4674 1199** place your order , and our ice cream will magically reach you at the time and place of your convenience. Perfectly protected in dry ice , ready to be shared and enjoyed with your loved ones

BELOW  ELEVEN

PLAISIRS EXTRAORDINAIRES

*\*Our offer valid though Octobre 31st & also available on [www.below11.com](http://www.below11.com) (promo code: GAVROCHE)*